



Manuel Löwensberg in «Hugo Koblet - Pédaleur de charme» von Daniel von Aarburg, im Kino in der Deutschschweiz ab 16. September (Filmfestival Locarno - Piazza Grande)

Régimes d'encouragement OFC L'aide sélective décortiquée

Conformément à ses obligations, l'Office fédéral de la culture (OFC) a donné mandat à la société evalure: pour examiner si les objectifs du soutien à la «qualité, diversité et popularité» des Régimes d'encouragement 2006-2010 ont été atteints. Des données récoltées de même que d'entretiens avec des professionnels et la Section du cinéma, il ressort une imposante analyse publiée en français et en allemand. Au nombre des recommandations des évaluateurs, une séparation nette des responsabilités artistique et politique est préconisée. En clair, il faudrait que la Section du cinéma n'ait plus la haute main sur l'attribution des aides aux projets de films.

Par Françoise Deriaz

Avant de déclencher le processus de réflexion sur le nouveau concept des Régimes d'encouragement de l'OFC, n'aurait-il pas fallu attendre le *Rapport final - Evaluation des Régimes d'encouragement 2006-2010: l'aide sélective*

suite page 3

Förderungskonzepte des BAK Die selektive Förderung unter der Lupe

Das Bundesamt für Kultur (BAK) hat der Firma evalure: das Mandat erteilt, zu prüfen, inwieweit die Ziele der Förderkonzepte 2006-2010 «Qualität, Vielfalt und Popularität» erreicht wurden. Anhand von vielen Daten und von Gesprächen mit Branchenvertretern und mit der Sektion Film ergab sich eine eindrückliche Analyse, die nun auf Deutsch und Französisch vorliegt. Unter anderem empfiehlt das Evaluationsteam eine klare Trennung der künstlerischen und politischen Verantwortung. Mit anderen Worten: Die Sektion Film soll bei der Förderung von Filmprojekten nicht mehr das alleinige Sagen haben.

Von Françoise Deriaz

Hätte man den *Schlussbericht - Evaluation der Filmförderungskonzepte 2006-2010: Selektive Förderung* der Firma evalure: unter der Federführung der ehemaligen Pro-Helvetia-Mitarbeiterin Anne-Catherine de Perrot, Muriel

Fortsetzung Seite 3

Locarno sous le signe de la pacification

Deux barbarismes empruntés au terme anglais *facilitator* – *Fazilitator* en allemand, «facilitateur» en français – désignent la fonction inédite confiée à Marc Wehrlin dès le 1^{er} août par Didier Burkhalter, chef du Département fédéral de l'intérieur, DFI (voir *Communications* en page 36). Pour que le prédécesseur de Nicolas Bideau à la tête de la Section du cinéma soit appelé à la rescoussse afin de ramener le calme avant le départ de ce dernier pour Présence Suisse, il faut que les dissensions qui agitent la profession depuis des mois soient prises très au sérieux en haut lieu. L'élaboration sereine des Régimes d'encouragement 2012-2015

(voir article ci-contre) et la conduite de la Section par le ou la futur(e) chef(fe) dans une atmosphère apaisée sont en effet en jeu. Sans parler du rejet par le DFI (sous l'ère de Pascal Couchebin) d'une plainte administrative contre le fonctionnement de l'OFC pour lequel les associations impliquées ont fait recours. Marc Wehrlin a donc du pain sur la planche, mais depuis qu'il a quitté l'OFC – dont il fut aussi directeur suppléant – ce retraité de la Confédération de 62 ans est très sollicité pour éteindre les incendies. Il a ainsi volé au secours de la Cinémathèque suisse, en panne de directeur pendant un an, et reprend désormais du

suite page 3

Locarno unter dem Zeichen der Beruhigung

Zwei dem englischen Wort *facilitator* – zu Deutsch »Fazilitator«, französisch *facilitateur* – entliehene Unwörter bezeichnen die neue Funktion, mit der Didier Burkhalter, Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern EDI (siehe *Mitteilungen* auf Seite 36, ab dem 1. August Marc Wehrlin betraut. Dass Nicolas Bideaus Vorgänger an der Spitze der Sektion zu Hilfe gerufen wird, um vor dessen Abgang zu Präsenz Schweiz die Wogen zu glätten, zeigt, dass man den in der Branche seit Monaten herrschenden Konflikt an höchster Stelle sehr ernst nimmt. Steht doch eine besonnene Ausarbeitung des Förderkonzepts 2012-2015 (siehe nebenstehenden Artikel) und die Leitung der Sektion durch den zukünftigen Chef oder die zukünftige Chefin in einer beruhigten Atmosphäre

auf dem Spiel. Nicht zu vergessen die Aufsichtsbeschwerde gegen das BAK, die vom EDI (unter Pascal Couchebin) abgewiesen wurde, wogegen die die betroffenen Filmverbände Rekurs erhoben. Auf Marc Wehrlin wartet also viel Arbeit. Der vormalige stellvertretende Direktor des BAK und heute 62-jährige Bundesbeamte im Ruhestand ist ein gefragter Mann, wenn es darum geht Brände zu löschen. So kam er bereits der Cinémathèque suisse zu Hilfe, als diese ein Jahr lang ohne Leiter war. Nun wartet das BAK, wo er mit einem auf ein Jahr befristeten Teilzeit-Mandat die Wiederaufnahme eines konstruktiven Dialogs fördern soll. Das Filmfestival Locarno entrollt somit seine Leinwände für die vom neuen Direktor Olivier Père ausgewählten Filme in einer weniger hitzigen und

Fortsetzung Seite 3

Sommaire Inhalt

- Encouragement du cinéma: L'aide sélective décortiquée*
- Filmförderung: Die selektive Förderung unter der Lupe
- Festival di Locarno: Bella Piazza, cinema bello
- Jris Bischof: Parfum de regrets / Mit leisem Bedauern
- Fondation zurichoise: Cinq ans de bonnes notes!
- Zürcher Filmstiftung: Fünf Jahre mit Bestnoten!
- Producers on the move: Anne Walser sur la Croisette
- Producers on the move: Anne Walser an der Croisette

Rubriques Rubriken

Brèves In Kürze	dès / ab 5A l'affiche...	24
1	Im Kino...	24
10	En production	27
16	In Produktion	36
22	Communications	36
22	Mitteilungen	36
22	Filmförderung	42
22	Festivals	46
30	Encouragement du cinéma	47
30	Impressum	47

Editorial...*suite de la page 1*

service à l'OFC – sous mandat et à temps partiel – pour restaurer une culture du dialogue en lambeaux. C'est donc dans un climat moins fiévreux, et surtout moins propice aux empoignades, que le Festival du film Locarno déploie ses écrans pour accueillir les films choisis par Olivier Père, son nouveau directeur (voir interview en page 10). Puisse sa passion pour le cinéma inciter les «adversaires» à enterrer la hache de guerre pour se focaliser sur la finalité de toute activité de création, de réalisation et de production qu'est le septième art.

*Françoise Deriaz,
rééditrice en chef*

L'aide sélective...*suite de la page 1*

établissement par la société evalure; et réalisé sous la conduite d'Anne-Catherine de Perrot, ancienne collaboratrice de Pro Helvetia, par Muriel Thévenaz et Daniel Wiener? Annoncé pour avril en janvier, le résultat de ces travaux commandés en octobre 2009 n'est disponible que depuis juillet dans les deux langues. Sous forme d'un pavé de quelque 150 pages regorgeant d'informations fort instructives.

En l'absence des conclusions d'évaluation, un groupe de travail pour les Régimes d'encouragement 2011-2015 fut cependant constitué en décembre 2009 avec l'aval de la Commission fédérale du cinéma, tandis que la Section du cinéma planchait pour sa part sur un système d'intendance d'inspiration danoise. Présenté à l'assemblée générale de l'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films ARF/FDS comme piste de réflexion, le projet de la Section a été perçu comme un fait accompli et rejeté avec une exceptionnelle véhémence par une partie de la profession. A la demande



«Cleveland contre Wall Street - Mais mit dä Bänkler» de Jean-Stéphane Bron, à l'affiche en Suisse romande dès le 9 septembre / im Kino in der Deutschschweiz ab 15. September

Editorial...*Fortsetzung von Seite 1*

vor allem weniger Streit provozierenden Atmosphäre (siehe Interview auf Seite 10). Hoffen wir, dass Marc Wehrliens Leidenschaft für den Film die Kontrahenten bewegen wird, das Kriegsbeil zu begraben, um sich ganz der Kreation, der Realisation und der Produktion zu widmen: der 7. Kunst.

*Françoise Deriaz,
Chefredaktorin*

Jean-Luc Bideau (en haut à gauche) et Pasquale Aleardi dans «Taxiphone» de Mohammed Soudani, à l'affiche en Suisse romande dès le 8 septembre

Die selektive Förderung...*Fortsetzung von Seite 1*

Thévenaz und Daniel Wiener nicht abwarten sollen vor Beginn des Beratungsprozesses zu den neuen Förderungskonzepten des BAK? Die im Januar für den April angekündigten Ergebnisse des Mandats vom Oktober 2009 ist erst seit Juli in den zwei Sprachen verfügbar. Das 150-seitige Werk enthält viele aussagekräftige Informationen. Zwar lagen diese Resultate damals noch nicht vor, dennoch bildete

de Cinésuisse, Association faîtière du cinéma et de l'audiovisuel, Didier Burkhalter, chef du Département fédéral de l'intérieur (DFI), décida alors début mai de prolonger les Régimes d'encouragement en vigueur jusqu'à la fin de 2011 au lieu de 2010. Quelques jours plus tard, Nicolas Bideau, chef de la Section du cinéma, annonçait qu'il quittait l'OFC le 31 décembre prochain pour se consacrer à Présence Suisse. De fait, il s'en ira fin octobre déjà.

Bons offices de Marc Wehrli

Pour remettre l'ouvrage sur le métier au lendemain de ces turbulences, Jean-Frédéric Jauslin, directeur de l'OFC, invita la profession début juin à une séance d'information – très suivie et passablement houleuse – sur le nouveau programme de travail pour l'élaboration des Régimes d'encouragement 2012-2015. A cette occasion, il a été annoncé qu'il incombe désormais à Laurent Steiert, jusque-là responsable de Succès Ci-



lehnt. Auf Ersuchen des Dachverbands der Schweizerischen Film und Audiovisionsbranche Cinésuisse beschloss Didier Burkhalter, Chef des Departements des Innern (EDI), Anfang Mai, die aktuellen Förderungssysteme bis Ende 2011 zu verlängern. Einige Tage später informierte Nicolas Bideau, der Leiter der Sektion Film, er werde das BAK Ende Jahr verlassen und sich Präsenz Schweiz widmen. Inzwischen wurde bekannt, dass er bereits Ende Oktober abtritt.

Marc Wehrli als Vermittler

Um die Wogen zu glätten, lud Jean-Frédéric Jauslin, Vorsteher des BAK, die Branche Anfang Juni zu einem Informationstreffen über den neuen Vorbereitungsplan für die Förderungskonzepte 2012-2015. Das Interesse war gross, die Stimmung geziert. Bei dieser Gelegenheit wurde bekannt, dass Laurent Steiert diese Arbeiten leiten wird. Er war bis anhin für Succès Cinéma zuständig. Die Arbeitsgruppe traf sich in leicht veränderter Zusammensetzung im Juni nochmals. Die Verbände konnten ihre Anliegen vorbringen, und die Teilnehmenden sprachen sich für einen speziellen Fünfjahreskredit von 3 Millionen Franken aus.

néma, de conduire les travaux. Sous une forme légèrement modifiée, le groupe de travail s'est à nouveau réuni en juin. Les associations peuvent désormais faire part de leurs désiderata et les participants se sont déclarés favorables à la levée d'un crédit annuel spécial – distinct de l'aide sélective – de 3 millions de francs pendant cinq ans destiné à l'équipement des salles en projection numérique.

L'entrée en scène, début juillet, du «facilitateur» Marc Wehrlin (voir *éditorial* en page 1 et *Communications* en page 36) dépêché par le Département fédéral de l'intérieur pour favoriser le dialogue et pacifier l'élaboration des Régimes d'encouragement va-t-elle se traduire par une réorganisation du travail? Dans la mesure où le DFI précise que Marc Wehrlin n'a pas le pouvoir de se substituer aux autorités et organisations, un tel scénario semble peu plausible.

Plaidoyer pour la mixité de l'encouragement du cinéma

Pour la suite du travail d'élaboration des nouveaux Régimes d'encouragement, la parution du *Rap-*



«Bödälä - Dance the Rhythm» de Gita Gsell, à l'affiche en Suisse romande dès le 25 août (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

port final - Evaluation des Régimes d'encouragement 2006-2010: l'aide sélective tombe donc à point nommé. Il contient en effet des données précieuses sur les réussites, les carences et les améliorations à apporter à l'encouragement du cinéma. Mais plutôt que d'entrer dans le détail des investigations méticuleuses menées par la société evalure: – notamment sur les systèmes d'aide d'autres pays européens – concentrons-nous sur les recommandations qui en découlent. Lesquelles se

déclinent en sept points et insistent sur la nécessité de changements d'ordres structurel et décisionnel, la réhabilitation d'une courtoisie élémentaire, les vertus de la transparence ou encore l'amélioration de la qualité et de l'exigence à tous les niveaux.

Recommandation 1

Séparation de la politique du cinéma et de l'encouragement du cinéma

Selon evalue: les dispositions légales de 2001 accordant tout le pou-

voir décisionnel à l'OFC, qui peut recourir si nécessaire à des commissions spécialisées pour l'examen des requêtes, ne sont plus adéquates et que le désarroi général constaté atteste de dysfonctionnements. Les évaluateurs préconisent donc, pour rétablir la confiance, de «donner une responsabilité à la branche sur son avenir et la qualité de ses films, de clarifier le double rôle actuel de la Section du cinéma (stratégique et artistique), d'assurer une transparence dans les décisions et, enfin, d'alléger la concentration décisionnelle actuelle en aide sélective dans une seule fonction à la Section». A cet effet, il est proposé que la Section du cinéma devienne l'organe stratégique défendant la politique du cinéma auquel incomberaient les tâches suivantes:

- Soutien du cinéma suisse auprès du Parlement et de la population pour assurer ses ressources financières.
- Relations avec les autres organismes d'encouragement du cinéma suisses et étrangers (notamment pour renforcer la coproduction).
- Lois et règlements.
- Formation, Cinémathèque suisse, soutien des festivals et de la cultu-

Er steht ausserhalb der selektiven Förderung und ist für die digitale Umrüstung von Kinos gedacht. Anfang Juli zog das Eidgenössische Departement des Innern Marc Wehrlin als «Fazilitator» bei (siehe *Editorial* auf Seite 1 und *Mitteilungen* auf Seite 36). Er soll den Dialog fördern und die ganze Debatte um die Förderung konzepte in ruhigere Gewässer führen. Wird diese Vermittlungsarbeit zu einer Neuorganisation der Arbeiten führen? Nachdem das EDI darauf hinweist, dass er gegenüber den Behörden und Verbänden keine Entscheidungsbefugnis hat, scheint dieses Szenarium wenig plausibel.

Plädoyer für eine geteilte Filmförderung

Für die weiteren Arbeiten im Hinblick auf die neuen Förderungssysteme kommt die Veröffentlichung des *Schlussbericht – Evaluation der Filmförderungskonzepte 2006-2010: Selektive Förderung* just im richtigen Moment, denn er gibt wertvolle Informationen zu Erfolgen, Mängeln und Verbesserungsmöglichkeiten. Doch statt auf die detaillierten Untersuchungen des Büros evalue: im Einzelnen einzugehen – sie betreffen auch die Förderungssysteme in anderen europäischen Ländern – möchten wir uns auf die sieben



Alba Rohrwacher et Pierfrancesco Favino dans «Cosa voglio di più» de Silvio Soldini, coproduit par Vega Film, à l'affiche en Suisse romande dès le 8 septembre (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

Schlussempfehlungen beschränken. Sie belegen die Notwendigkeit von Änderungen auf der Struktur- und Entscheidungsebene, plädieren für einen respektvollen Umgang, für Transparenz und für eine Verbesserung der Qualität und Klärung der Anforderungen an die Gesuchstellenden auf allen Ebenen.

1. Empfehlung

Trennung von Filmpolitik und Filmförderung

Gemäss evalue: sind die Gesetzes-

bestimmungen von 2001 nicht mehr angemessen. Sie übertragen dem BAK, das die Fördergesuche bei Bedarf von Kommissionen begutachten lassen kann, die gesamte Entscheidungskompetenz. Die gegenwärtigen Probleme seien Ausdruck einer Funktionsstörung. Zur Wiederherstellung des Vertrauens empfiehlt das Evaluationsteam, «der Branche die Verantwortung für ihre Zukunft und für die Qualität ihrer Filme zu übertragen. Die doppelte (strategische und künstlerische)

Rolle der Sektion Film könnte dadurch geklärt werden, was zu mehr Transparenz führen würde und schliesslich zur Entlastung der Sektion im Hinblick auf die gegenwärtige Konzentration der Entscheide bei einer einzigen Stelle der selektiven Filmförderung». Zu diesem Zweck empfiehlt der Bericht, die Sektion Film zum strategischen und ausführenden Organ der Filmpolitik zu machen, das sich folgenden Aufgaben zu widmen hätte:

- Fürsprecher des Schweizer Films beim Parlament und in der Öffentlichkeit zur Sicherung der finanziellen Mittel.
 - Pflege der Beziehungen zu den anderen Filmförderungsinstanzen im In- und Ausland (insbesondere zur Förderung der Koproduktion).
 - Gesetze und Regelungen.
 - Ausbildung, Cinémathèque suisse, Unterstützung der Festivals und der Filmkultur, Auszeichnungen.
- Für die selektive Förderung wird die Schaffung eines unabhängigen Organs empfohlen, das den Gesuchstellenden nahe steht und ihre Arbeit aufmerksam verfolgt. Soll es eine Stiftung, ein Institut oder eine Akademie sein? Das Evaluationsteam legt sich nicht fest, doch die Beschreibung der Funktions-

Schweizer Film 2010: Marktanteil von 5 %

Procinema, der Schweizerische Verband für Kino und Filmverleih, meldet für das erste Halbjahr 2010 eine Erhöhung der Besucherzahlen um 9 % gegenüber dem Vorjahr. Aufgeschlüsselt beträgt die Erhöhung 9,6 % in der Romandie, 8,9 % in der Deutschschweiz und 5,4 % im Tessin. Die Angaben beruhen auf den Ergebnissen in den grossen Städten. Die besten Resultate erzielten klar die amerikanischen Produktionen, während der Schweizer Film 350'000 Eintritte verbuchte, was einem Marktanteil von 5 % entspricht, wobei sich mehrere einheimische Produktionen sehr gut behaupten konnten: An 33. Stelle des Box Office steht «Der Grosse Kater» mit 52'000 Zuschauern, gefolgt von «Champions» (43'000) und «Giulias Verschwinden», der 36'000 Eintritte verbuchte (182'000 seit dessen Kinostart). (ap) www.procinema.ch

Cinéma suisse: 5 % de part de marché en 2010

Sur la base des résultats dans les grandes villes, l'Association suisse des exploitants et distributeurs de films Procinema annonce une progression de 9 % de la fréquentation au premier semestre 2010 par rapport à l'année dernière, soit 9,6 %

en Suisse romande, 8,9 % en Suisse allemande et 5,4 % en Suisse italienne. Si les productions américaines enregistrent sans conteste les meilleurs scores, le cinéma national engrange 350'000 entrées – 5 % de part de marché – et certaines productions nationales se sont bien défendues. A la 33^e place du box-office, «Der Grosse Kater» compte 52'000 spectateurs, «Champions» 43'000 et «La disparition de Giulia» 36'000 (182'000 entrées depuis sa sortie). (ap) www.procinema.ch

Berner Preis für Theres Scherer-Kollrunner

Der Kulturvermittlungspreis des Kantons Bern geht an Theres Scherer-Kollrunner. Die Leiterin der Produktionsfirma Carac Film hat unter anderen Filme von Bernhard Giger, Jürg Neuenschwander, Luki Frieden, Gabriele Schärer, Vadim Jendreyko, Jacques Rivette und Otar Iosseliani produziert. (ap) www.carac.ch

Prix bernois pour Theres Scherer-Kollrunner

Le Canton de Berne a décerné le Prix de la médiation culturelle à Theres Scherer-Kollrunner. Directrice de la société de production Carac Film, elle a notamment produit des films de Bernhard Gi-

ger, Jürg Neuenschwander, Luki Frieden, Gabriele Schärer, Vadim Jendreyko, Jacques Rivette ou encore Otar Iosseliani. (ap) www.carac.ch

Europäisches Kino auf gutem Weg

Das Netz Europa Cinemas, das seit 1992 besteht und weltweit 2109 Leinwände zählt, kündigt für 2009 gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme der europäischen Filme in seinen Mitgliedskinos um 4 % an. Dies entspricht einem Anteil von 59 %. Davon sind 23 % einheimische Filme. Dies ist ein Erfolg für das Netzwerk Europa Cinemas, das sich der weltweiten Förderung des europäischen Films verschrieben hat. (ap, Quelle: www.cineropa.org) www.europa-cinemas.org

Bons chiffres du cinéma européen

Le réseau Europa Cinemas, fondé en 1992 et qui rassemble 2109 écrans dans le monde entier, annonce pour 2009 une augmentation des films européens de 4 % dans les salles affiliées par rapport à l'année dernière, soit une proportion de 59 % – dont 23 % de films nationaux. Un succès pour Europa Cinemas, qui s'attache à promouvoir le cinéma européen au-

tour du globe. (ap, source: www.cineropa.org) www.europa-cinemas.org

Preis für «Die Frau mit den 5 Elefanten» in den USA

Die Jury des 8. Silverdocs Filmfestival in Washington sprach den Sterling Award für den besten langen Dokumentarfilm dem Schweizer Film «Die Frau mit den 5 Elefanten» von Vadim Jendreyko zu. «Space Tourists» von Christian Frei und «Beyond This Place» von Kaleo La Belle nahmen ebenfalls am Wettbewerb teil. (sf) www.swissfilms.ch www.silverdocs.com

«La femme aux 5 éléphants» primé aux Etats-Unis

Au 8^e Silverdocs Filmfestival de Washington, «La femme aux 5 éléphants» a reçu le Sterling Award du meilleur long métrage documentaire. «Space Tourists» de Christian Frei et «Beyond This Place» de Kaleo La Belle étaient également présentés en compétition. (sf) www.swissfilms.ch www.silverdocs.com

Fortsetzung Seite / suite page 9

FERRIER AIR CARGO AG

HOW ABOUT LOVE

Ein Kinospieldfilm von Stefan Haupt
TRILUNA FILM AG

Trennen Sie sich ohne Schmerz.
Ihre Fracht ist bei uns in besten Händen.

M.M. Mario Keller berät Sie gerne.

FERRIER AIR CARGO AG
Fracht West, 3-361
CH-8058 Zürich-Airport - Switzerland
Phone: +41-43-816 36 26
Fax: +41-43-816 35 99
e-mail: mario@ferrier.ch



«Il nuovo sud dell'Italia» de Pino Esposito, à l'affiche en Suisse romande depuis le 21 juillet
(Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

re cinématographique suisse, distinctions.

Pour l'attribution de l'aide sélective, la création d'un organe d'encouragement indépendant proche des requérants et de leur travail est recommandée. S'agirait-il d'une fondation, d'un institut, d'une académie? Les évaluateurs refusent de se prononcer, mais le descriptif de son fonctionnement et de ses liens avec l'OFC rappelle à s'y méprendre le projet de Fondation suisse du cinéma proposé par la Swiss Producers'

Association (SFP) aux Journées de Soleure (voir *Ciné-Bulletin*, février 2010). Bien que se déclarant consciente des difficultés politiques et financières qu'impliquerait une telle «externalisation», l'équipe d'évaluation invite néanmoins l'OFC à s'atteler rapidement et avec détermination à la planification de cette réorganisation, au besoin avec le concours d'une entreprise spécialisée. Même avec la meilleure volonté du monde, il est fort peu probable qu'un organe d'encouragement in-

dépendant voie le jour avant quelques années, mais rien ne s'oppose à ce que la question cruciale du pouvoir de décision soit abordée dans le cadre de l'élaboration des nouveaux Régimes d'encouragement, notamment en renforçant les compétences des commissions d'experts – qui pourraient être décisionnelles et non plus seulement consultatives – voire en créant un organe de recours composé d'experts indépendants.

Recommandation 2

Repousser les décisions sur les prochains Régimes d'encouragement

C'est fait: les nouveaux Régimes d'encouragement entreront en vigueur dès 2012 et non plus dès 2011 comme prévu initialement. Les dispositions actuelles sont valides jusqu'à cette échéance.

Recommandation 3

Communiquer avec transparence et considération

«Par communication, l'équipe d'évaluation n'entend pas une *public relation* des activités de la Section, ni un déploiement de contacts et de consultations, ni des moyens sup-

plémentaires d'information, mais elle entend une façon d'établir une relation à autrui donnant confiance, une façon de transmettre les informations générant transparence et crédibilité, ainsi qu'une attitude de considération de l'autre», est-il précisé dans le rapport d'évaluation. Le «facilitateur» Marc Wehrlein a pour mission de remédier à la dégradation des relations entre la profession et l'OFC.

Recommandation 4

Préciser le vocabulaire, dissiper les flous

«Communiquer avec transparence signifie aussi faire un exercice de précision des termes utilisés et des exigences posées – clarification d'autant plus utile que le public auquel s'adresse la Section est hétérogène», relèvent les évaluateurs. Au nombre des flous artistiques recensés et des correctifs à apporter sans attendre les nouveaux Régimes d'encouragement, ils suggèrent par exemple que les requérants obtiennent plus de précisions lorsque des «larges changements» à un projet leur sont demandés lors de l'agrément.



«Daniel Schmid - Le chat qui pense» de Pascal Hofmann et Benny Jaberg, à l'affiche en Suisse romande depuis le 21 juillet. A droite, Daniel Schmid au Schweizerhof de Flims

weise und der Beziehung dieses Organs zum BAK erinnert stark an das Projekt einer Schweizer Filmstiftung, wie sie die Swiss Producers' Association (SFP) an den Solothurner Filmtagen vorschlug (siehe *Ciné-Bulletin*, Februar 2010). Obwohl sich das Evaluationsteam der politischen und finanziellen Schwierigkeiten bewusst ist, die eine solche «Externalisierung» nach sich zöge, lädt es das BAK dennoch ein, die Planung und den Willen zu einer solchen Neuorganisation rasch und entschieden anzukündigen und

wenn nötig ein darauf spezialisiertes Unternehmen beizuziehen. Die Schaffung eines unabhängigen Organs für die Filmförderung ist auch mit dem besten Willen kaum vor Ablauf einiger Jahre möglich, doch es spricht nichts dagegen, die grundlegende Frage der Entscheidungskompetenz bereits im Rahmen der Ausarbeitung neuer Förderkonzepte aufzuwerfen. Insbesondere durch eine Stärkung der Fachkommissionen – die eine Entscheidungs- und nicht nur eine reine Beratungsfunktion haben

könnten – oder durchs Schaffen eines Rekursorgans bestehend aus unabhängigen Expertinnen und Experten.

2. Empfehlung

Verschiebung der Entscheide betreffend die nächsten Filmförderungskonzepte

Dies ist bereits erfolgt: Die neuen Förderungskonzepte treten ab 2012 und nicht wie ursprünglich vorgesehen ab 2011 in Kraft. Die heutigen Bestimmungen gelten bis dahin weiter.

3. Empfehlung

Transparent und vertrauensbildend kommunizieren

«Unter verbesserter Kommunikation versteht das Evaluationsteam keine *Public Relations* betreffend die Tätigkeiten der Sektion und Befragungen oder zusätzliche Informationsinstrumente, sondern die Pflege von Beziehungen, die Vertrauen vermiteln, eine Form der Informationsvermittlung, die Transparenz und Glaubwürdigkeit und das Gefühl der gegenseitigen Wertschätzung schafft.», steht im Evaluationsbericht. Der «Facilitator» Marc Wehrlein hat die Aufgabe, den schlechten Beziehungen zwischen

der Branche und dem BAK entgegenzuwirken.

4. Empfehlung

Terminologie präzisieren, vage Begriffe klären

«Transparent kommunizieren bedeutet auch, die verwendeten Begriffe und die Anforderungen an die Gesuchstellenden zu klären. Diese Klärung ist umso notwendiger, als sich die Sektion an ein sehr heterogenes Publikum wenden muss», sagt das Evaluationsteam. Verschwommenheiten seien zu vermeiden und die Massnahmen sobald wie möglich umzusetzen, ohne die neuen Förderungskonzepte abzuwarten. Zu präzisieren sei beispielsweise auch die Bezeichnung «erhebliche Änderungen» bei der Auslösung des Förderbeitrags.

5. Empfehlung

Eine «proaktive» Rolle spielen

«Unabhängig von der Form des für die Filmförderung zuständigen Organs, wird die Filmförderung proaktiv bleiben und sich nicht nur auf die Begutachtung der eingebrachten Gesuche beschränken müssen (reaktive Rolle)», hält das Evaluationsteam fest. Außerdem fordert es alle Branchenakteure auf,



Composition Musicsupervision Postproduction

References:
CARGO
CHAMPIONS
DAS VERHÖR DES HARRY WIND

Contact:
tony@h2u-online.com

www.h2u-online.com

Coming soon:
www.audio-kitchen.ch

Recommandation 5 **Jouer un rôle proactif**

«Quelle que soit la forme de l'organe qui en sera responsable, l'encouragement au cinéma restera proactif et ne se reposera pas uniquement sur l'appréciation des requêtes déposées (rôle réactif)», constatent les évaluateurs, qui engagent tous les protagonistes du cinéma à élargir leur vision à toute la chaîne de fabrication et de diffusion des films pour améliorer leur qualité et leur réception.

Recommandation 6 **Assurer la continuité, assurer la nouveauté**

Le rapport incite l'organe d'encouragement, quel qu'il soit, à tabler sur les «valeurs sûres» comme sur les jeunes pousses, mais non sur un pied d'égalité. A cet effet, la distinction suivante est proposée:

- «La catégorie *continuité* doit s'adresser aux producteurs qui remplissent les critères tels que la capacité de travailler à plusieurs projets en même temps [...].
- »La catégorie *nouveauté*, ouverte à tous et dont les critères pour choisir les projets à soutenir doivent être

differents de ceux de la catégorie *continuité*.»

Recommandation 7 **Etre plus généreux en amont, plus rigoureux en aval**

Plus de largesses pour le scénario et plus de sévérité au stade de la réalisation pour les projets mal ficelés: tel est l'ultime conseil des évaluateurs. En clair, investir dans l'écriture est moins dispendieux que de donner le feu vert au tournage d'un projet insuffisamment abouti qui peinera à trouver son public. ■

Les conclusions de l'équipe d'évaluation sont évidemment l'aboutissement d'un travail d'enquête et de réflexion impressionnant qui livre une foison d'informations fouillées. Nous ne pouvons donc qu'en recommander chaudement la lecture. ■

Rapport final - Evaluation des Régimes d'encouragement 2006-2010: l'aide sélective, *disponible sous www.bak.admin.ch*

Texte original: français

die Filmförderung als Ganzes zu durchdenken, vom Drehbuch bis zur Auswertung. Dies diene der Qualitätsverbesserung und der Akzeptanz.

6. Empfehlung **Sicherstellung der Kontinuität sowie der Innovation**

Der Bericht empfiehlt dem Förderorgan, wie dieses auch immer gestaltet sein möge, sich sowohl auf «sichere Werte» wie auf Nachwuchstalente zu stützen, jedoch nicht auf derselben Basis. Zu diesem Zweck wird die folgende Unterscheidung vorgeschlagen:

- «Die Kategorie Kontinuität muss sich an Produzenten richten, welche bestimmte Kriterien erfüllen. Sie müssen die Kapazität haben, an mehreren Projekten gleichzeitig zu arbeiten [...].
- »Die Kategorie Innovation ist für alle offen, und die Selektionskriterien sind entsprechend anders als die der Kategorie Kontinuität.»

fehlung des Evaluationsteams. Anders gesagt: Es lohnt sich mehr, ins Drehbuch zu investieren, als grünes Licht für Dreharbeiten zu geben, wenn ein Projekt noch unausgereift ist, und es Schwierigkeiten haben wird, ein Publikum zu finden.

Natürlich sind die Empfehlungen des Evaluationsteams nur die Quintessenz einer beeindruckenden und fundierten Untersuchung, die eine Fülle detaillierter Informationen liefert. Wir können Ihnen die Lektüre des Evaluationsberichts wärmstens empfehlen! ■

Schlussbericht - Evaluation der Filmförderungskonzepte 2006-2010: Selektive Förderung, *unter www.bak.admin.ch*

7. Empfehlung **Grosszügiger bei Projektbeginn, strenger beim Abschluss**

Mehr Grosszügigkeit beim Drehbuch und mehr Strenge in der Realisationsphase schlecht entwickelter Projekte: So lautet die letzte Emp-

Originaltext: Französisch



Camille Japy dans «Cœur animal» de Séverine Cornamusaz (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

Fortsetzung von Seite / suite de la page 5

«Die Standesbeamtin» in der Auswahl Variety Critics' Choice

Am 45. Karlovy Vary International Film Festival (2. bis 10. Juli) war «Die Standesbeamtin» von Micha Lewinsky eines der zehn europäischen Werke, die Filmkritiker des Hollywoodmagazins *Variety* ausgewählt hatten. Im Wettbewerb ließen die Koproduktion «Aurora» von Cristi Puiu und «Together» von Pavel Kostomarov. Die Koproduktion «Le quattro volte» von Michelangelo Frammartino, «Bang» von Pat Marcel und TK Kim, «Der Kameramörder» von Robert Adrian

Pejo und last but not least der Kurzfilm «Racines» von Eileen Hofer rundeten die Schweizer Beteiligung ab. (sf)

www.swissfilms.ch

www.kviff.com

Variety Critics' Choice pour «Die Standesbeamtin»

Au 45^e Festival international du film de Karlovy Vary (2 au 10 juillet), «Die Standesbeamtin» de Micha Lewinsky, faisait partie des dix œuvres européennes sélectionnées par les critiques de cinéma de la revue hollywoodienne *Variety*. La coproduction «Aurora» de Cristi Puiu et «Together» de Pavel Kostomarov étaient

par ailleurs présentés en compétition. La coproduction «Le quattro volte» de Michelangelo Frammartino, «Bang» de Pat Marcel et TK Kim, «Der Kameramörder» de Robert Adrian Pejo et enfin le court métrage «Racines» d'Eileen Hofer complétaient la présence suisse. (sf)

www.swissfilms.ch

www.kviff.com

«Le quattro volte» erhält Auszeichnung in Cannes

Die Koproduktion mit Minderheitsbeteiligung der Schweiz, «Le quattro volte» von Michelangelo Frammartino (ventura film) , erhielt an der Quinzaine des réalisateurs die Auszeichnung Label Europa Cinemas für den besten europäischen Film. Das seit 2003 bestehende Label ermutigt die Kinos des Netzes Europa Cinémas, den ausgezeichneten Film zu fördern; dazu erhalten sie einen Finanzbonus, wenn sie ihn so lange wie möglich im Programm behalten. (ap)

«Le quattro volte» récompensé à Cannes

La coproduction minoritaire suisse «Le quattro volte» de Michelangelo Frammartino (ventura film) a remporté le Label Europa Cinemas attribué au meilleur film européen de la Quinzaine des réalisateurs. Crée en 2003, ce label encourage les salles du réseau Europa Cinemas à mettre en valeur le film distingué et, pour les inciter à le garder à l'affiche aussi longtemps que possible, un bonus financier leur est alloué. (ap)

Publikumspreis für «Cleveland versus Wall Street» in Paris

Der neue Dokumentarfilm von Jean-Stéphane Bron, «Cleveland versus Wall Street - Mais mit dä Bänkler», erhielt beim 8. Festival Paris Cinéma (3. bis 13. Juli) den Publikumspreis, der vom französischen Sender Ciné Cinéma mit einer Promotionskampagne am Fernsehen anlässlich des französischen Kinostarts honoriert wird. Der Film startet am 18. August mit 50 Kopien in Frankreich; der Deutschschweizer Kinostart ist für den 9. September geplant. (sf)

www.swissfilms.ch

www.pariscinema.org

Prix du public parisien pour «Cleveland contre Wall Street»

Au 8^e Festival Paris Cinéma (3 au 13 juillet), le nouveau documentaire de Jean-Stéphane Bron «Cleveland contre Wall Street» a remporté le Prix du public doté par Ciné Cinéma, qui offre une campagne de communication sur ses antennes lors de la sortie du film en France – prévue le 18 août prochain avec 50 copies. Il sera à l'affiche en Suisse romande dès le 15 septembre. (sf)

www.swissfilms.ch

www.pariscinema.org

Fortsetzung Seite / suite page 12

FOCAL

info@focal.ch

Une prestation de FOCAL – 2^e attribution

Eine Dienstleistung von FOCAL – 2. Stipendienvergabe

Personal Assistant

Une bourse de 10'000 Euro pour aider un-e jeune réalisateur-trice suisse de fiction à décrocher un poste d'assistant-e personnel-le auprès d'un réalisateur étranger.

Délai d'inscription : 10 décembre 2010

Informations et modalités d'obtention: www.focal.ch/personalassistant/f

FOCAL gewährt einem/r jungen Schweizer Regisseur/in ein Stipendium von 10'000 Euro, um ihm/ihr dabei zu helfen, einen Posten als Personal Assistant bei einem/er ausländischen Regisseur/in zu erhalten.

Bewerbungsfrist: 10. Dezember 2010

Einzelheiten unter: www.focal.ch/personalassistant/d

Festival du film Locarno

Bella Piazza, cinema bello!

Pour sa première année à la tête du Festival du film Locarno, Olivier Père donne le ton en prêtant une attention méticuleuse et engagée à tous les aspects du cinéma: parti pris esthétique avec de nombreux jeunes talents méconnus, circuit économique avec des Industry Days concentrés sur trois jours et glamour avec des fêtes et des invités de marque. La Suisse, représentée dans toutes les sections, n'est pas en reste: un Léopard d'honneur va au cinéaste Alain Tanner et le réalisateur Lionel Baier fait partie du jury de la Compétition internationale. Entretien avec un directeur artistique passionné de cinéma.

Propos recueillis par Françoise Deriaz, collaboration d'Anna Percival



Eric Caravaca et Florence Loiret Caille dans «La petite chambre» de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond (Festival du film Locarno - Compétition internationale)

Filmfestival Locarno

Bella Piazza, cinema bello!

Als neuer Direktor des Filmfestivals Locarno setzt Olivier Père Zeichen. Mit Sorgfalt und Engagement zollt er allen Seiten des Filmschaffens Tribut: dem Künstlerischen mit zahlreichen, noch unbekannten jungen Talenten; der Filmwirtschaft mit den dreitägigen Industry Days; dem Glamour mit Festlichkeiten und illustren Gästen. Die Schweiz ist in allen Sektionen vertreten und zudem geht ein Ehrenleopard an den Cineasten Alain Tanner. Der Regisseur Lionel Baier ist Mitglied der Jury für den internationalen Wettbewerb. Ein Gespräch mit dem künstlerischen Leiter.

Das Gespräch führte Françoise Deriaz in Zusammenarbeit mit Anna Percival

Wie fühlen Sie sich in Locarno?

Ich fühle mich gut, weil meine Arbeit spannend ist! Die Auswahl erfolgt ähnlich wie bei der Quinzaine des réalisateurs [die er leite, AdR], aber in einem grösseren Rahmen mit mehr Sektionen, Hommagen, Retrospektiven und mit der Piazza Grande: Ich fühle mich wie ein Fisch im Wasser! Ausserdem steht mir ein wunderbares Team bei, und für gute Filme ist gesorgt!

Ist es für Sie ebenso einfach, für Locarno Filme zu erhalten wie für die Quinzaine des réalisateurs?

Das hängt von den Filmen ab. Bei Neuentdeckungen ist es fast noch einfacher, hingegen ist es schwieri-

ger für Autoren, die sich bereits einen Namen gemacht haben. Ich bin nach Locarno gekommen, um jenen Cineasten zu helfen, die die Unterstützung am ehesten brauchen.

Welchen Platz nimmt Locarno aus Ihrer Sicht auf der internationalen Bühne ein?

Ich möchte Locarno zu einer der ersten Adressen machen für die Entdeckung und Verankerung des neuen zeitgenössischen Kinos, innovativer Tendenzen und junger Autoren. Es soll zu einem obligaten Treffpunkt für alle werden: für Kritiker, Cinephile, aber auch für Künstlerinnen, für Programmgestalter von

Comment vous sentez-vous à Locarno?

Je m'y sens bien parce que mon travail est passionnant! Pour la sélection, c'est comme à la Quinzaine des réalisateurs [qu'il a dirigé, ndlr], mais à plus grande échelle avec plus de sections, plus d'hommages, de rétrospectives et la Piazza Grande: je me sens comme un poisson dans l'eau! En plus, j'ai une équipe formidable et les films sont au rendez-vous.

Avez-vous autant de facilité à obtenir des films pour Locarno que pour la Quinzaine des réalisateurs?

Cela dépend des films. Pour les découvertes, c'est aussi facile, si ce n'est plus, mais pour les auteurs qui ont une certaine notoriété, c'est moins évident. Je suis venu à Locarno pour aider les cinéastes qui en ont plus besoin!

Quelle est, selon vous, la place de Locarno sur la scène internationale?

Je souhaite établir Locarno comme le lieu prioritaire pour la découverte et l'affirmation du nouveau cinéma contemporain, des nouvelles tendances et des jeunes auteurs. Que cela soit un rendez-vous incontournable pour tous – critiques, ciné-

philes mais aussi artistes et programmeurs de festivals – dans l'idée que Locarno peut être le point de départ de certaines carrières.

Avez-vous regretté que le film de Jean-Stéphane Bron aille à la Quinzaine des réalisateurs, et non à Locarno?

J'aurais aimé montrer «Cleveland contre Wall Street», mais c'est bien pour Jean-Stéphane Bron, d'autant qu'il est déjà venu à Locarno – qui a été le point de départ de sa carrière! Et puis «Film Socialisme» de Jean-Luc Godard, autre grand film suisse de l'année, sera dans la section *Appellations Suisse*.

Quels sont les changements que vous avez apportés et pourquoi?

J'ai réduit le nombre de films: on ne peut pas montrer plus de 200 films sans disperser l'attention du public et des professionnels au détriment des films sélectionnés. J'ai donc supprimé la section *Ici & Ailleurs* et je me suis concentré sur la *Compétition internationale, Cinéastes du présent*, une dizaine de films en séances spéciales hors compétition et sur les films de la Piazza Grande qui ne propose que cinq séances de mi-



Olivier Père, der neue künstlerische Leiter des Filmfestivals Locarno

traditionellen Retrospektive des Festivals – dies Jahr steht Ernst Lubitsch im Rampenlicht – sind Hommagen für zeitgenössische Cineasten, Künstler, Schauspieler und Produzenten geplant.

Gibt es Änderungen in Bezug auf die Pardo News?

Die *Pardo News* haben, wie auch der Katalog, ein neues Kleid und sind weniger umfangreich. Die Filme und Tagesveranstaltungen werden vorwiegend vom Auswahlkomitee und mir selbst präsentiert. Jede Nummer enthält fünf Fragen an einen Preisträger oder eine Preisträgerin – eines Excellence Award, eines Pardo d'onore – oder an einen illustren Gast.

nuit. En plus de la grande rétrospective traditionnelle du festival – Ernst Lubitsch est à l'honneur cette année – des hommages à des cinéastes contemporains, des artistes, des acteurs et des producteurs sont aussi prévus.

Y a t-il des changements concernant le journal *Pardo News*?

Le *Pardo News* a une nouvelle maquette, comme le catalogue, et moins de pages qu'auparavant, mais les films et les événements de la journée sont présentés, surtout par des membres du comité de sélection et moi-même. Cinq questions à la personnalité du jour – l'Excellence Award, le Léopard d'honneur ou une vedette invitée – rythment chaque numéro.

Y aura-t-il des fêtes à Locarno?

Oui. Un festival sans fêtes n'est pas un vrai festival! Ce sont des lieux où les professionnels se retrouvent et c'est un bon moyen pour attirer le public à Locarno.

Les distributeurs suisses sont-ils toujours disposés à présenter des films en avant-première sur la Piazza Grande?

Pas toujours. La programmation de la Piazza Grande est très importante à mes yeux, car c'est la vitrine du festival. Détendant le populisme autant que le snobisme, j'ai cherché un équilibre entre des films de qualité et accessibles. Nous avons aussi décidé d'être moins stricts sur les premières mondiales – la qualité est primordiale – si bien qu'un ou deux films présentés au Festival de Cannes sont montrés à Locarno sur la Piazza Grande.

Pouvez-vous citer quelques titres?

Deux films suisses sont projetés sur la Piazza Grande: «Hugo Koblet - Pédaleur de charme», un film très réussi sur le coureur cycliste suisse, et «Sommervögel» («Le petit paradis») de Paul Riniker. Pour le reste, nous avons prévu, entre autres, «Cyrus» des frères Duplass, «L'avocat» de Cédric Anger et «King's Road», une comédie islandaise formidable. Par ailleurs, «Le voleur de lumière» du Kirghize Aktan Arym Kubat – découvert à Locarno – est projeté sur la Piazza Grande en relation avec la section *Open Doors*, dédiée cette année à l'Asie centrale.

Wird es Festlichkeiten geben?

Ja. Ein Festival ohne Feste ist kein richtiges Festival! Sie sind Treppunkte für die Filmschaffenden und ein gutes Mittel, um das Publikum nach Locarno zu locken.

Sind die Schweizer Verleiher immer noch bereit, Filme als Vorpremieren auf der Piazza Grande zu zeigen?

Nicht immer. Das Programm der Piazza Grande ist meiner Ansicht nach sehr wichtig, denn es ist das Schaufenster des Festivals. Ich hasse Populismus genauso wie Snobismus, deshalb habe ich ein Gleichgewicht zwischen qualitätsvollen und zugänglichen Filmen gesucht. Ausserdem werden wir in Sachen Weltpremieren weniger strikt sein. Die Qualität hat Vorrang, und wir werden auf der Piazza Grande einen oder zwei Filme sehen, die bereits in Cannes gezeigt worden sind.

Können Sie uns einige Titel nennen?

Zwei Schweizer Filme stehen im Programm der Piazza Grande: «Hugo Koblet - Pédaleur de charme», ein sehr gelungener Film über den schweizerischen Radrennfahrer, und «Sommervögel» von Paul Riniker.



Sabine Timoteo und Roeland Wiesnekkerin «Sommervögel» von Paul Riniker (Filmfestival Locarno - Piazza Grande)



«Songs of Love and Hate» von Katalin Gödrös (Filmfestival Locarno - Internationaler Wettbewerb)



«Prud'hommes» de Stéphane Goël (Festival du film Locarno - Compétition Cinéastes du présent)



«Fratelli» di Fabrizio Albertini (Festival del film Locarno - Concorso nazionale Pardo di Domani)

Der Schweizer Cineast Alain Tanner erhält einen Ehrenleoparden. Ist eine Retrospektive seiner Werke vorgesehen?

Nein, aber vier deiner Filme stehen im Programm. Weiter zeigen wir eine Hommage für Michel Soutter: aus Anlass der Veröffentlichung seiner Filme auf DVD wird «James ou pas» gespielt.

Fortsetzung von Seite / suite de la page 9

Grand Prix für «Praca Maszyn» in Marseille

Der 38-minütige Film «Praca Maszyn» («The Work of Machines»), eine Ko-Realisation des Jurassiers Gilles Lepore mit den polnischen Regisseuren Maciej Madracki und Michal Madracki, gewann am 21. Internationalen Dokumentarfilmfestival in Marseille (7. bis 20. Juli 2010) den Grossen Preis. Die Schweizer Kurzfilme, «Cotonov Vanished» von Andreas Fontana und «La forêt» von Lionel Rupp sowie «France, tour, détour: deux enfants» von Anne-Marie Miéville und Jean-Luc Godard standen ebenfalls im Programm. (sf)
www.swissfilms.ch
www.fidmarseille.org

Grand Prix français pour «Praca Maszyn»

Le moyen métrage «Praca Maszyn» («Le travail des machines»), coréalisé par le Suisse Gilles Lepore et les Polonais Maciej et Michal Madracki, a remporté le Grand Prix du 21^e Festival international du documentaire de Marseille (7 au 12 juillet). Les courts métrages «Cotonov Vanished» d'Andreas Fontana et «La forêt» de Lionel Rupp figuraient également au programme, ainsi que «France, tour, détour: deux enfants» d'Anne-Marie Miéville et Jean-Luc Godard. (sf)

www.swissfilms.ch
www.fidmarseille.org

Preis für «Aurora» in Tschchien

Am 45. Internationalen Filmfestival in Karlovy Vary (2. bis 10. Juli) gewann der von der Genfer Firma Bord cadre Films koproduzierte Spielfilm «Aurora» von Cristi Puiu den East of the West Award (10'000 Franken). (sf)

www.swissfilms.ch
www.kviff.com

Prix pour «Aurora» en République tchèque

Au 45^e Festival international du film de Karlovy Vary (2 au 10 juillet), la coproduction «Aurora» de Cristi Puiu (Bord cadre Films), a obtenu l'East of the West Award doté de 10'000 francs. (sf)

www.swissfilms.ch
www.kviff.com

Chinesische Auszeichnung für «La Forteresse»

Die Internationale Jury des MIDA Festivals in Shanghai (7. bis 10. Juni) sprach den Silver Magnolia Award des Besten Dokumentarfilms mit sozialem Thema dem Film «La Forteresse» von Fernand Melgar zu. Der in Locarno mit einem Goldenen Leoparden ausgezeichnete Film wurde u.a. in Buenos Aires, Florenz, Montreal, Teheran und Yamagata mit Preisen bedacht. Der Preis in Shanghai ist die elfte internationale Auszeichnung für den Film.

www.swissfilms.ch
www.midadoc.org

Fortsetzung Seite / suite page 14

La Compétition internationale compte-t-elle des films suisses?

La Suisse est représentée avec un ou deux films dans chaque section: «Prud'hommes» de Stéphane Goël est montré à *Cinéastes du présent*, «La petite chambre» de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond ainsi que «Songs of Love and Hate» de Kata琳 Gödrös dans la *Compétition internationale*.

Un Léopard d'honneur est remis au cinéaste suisse Alain Tanner. Une rétrospective de son œuvre est-elle prévue?
 Non, mais quatre films d'Alain Tanner sont programmés. Par ailleurs, hommage est rendu à Michel Soutter avec la projection de «James ou pas» à l'occasion de l'édition de ses films en DVD .

Le cinéaste suisse Lionel Baier fait partie du jury de la Compétition internationale. Faut-il percevoir dans ce choix l'estampille d'une filiation avec Alain Tanner?

Je trouve qu'«Un autre homme» de Lionel Baier a une filiation assez évidente avec le cinéma d'Alain Tanner des années 1960. Pour moi, ils sont à rapprocher tant du point de



«C'était hier» de Jacqueline Veuve (Festival du film Locarno - Hors compétition)

vue artistique qu'économique. Alain Tanner a révolutionné le cinéma suisse avec quelques autres en montrant qu'on pouvait faire des films avec de petits moyens, en contrebande. Et cette économie revient aujourd'hui à grands pas...

Qu'attendez-vous des Industry Days, organisés pour la première fois cette année trois jours durant?

Nadia Dresti, déléguée à la direction artistique et responsable de l'industrie, et moi-même avons pensé qu'il était plus efficace de regrouper les projections des films sélectionnés durant les trois premiers jours du festival, quand les vendeurs et distributeurs internationaux sont encore à Locarno. Un festival se doit de trouver des réseaux de distribution – salle, DVD et peut-être bien-

Der Schweizer Filmemacher Lionel Baier ist Mitglied der Jury des Internationalen Wettbewerbs. Verweist diese Wahl auf eine Verwandtschaft mit Alain Tanners Generation?

«Un autre homme» de Lionel Baier hat in künstlerischer wie auch in ökonomischer Hinsicht Ähnlichkeiten mit Alain Tanners Filmen der 1960er-Jahre. Alain Tanner hat mit einigen Weggenossen den Schweizer Film revolutioniert, indem er zeigte, dass man auch mit wenig Mitteln Filme machen und ins Kino schmuggeln kann. Diese Ökonomie gewinnt heute wieder breit an Boden.

Was erwarten Sie von den Industry Days, die dieses Jahr erstmals drei Tage dauern?

Nadia Dresti, Stellvertreterin der künstlerischen Leitung und zuständig für die *Industry Days*, und ich sagten uns, dass es effizienter wäre, die ausgewählten Filme in den drei ersten Tagen zu zeigen, wenn die internationalen Verkäufer und Verleiherinnen noch in Locarno sind. Ein Festival muss für die von ihm programmierten Filme Vertriebskanäle suchen: Kinos, DVD und vielleicht bald auch weitere Träger. Heute zielt alles in diese Richtung. Ohne den Festivals in Toronto oder



«Das Schiff des Torjägers» von Heidi Specogna (Filmfestival Locarno - Semaine de la critique)

Cannes das Wasser abgraben zu wollen, geht es darum, einen Markt zu schaffen, der den Autoren- und unabhängigen Filmen des Locarneser Wettbewerbs vorbehalten ist. Das steigert die Attraktivität des Festivals.

Führen die Verleiher dieses Jahr Ihre Trade Show durch?

Ja, aber da Platzmangel herrscht, fängt sie einen Tag früher an, damit

die *Industry Days* am ersten Festivaltag beginnen können.

Die Kontakte zu den Schweizer Verleiherinnen waren alle interessant. Manche bieten mir Filme aus der Schweiz oder aus dem Ausland an, andere kaufen Filme, die wir auf der Piazza Grande zeigen. Ich hoffe, dass dies auch für einige Filme des *Internationalen Wettbewerbs* gelten wird.

tôt d'autres supports – aux films qu'il programme. Aujourd'hui, le militantisme passe par là! Sans rivaliser avec les festivals de Toronto ou Cannes, il s'agit de créer un marché spécifique réservé aux films d'auteurs et indépendants en compétition à Locarno. La notoriété du festival en sera renforcée.

Les distributeurs suisses ont-ils leur Trade Show cette année?

Oui, mais comme nous manquons de place, il commence la veille de la date habituelle afin que les *Industry Days* débutent le premier jour du festival. Je n'ai eu que des rapports intéressants avec les distributeurs suisses qui tantôt me proposent des films suisses ou autres, tantôt font l'acquisition de films que nous programmons sur la Piazza Grande. J'espère que cela concerne aussi des films de la *Compétition internationale!*

Des distributeurs suisses participent-ils aux *Industry Days*?

Oui, je l'espère! Ils doivent en profiter au même titre que les distributeurs français, italiens ou allemands.



«Low Cost (Claude Jutra)» de Lionel Baier
(Festival du film Locarno - Hors compétition)

Open Doors est centrée cette année sur l'Asie centrale. Pourquoi ce choix?
C'est une région passionnante qui n'est pas sans accointances avec Locarno, car beaucoup de cinéastes importants y ont montré des films. Pour moi, le but d'*Open Doors* est d'aider des continents qui en ont besoin et l'industrie cinématographique d'Asie centrale, qui ne perçoit aucune aide, a été un peu délaissée ces dernières

Nehmen die Schweizer Verleiher an den *Industry Days* teil?

Ich hoffe es! Sie sollten ebenso profitieren können wie die Verleiher aus Frankreich, Italien oder Deutschland.

Open Doors richtet den Fokus dieses Jahr auf Zentralasien. Weshalb?

Es ist eine spannende Region, die einen gewissen Bezug zu Locarno hat, denn viele bedeutende Cineasten haben hier schon Filme gezeigt. *Open Doors* soll jenen Regionen helfen, die dies nötig haben. Die Filmindustrie Zentralasiens erhält keinerlei Förderung und wurde in den letzten Jahren etwas vernachlässigt. Statt sich für Länder zu interessieren, die bereits im Aufwind sind, sollte man als Vorposten agieren! ■

gen, Publikumslieblinge einzuladen, die mit Locarno verbunden sind. Chiara Mastroianni – eine ebenso anspruchsvolle wie schöne und intelligente Schauspielerin – erhält den Excellence Award Moët & Chandon. Dem Repräsentanten des neuen Hollywood, John C. Reilly, widmen wir eine Hommage. Ich möchte den Akzent stärker auf die neuen Strömungen als auf das institutionalisierte Kino setzen, und ich habe keine Lust auf ein nüchternes, langweiliges oder prätentiöses Festival. Es soll ein Fest des Films sein! ■

www.pardo.ch

Wird Glamour in Locarno Einzug halten?

Die Schauspielerinnen und Schauspieler und der damit einhergehende Glamour sind ein Aspekt des Films, der nicht zu unterschätzen ist. Natürlich kostet es viel Geld, einen Star aus Hollywood einzufliegen zu lassen, und Locarno ist nicht Cannes. Aber es gehört zu unserer Aufgabe und ist uns ein Vergnügen.

Originaltext: Französisch

Schweizer Filme in Locarno Films suisses à Locarno

Piazza Grande

Hugo Koblet - Pédaleur de charme von Daniel von Arburg
Sommervögel von Paul Riniker

Compétition internationale

La petite chambre de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond
Songs of Love and Hate von Katalin Gödrös

Hors compétition

C'était hier de Jacqueline Veuve
Low Cost (Claude Jutra) de Lionel Baier

Compétition Cinéastes du présent

Prud'hommes de Stéphane Goël

Léopards de demain - Compétition nationale

Angela de David Maye
Dürä..! von Quinn Reimann und Rolf Lang
Elder Jackson de Robin Erard
Fratelli di Fabrizio Albertini
Kwa Heri Mandima de Robert-Jan Lacombe
L'ami d'Adrien Kuenzy
Laterarius de Marina Rosset
Le miroir de Ramon et Pedro
Lester de Pascal Forney
Mak von Géraldine Zosso
Réduit von Carmen Stadler
Schlaf von Claudio Gentinetta und Frank Braun
Störfaktor von Manuel Wiedemann
Yuri Lennon's Landing on Alpha 64 d'Anthony Vouardoux

Vingt ans de Léopards de demain

Hotel Belgrad von Andrea Staka
L'escalier de Frédéric Mermoud
Le songe d'Isaac d'Ursula Meier
Murder - They said! di Mihaly Györik

Appellations Suisse

Aisheen [still alive in Gaza] de Nicolas Wadimoff
Bödälä - Dance the Rhythm von Gitta Gsell
Cœur animal de Séverine Cornamusaz
Cosa voglio di più di Silvio Soldini
Der Fürsorger von Lutz Konermann
Film Socialisme de Jean-Luc Godard
Guru - Bhagwan, his secretary & his bodyguard
von Sabine Gisiger und Beat Häner
Il nuovo sud dell'Italia di Pino Esposito
Miramare von Michaela Müller
Peppermint von Pipiotti Rist
Romans d'ados 1-4 de Béatrice Bahkti
Space Tourists de Christian Frei
Tannöd von Bettina Oberli
Valise d'Isabelle Favez (court métrage d'animation)

Événements spéciaux

James ou pas de Michel Soutter

Léopard d'honneur à Alain Tanner

Dans la ville blanche d'Alain Tanner
Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000 d'Alain Tanner
Les années lumière d'Alain Tanner
Paul s'en va d'Alain Tanner

Cinéma suisse redécouvert

Anne Bäbi Jowäger von Franz Schnyder
L'oasis dans la tourmente d'Arthur Porchet

Film du jury de la Compétition internationale

La parade (notre histoire) de Lionel Baier

Film du jury de la Compétition Léopards de demain

Complices de Frédéric Mermoud

Semaine de la critique

Das Schiff des Torjägers von Heidi Specogna

Fortsetzung von Seite / suite de la page 12

Distinction chinoise pour «La Forteresse»

Le jury international du MIDA Festival de Shanghai (7 au 10 juin) a attribué le Magnolia d'argent du meilleur documentaire social à «La Forteresse». Déjà lauréat d'un Léopard d'or à Locarno et notamment primé à Buenos Aires, Florence, Montréal, Téhéran et Yamagata, le documentaire de Fernand Melgar remporte sa 11^e récompense internationale. (sf)
www.swissfilms.ch
www.midadoc.org

Preis für «A côté» in Portugal

Der Kurzspielfilm «A côté» von Basil Da Cunha hat am 18. Internationalen Filmfestival Curtas in Vila do Conde (3. bis 11. Juli 2010) den Preis im portugiesischen Wettbewerb gewonnen. In Vila do Conde waren zudem «Frère Benoît et les grandes orgues» von Michel Dufourd und die Koproduktionen «Yuri Lennon's Landing on Alpha 46» von Anthony Vouardoux sowie «Allons-y! Alonso!» des Franzosen Camille Moulin-Dupré zu sehen.
www.swissfilms.ch
www.curtas.pt

Prix pour «A côté» au Portugal

Le court métrage de fiction «A côté» de Basil Da Cunha a remporté le Prix du meilleur film de la compétition au 18^e Festival international de cinéma Curtas de Vila do Conde (3 au 11 juillet), où «Frère Benoît et les grandes orgues» de Michel Dufourd ainsi que les coproductions «Yuri Lennon's Landing on Alpha 46» d'Anthony Vouardoux et «Allons-y! Alonso!» du Français Camille Moulin-Dupré ont aussi été présentées. (sf)
www.swissfilms.ch
www.curtas.pt

Neuer Präsident des ARF/FDS

Kaspar Kasics wurde als Nachfolger von Stefan Haupt zum Präsidenten des Verbands Filmregie und Drehbuch Schweiz ARF/FDS gewählt. Er übernimmt dieses Amt zum zweiten Mal. Stina Werenfels ist neue Vizepräsidentin. Die Nachfolge der scheidenden Geschäftsführerin Jris Bischof ersetzen wird, wird im August bekannt werden. (ap)
www.relisateurs.ch

Nouveau président de l'ARF/FDS

Pour succéder à Stefan Haupt, Kaspar Kasics a été élu à la présidence de l'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films ARF/FDS – fonction qu'il assume pour la seconde fois – et Stina Werenfels à la vice-présidence. Le nom de la personne qui remplacera Jris Bischof, secrétaire générale sortante, sera connu en août. (ap)
www.relisateurs.ch

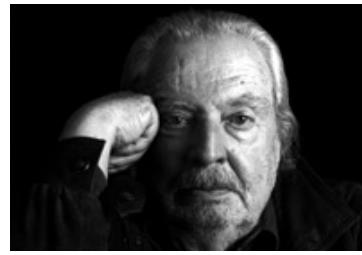
années. Plutôt que de s'intéresser à des pays qui ont déjà le vent en poupe, il faut être à l'avant-poste!

Le glamour va-t-il investir Locarno?

Le glamour, les acteurs et actrices, sont une dimension du cinéma qu'il ne faut pas mépriser. Bien sûr, faire venir une star hollywoodienne coûte une fortune et Locarno n'est pas Cannes. Il est cependant de notre devoir – et de notre plaisir – d'inviter des acteurs et des actrices aimés du public, dont les choix sont en lien avec Locarno. Chiara Mastroianni – actrice tout aussi exigeante que belle et intelligente! – reçoit l'Excellence Award Moët & Chandon et nous rendons hommage à John C. Reilly, qui représente bien le nouvel Hollywood. Je souhaite mettre davantage l'accent sur les nouveaux courants que sur un cinéma plus institutionnalisé et je n'ai pas envie d'un festival austère, ennuyeux et prétentieux. Il faut aussi que ce soit la fête du cinéma! ■

www.pardo.ch

Texte original: français



Alain Tanner à Locarno

Le Léopard d'honneur décerné à Alain Tanner pour l'ensemble de sa longue carrière au 63^e Festival du film Locarno rend hommage à un artiste de premier ordre.

Figure emblématique du Nouveau cinéma suisse, il s'est imposé comme un grand cinéaste de la poésie et de l'insoumission. La forme fougueuse et subversive de films tels que «La Salamandre» (1971) ou «Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000» (1976) portés par la force du désir et du discours politique, lui a valu les louanges des critiques et un véritable succès public. En fondant le Groupe 5 avec les cinéastes Claude Goretta, Michel Soutter, Jean-Louis Roy et Jean-Jacques Lagrange, Alain Tanner a participé à l'émergence

d'une nouvelle façon de faire du cinéma, plus librement, sans concessions formelles ou idéologiques. Il s'est aussi battu pour que la Confédération soutienne le documentaire dans les années 1960, puis la fiction dans les années 1970.

Alors qu'Olivier Père (voir interview en page 10), nouveau directeur artistique, souhaite que le festival se démarque comme découvreur de talents, cette récompense est tout un symbole: en 1969, Alain Tanner recevait le Léopard d'or du Festival de Locarno pour son tout premier film de fiction, «Charles mort ou vif»...

Quatre films choisis par Alain Tanner sont annoncés (voir *Films suisses à Locarno* en page 13) et le cinéaste, qui a fêté ses 80 ans en décembre, anime une *master class*. (ap) ■

La nouvelle édition d'un coffret de cinq films de (et avec!) Alain Tanner sera disponible à la fin d'août. Il comprend «La Salamandre», «Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000», «Les années lumières», «Dans la ville blanche» et «Alain Tanner, pas comme si, comme ça» de Pierre Maillard (voir Sorties DVD en page 25).



«Paul s'en va» d'Alain Tanner (Festival du film Locarno - Léopard d'honneur remis au cinéaste)

Alain Tanner in Locarno

Der Ehrenleopard des 63. Filmfestivals Locarno für Alain Tanners reiches Gesamtwerk ehrt einen Künstler ersten Ranges.

Goliathfigur des Nouveau cinéma suisse geht er als grosser Cineast der Poesie und der Unbeugsamkeit in die Annalen ein. Die ungestümen und subversiven Filme – wie «La Salamandre» (1971) oder «Jonas qui aura vingt-cinq ans en l'an 2000» (1976), die von der Kraft der Sehnsucht und vom politischen

Diskurs getragen sind, – haben ihm das Lob der Kritiker und viel Erfolg beim Publikum beschert. Mit der Gründung der Gruppe 5 – mit dabei waren die Cineasten Claude Goretta, Michel Soutter, Jean-Louis Roy und Jean-Jacques Lagrange – trug Alain Tanner zu einer neuen Art des Filmemachens bei; es wurde freier und entzog sich den formellen und ideologischen Kompromissen.

In den 1960er-Jahren kämpfte er für eine Förderung des Dokumentarfilms durch den Bund, dann in den 1970er-Jahren für die des Spielfilms.

Olivier Père (siehe Interview auf Seite 10), der neue künstlerische Leiter, sieht das Festival als Sprungbrett für junge Talente, und so ist dieser Ehrenleopard symbolischer Natur: 1969 erhielt Alain Tanner für seinen ersten Spielfilm, «Charles mort ou vif», den Goldenen Leoparden des Festivals Locarno ...

Alain Tanner hat für Locarno vier seiner Filme ausgewählt – «Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000», «Les années lumières» (1981), «Dans la ville blanche» (1983) und «Paul s'en va» (2004). Außerdem wird Tanner, der im vergangenen Dezember seinen 80. Geburtstag feierte, in Locarno eine *Masterclass* leiten. (ap) ■

Eine DVD-Edition von fünf Filmen von (und mit!) Alain Tanner wird Ende August erscheinen. Sie umfasst «La Salamandre», «Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000», «Les années lumières», «Dans la ville blanche» und «Alain Tanner, pas comme si, comme ça» von Pierre Maillard (siehe DVD Start auf Seite 25).

Fortsetzung Seite / suite page 17

Jris Bischof, bilan Parfum de regrets

Jusqu'au 31 juillet, Jris Bischof était secrétaire générale de l'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films ARF/FDS. Elle a marqué de son empreinte les débats de la politique du cinéma. Considérée comme l'une des personnalités du pays les plus influentes et les plus actives en la matière (voir Ciné-Bulletin, juin-juillet 2010), elle tire un bilan et prend position sur divers sujets d'actualité.

Propos recueillis par Sven Wälti



Jris Bischof, secrétaire générale de l'ARF/FDS de 1999 à 2010

Pendant douze ans, vous avez été omniprésente dans la politique du cinéma. Pourquoi ce retrait «subit» de votre poste de secrétaire générale de l'ARF/FDS?

Ce n'est pas un départ subit. J'ai commencé en 2009 un *master* en *management* public en cours d'emploi. J'avais alors indiqué que je quitterai l'association une fois ma formation terminée. Nous voulions par ailleurs informer sur les Régimes d'encouragement du cinéma, extrêmement importants pour la profession, lors de notre assemblée générale ordinaire du 27 mars dernier. Avec l'aval du chef de la Section du cinéma Nicolas Bideau, nous avons demandé à Thomas

Geiser, président du groupe de travail sur les Régimes d'encouragement du cinéma, de faire le point sur l'avancement des travaux. Il en a présenté une première esquisse conçue par la Section du cinéma. Les membres de l'ARF/FDS, confrontés de but en blanc à des idées très radicales, ont été passablement décontenancés. S'en est suivie une période agitée: en trois mois, nous avons tenu trois assemblées générales. L'Association a souhaité un changement de cap qui ne correspondait pas à ma manière de mener la politique du cinéma: j'en ai tiré les conséquences et cédé ma place. Maintenant, je vais tranquillement rédiger mon travail de *master* et voir où mon parcours professionnel va me mener.

Quel bilan personnel tirez-vous?

C'est le poste le plus passionnant que j'ai jamais eu. C'était une période formidable durant laquelle j'ai beaucoup appris. J'ai pu travailler avec des gens extrêmement intéressants, dans une véritable atmosphère de confiance et avec une grande liberté d'organisation. Les membres de l'association étaient tou-

jours à l'écoute quand je ne comprenais pas quelque chose, en particulier les plus expérimentés qui m'ont passablement éclairée. Robert Boner m'a raconté le «monde du cinéma» pendant des heures, Marc Wehrli était toujours disponible, tout comme Marcel Hoehn, Frédéric Gonseth, Roger Chevallaz, Micha Schiow, Tiziana Mona et Karin Vollrath – pour ne citer qu'eux. J'ai beaucoup apprécié. J'ai toujours considéré qu'il est très important d'entretenir des bonnes relations avec la Section du cinéma – que l'association soit positive ou négative à son égard. J'en profite pour remercier ici Nicolas Bideau d'avoir toujours privilégié notre travail en commun. Quand j'ai commencé à œuvrer dans l'association, la Loi sur le cinéma – qu'il fallait concrétiser dans l'Ordonnance d'application – en était encore aux douleurs de l'enfantement et c'était très stimulant! Avec du recul, je constate que beaucoup de choses ont bougé: nous avons une nouvelle Loi sur le cinéma, une nouvelle Ordonnance, le crédit du cinéma a doublé et, après une crise, Cinésuisse s'est métamorphosée en

Jris Bischof: eine Bilanz Mit leisem Bedauern

Jris Bischof war bis Ende Juli Geschäftsführerin des Verbandes Filmregie und Drehbuch ARF/FDS. Sie prägte die filmpolitischen Diskussionen und gilt als eine der einflussreichsten und aktivsten Filmpolitikerinnen in diesem Land (siehe Ciné-Bulletin, Juni-Juli 2010). Im Gespräch zieht sie Bilanz und nimmt Stellung zu aktuellen Themen.

Das Gespräch führte Sven Wälti

Sie waren zwölf Jahre omnipräsent in der Filmpolitik, warum kommt nun dieser «plötzlichen» Rücktritt als Geschäftsführerin des ARF/FDS?

Das kam nicht so plötzlich. Ich habe 2009 eine berufsbegleitende Masterausbildung in Public Management angefangen und schon damals kommuniziert, dass ich nach Abschluss dieser Ausbildung den Verband verlassen werde. Am 27. März fand unsere ordentliche Generalversammlung statt. Dort wollten wir über die Filmförderkonzepte, die ja für die Branche sehr relevant sind, informieren. Wir haben mit Einwilligung von Sektionschef Nicolas Bideau Thomas Geiser (den Präsidenten der Arbeitsgruppe Filmförderungskonzepte) angefragt, ob er über den Stand der Arbeiten berichten könnte. Er hat

dann eine erste Skizze zu den Filmförderkonzepten aus der Sicht der Sektion Film präsentiert. Das hat die Mitglieder des ARF/FDS ziemlich durcheinander gebracht, weil sie unvorbereitet mit Ideen konfrontiert wurden, die sehr radikal sind. Es folgte eine hektische Zeit, wir führten innert drei Monaten drei Generalversammlungen durch. Es wurde ein anderer Kurs im Verband gewünscht, der nicht meiner Art und Weise entspricht, Filmpolitik zu betreiben, weshalb ich meine persönliche Konsequenzen zog und den Weg frei machte. Jetzt werde ich in aller Ruhe meine Masterarbeit schreiben und schauen wo mich meine berufliche Reise hinführt.

Welche persönliche Bilanz ziehen Sie?
Es war der spannendste Job, den

ich je gemacht habe. Es war eine tolle Zeit und ich habe viel gelernt. Ich durfte mit höchst interessanten Menschen zusammenarbeiten. Ich hatte enorm viel Gestaltungsfreiheit und habe stets ein grosses Vertrauen mir gegenüber gespürt. Die Verbandsmitglieder waren immer da, wenn ich etwas nicht verstanden habe, insbesondere die erfahrenen Verbandsmitglieder haben mir viel erklärt. Aber auch Robert Boner hat mir stundenlang die «Filmwelt» erklärt, Marc Wehrli stand mir immer zur Verfügung, ebenso wie Marcel Hoehn, Frédéric Gonseth, Roger Chevallaz, Micha Schiow, Tiziana Mona oder Karin Vollrath – um nur einige zu nennen –, was ich sehr geschätzt habe. Mir war es immer wichtig mit der Sektion Film ein gutes Verhältnis zu haben, unabhängig davon, ob der Verband ihr gerade positiv oder negativ gegenüber stand; hier möchte ich Nicolas Bideau danken, dass wir immer arbeitsfähig blieben. Ich begann meinen Job in einer spannenden Zeit, nämlich als das Filmgesetz in den letzten Geburtswehen lag und es um die konkrete Umsetzung in der Verordnung ging. Wenn ich zurückschau, stelle ich fest, dass viel bewegt wurde: Wir haben ein

neues Filmgesetz, eine neue Verordnung, der Filmkredit hat sich verdoppelt, und Cinésuisse hat sich nach einer Krise zu einem funktionierenden Dachverband gemauert. Der Ton in der Branche hat sich auch verändert: In den letzten Jahren kamen wir zu einer konstruktiveren Zusammenarbeit, was auch damit zu tun, dass die Geschäftsführungen der Verbände sehr gut und pragmatisch zusammenarbeiten und einen offenen, kooperativen Austausch pflegen.

Welche Projekte bleiben Ihnen in Erinnerung?

Das schönste war für mich das Projekt *Zugang Jugendlicher zur Filmkul*tur, nebst dem Thema auch, weil wir hier Kontakt hatten mit Brancheakteuren, mit welchen wir sonst weniger zu tun haben, etwa aus dem Bereich Kino und Verleih. All die Leute, die den Film den Heranwachsenden näher zu bringen versuchen, haben mich sehr motiviert und es freut mich, dass das Projekt *Kinokultur an Schulen* konkret weiter geführt wird. Bei der Schweizer Filmakademie habe ich gemischte Gefühle. Alle Projektbeteiligten (Bundesamt für Kultur, SRR SRR idée suisse, Cinésuisse, Schweizer



Brigitte Hobmeier et Filip Peeters dans «La ferme du crime - Tannöd» de Bettina Oberli, à l'affiche en Suisse romande depuis le 14 juillet (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

organisation faîtière opérationnelle. Le ton dans la profession a changé lui aussi: ces dernières années, nous sommes parvenus à collaborer de manière constructive. Du coup, les directions des associations travaillent très bien ensemble, avec pragmatisme, et entretiennent des relations franches et coopératives.

Quels projets gardez-vous en mémoire?

A mes yeux, le plus beau projet est

l'Accès des jeunes à la culture cinématographique. Non seulement en raison de son contenu, mais aussi parce qu'il nous a permis de rencontrer des acteurs de la profession avec lesquels nous avons peu de rapports: les exploitants de salles de cinéma et les distributeurs. Tous ces gens qui contribuent à ce que les adolescents se rapprochent du cinéma m'ont beaucoup stimulée et je suis ravie que l'initiative *Encou-*

rageant de la culture cinématographique à l'école perdure. Mes sentiments envers l'Académie du cinéma suisse sont mitigés. Toutes les parties prenantes au projet – Office fédéral de la culture (OFC), SRG SSR idée suisse, Cinésuisse, Académie du cinéma suisse – ont commis des erreurs fondamentales. Dès le début, il aurait fallu clarifier les principes au sujet desquels les disputes perdurent aujourd'hui encore. En ce qui concerne la Loi sur l'encouragement de la culture, les associations culturelles souhaitaient y ancrer la sécurité sociale des créateurs. La partie a été serrée jusqu'à la fin. Au Parlement, le conseiller national UDC Toni Bortoluzzi a finalement fait adopter le principe de la défalcation de la prévoyance sociale des subventions. Là-dessus, nous avons fondé le Réseau prévoyance culture, qui est domicilié à l'ARF/FDS.

L'ARF/FDS est considérée comme une association bien organisée, qui défend les intérêts des auteurs et des réalisateurs avec pugnacité. Où, aujourd'hui, se situent les activités créatives?

Fortsetzung von Seite / suite de la page 14

Publikumspreis für «Las Pelotas» in Österreich

«Las Pelotas» von Chris Niemeyer erhielt am 7. VIS Vienna Independent Shorts Filmfestivals (27. Mai bis 2. Juni) den Publikumspreis.

www.swissfilms.ch
<http://viennashorts.com>

Prix du public pour «Las Pelotas» en Autriche

Au 7^e Festival international du court métrage VIS - Vienna Independent Shorts (27 mai au 2 juin), «Las Pelotas» de Chris Niemeyer a remporté le Prix du public. (sf)

www.swissfilms.ch
<http://viennashorts.com>

Schöner Parcours von «Giulia»

Christoph Schaub im vergangenen Jahr am Filmfestival von Locarno auf der Piazza Grande präsentierter Film «Giulia verschwinden» verbucht nicht nur an zahlreichen Filmfestivals (Estland, Russland, Polen, Rumänien, Italien ...) einen Erfolg nach dem anderen, er ist auch ein Erfolg im Kino: mehr als 180'000 Kinoeintritte in der Schweiz, 215'000 in Deutschland und 40'000 in Österreich. In diesem Sommer wird er an rund 50 Open Airs gezeigt und ab Herbst ist der Film in französischer und italienischer Version auf DVD erhältlich. (fd)

www.giulia-verschwinden.com

Beau parcours de «Giulia»

Invité par de nombreux festivals (en Estonie, Russie, Pologne, Roumanie, Italie...), le film de Christophe Schaub «La disparition de Giulia», projeté l'année dernière à Locarno sur la Piazza Grande, ne récolte pas que des lauriers. Il enregistre aussi plus de 180'000 entrées en Suisse, 215'000 en Allemagne et 40'000 en Autriche. Il est par ailleurs présenté cet été à une cinquantaine d'open airs et sera disponible en DVD cet automne en versions française et italienne. (fd)

www.giulia-verschwinden.com

Auszeichnung für «Cleveland versus Wall Street» in Deutschland

«Cleveland versus Wall Street - Mais mit dä Bänkler» von Jean-Stéphane Bron erhielt am 28. Filmfest München (25. Juni bis 3. Juli) une lobende Erwähnung. (sf)

www.swissfilms.ch
www.filmfest-muenchen.de

«Cleveland contre Wall Street» distingué en Allemagne

A la 28^e Filmfest de Munich (25 juin au 3 juillet), «Cleveland contre Wall Street» de Jean-Stéphane Bron a obtenu une mention spéciale. (sf)

www.swissfilms.ch
www.filmfest-muenchen.de



«Seed Warriors» von Mirjam von Arx und Katharina von Flotow, im Kino in der Deutschschweiz ab 26. August

Filmakademie) haben grundlegende Fehler gemacht. Man hätte zu Beginn die Grundlagen klären müssen, weshalb man sich auch heute noch über diese streitet. Ein Anliegen der Kulturverbände an das Kulturförderungsgesetz war, dass man Massnahmen zur sozialen Sicherheit Kulturschaffender verankert. Das war bis am Schluss eine Zitterpartie. Schliesslich hat SVP-

Nationalrat Toni Bortoluzzi im Parlament durchgebracht, dass auf Fördergeldern Vorsorge abgerechnet wird. Wir haben daraufhin das Netzwerk Vorsorge Kultur gegründet, welches beim ARF/FDS angesiedelt ist.

Der ARF/FDS gilt als gut organisierter Verband, der sich stark für die Interessen der AutorInnen und

RegisseurInnen einsetzt. Wo stehen die kreativ Tätigen heute?

Im Verband sind vier Generationen von Filmschaffenden, wobei die ältere Garde eine andere Prägung und ein anderes Verhältnis zu den Produzenten hat. Es gibt die Generation, welche mit dem Video gross geworden ist, die sind sich eine ganze andere Produktionsstruktur gewohnt, die haben «einfach gemacht». Dann gibt es die Jüngeren, die meistens eine Filmschule durchliefen und in einer ganz anderen Welt sozialisiert worden sind. Damit die für unsere Filme zentrale Kraft, nämlich die UrheberInnen, nicht geschwächt werden, muss der Verband wachsam bleiben, den Entwicklungen aber offen, positiv und selbstbewusst gegenüber treten.

Weshalb haben die Produzenten, die quasi mehrheitlich von der Filmförderung abhängig sind, eine stärkere Position als die Autoren-Regisseure?

Die haben keine stärkere Position, sondern eine andere. Marcel Hoehn hat mal gesagt, der Produzent ist wie ein Coach, er muss realistisch sein und darauf schauen, wenn eine Szene im Drehbuch nicht finanziert ist, er muss die UrheberInnen durch den schwierigen Prozess

Fortsetzung Seite / suite page 20

A l'association, quatre générations de cinéastes coexistent. L'empreinte de la vieille garde et ses relations avec les producteurs sont différentes.

La génération des enfants de la vidéo est habituée à une tout autre structure de production, ils «font simple». Viennent ensuite les plus jeunes, qui ont suivi pour la plupart une école de cinéma et ont été socialisés dans un autre monde. Pour ne pas affaiblir la force primordiale de nos films, à savoir les auteurs, l'association doit rester vigilante pour faire face aux évolutions de façon ouverte, positive et avec assurance.

Pourquoi les producteurs qui dépendent pour la plupart de l'encouragement du cinéma, sont-ils davantage en position de force que les auteurs-réalisateurs?

Leur position n'est pas plus forte, elle est différente. Marcel Hoehn a dit du producteur qu'il est comme un coach: il doit être réaliste et, si une scène du scénario s'avère trop coûteuse, veiller à épauler l'auteur dans ce processus difficile tout en garantissant le financement du film.

Cette image m'a beaucoup plu, car un film est un travail d'équipe.

La focalisation sur la personne du chef de la Section du cinéma prend des proportions peu favorables à la cause. Est-ce un problème personnel ou structurel?

Ni l'un ni l'autre! Les chefs de section sont des employés de l'administration fédérale, ni plus ni moins que des cadres intermédiaires. Marc Wehrlin ne plaisait pas non plus à tout le monde. On pouvait se confronter, mais il fallait avoir de bons arguments pour le convaincre. Il ne parlait pas de «locomotives», mais disait toujours: «*Die Wurst muss dicker sein, aber höher hängen*» [formule imagée signifiant que les moyens doivent être à la hauteur des exigences, ndlr]. Nicolas Bideau a choisi une autre option. A son entrée en fonction, tout le monde jubilait: «Enfin quelqu'un qui comprend quelque chose à l'affaire!» Les chefs de section vont et viennent... Il n'y a pas de système parfait et il subsistera toujours des zones d'ombre. En fin de compte, il y a trop peu d'argent pour les subventions. Compte tenu des immen-



Pio Marmaï in «Bazar» von Patricia Plattner, im Kino in der Deutschschweiz seit 15. Juli

ses espoirs des demandeurs, attribuer sélectivement de maigres ressources à des projets de films hautement subjectifs représente un défi de taille...

Vous avez été vice-présidente de la Commission fédérale du cinéma (CFCi) pendant de longues années. Quelle est son influence?

Il s'agit de savoir ce que l'on attend. La CFCi est «seulement» une commission consultative de l'administration fédérale. Lorsqu'il veut introduire des changements,

tout chef de section intelligent recourt cependant à cette instance pour évaluer ce qui remporte l'adhésion et ce qui rencontre une opposition farouche. C'est là que réside, à mon sens, la force de la CFCi: divers acteurs expérimentés de la profession conseillent l'administration fédérale.

Les pourparlers en cours sur les nouveaux Régimes d'encouragement du cinéma se sont mal passés. Pourquoi? Le problème réside dans la profonde méfiance qui prévaut dans la



Roeland Wiesnekker und Claude de Demo in «Der Fürsorger» von Lutz Konermann (Filmfestival Locarno - Appellations Suisse)

begleiten und natürlich die Finanzierung sicher stellen. Dieses Bild hat mir sehr gefallen, denn Filme macht man als Team.

Die Fokussierung auf die Person des Sektionschefs nimmt Dimensionen an, die der Sache kaum mehr förderlich ist. Ist es ein personelles oder eher ein strukturelles Problem?

Weder noch! Sektionschefs sind Verwaltungsbeamte im mittleren Kader; nicht mehr und nicht weniger. Marc Wehrlin hatte auch nicht allen gepasst. Man konnte mit ihm

kämpfen, brauchte dafür aber gute Argumente, um ihn zu überzeugen. Anstatt «Lokomotiven» hat er immer gesagt, «*Die Wurst muss dicker sein, aber höher hängen*». Nicolas Bideau hat sich einen anderen Gestaltungsraum genommen. Bei Amtsantritt haben alle gejubelt, endlich einer, der etwas vom Inhalt versteht! Sektionschefs kommen und gehen... Auch gibt es kein perfektes System, es wird immer Graubereiche geben. Schliesslich hat es zu wenig Fördergeld. Knappe Ressourcen selektiv in hochsubjek-



«Romans d'ados 1-4» de Béatrice Bakhti, (Festival du film Locarno - Appellations suisse)

tive Filmprojekte zu vergeben, verbunden mit den grossen Hoffnungen der GesuchstellerInnen, ist eine grosse Herausforderung.

Sie waren langjährige Vizepräsidentin der Eidgenössischen Filmkommission (EFiK). Welchen Einfluss hat diese Kommission überhaupt?

Die Frage ist, welche Erwartungen man hat. Die EFiK ist «nur» eine beratende Kommission der Verwaltung. Jedoch: Jede/r intelligente Sektionschef/in nutzt das Gremium EFiK, um zu merken, wo es Einig-

keit oder fundamentale Opposition gibt, wenn er oder sie etwas umsetzen will. Dies ist meines Erachtens die Stärke der EFiK, dass verschiedene Branchenakteure der Verwaltung mit Rat und Erfahrung zur Seite stehen.

Was lief falsch bei den laufenden Diskussionen zu den neuen Filmförderungskonzepten?

Das Problem ist, dass in der Branche ein tiefes Misstrauen vorherrscht. Die EFiK und das BAK haben sich bewusst für den partizipativen Pro-

profession. La CFCi et l'OFC se sont sciemment prononcés en faveur d'une démarche participative. Tous les présidents d'association étaient d'accord et ils pouvaient choisir eux-mêmes leurs représentants. Le calendrier était très ambitieux, mais le processus était risqué en raison même du manque de confiance. Beaucoup ont pensé, lorsque Nicolas Bideau a présenté sa première esquisse à la troisième séance: «On siège un petit moment ensemble et l'OFC fera ce qu'il voudra.» Le problème de fond, c'est que l'on a recouru à une technique de *management* de l'administration fédérale pour évaluer l'efficacité des Régimes de l'encouragement du cinéma des quatre dernières années, alors que la profession est avant tout préoccupée par l'adaptation des structures et des instruments. Maintenant, il s'agirait en premier lieu de définir les buts à atteindre avec l'encouragement du cinéma et d'examiner s'ils sont accessibles avec les instruments à disposition.

Le poste du chef de section à Berne est bientôt libre. Ne serait-ce pas une opportunité pour vous?

Non, je ne peux pas imaginer travailler à 100 % à Berne.

Que souhaitez-vous à la personne qui vous succédera?

Je lui souhaite d'être accueillie chaleureusement, qu'elle s'engage pour les auteurs de tout son cœur, qu'elle reconnaissse la valeur de l'équipe en place et la traite avec égards, qu'elle tienne compte des besoins des régions et des différentes générations. Je lui souhaite aussi de garder son sang-froid dans un boulot passionnant! ■

www.realisateurs.ch

Texte original: allemand

zess entschieden. Alle Präsidenten waren einverstanden mit diesem Weg, und sie konnten selbst entscheiden, wenn sie schicken. Der Fahrplan war extrem ambitioniert und es gab wegen des mangelnden Vertrauens ein Prozessrisiko. Als Nicolas Bideau an der dritten Sitzung seine erste Skizze präsentierte, war das für viele die Bestätigung: aha, man sitzt hier nur ein bisschen zusammen und das BAK macht dann, was es will. Das Grundproblem mit den Filmförderungskonzepten ist, dass man ein Element aus der wirkungsorientierten Verwaltung übernommen hat um die Wirkung der Filmförderung nach vier Jahren zu messen, die Branche aber auf der Ebene der Struktur- und Instrumentenanpassung bleibt. Aktuell müsste man darüber diskutieren, welche Ziele mit der Filmförderung erreicht werden sollen und erst dann müsste man schauen, ob man glaubt, diese mit den bestehenden Instrumenten erreichen zu können.

In Bern wird bald die Stelle des Sektionschefs frei. Wäre das nicht eine Option für Sie?

Nein, ich könnte mir nicht vorstellen, 100 % in Bern zu arbeiten.

Was wünschen Sie Ihrer Nachfolge?

Ich wünsche meiner Nachfolge, dass sie herzlich aufgenommen wird, und dass sie das ganze Herzblut für die Urheberinnen und Urheber einsetzt, den Wert des bestehenden Teams erkennt und sorgfältig mit ihm umgeht, dass sie die Bedürfnisse der Regionen und Generationen ernst nimmt. Ich wünsche ihr Gelassenheit in einem spannenden Job. ■

www.realisateurs.ch

Originaltext: Deutsch

VOUS NE POUVEZ QUE GAGNER!

Pour votre prestation dans un film en tant qu'acteur ou actrice, vous recevez un cachet. Mais qu'en est-il si le film est diffusé à la télévision ?

SWISSPERFORM

fait valoir les droits voisins légaux, encaisse les redevances et les répartit entre les artistes, producteurs et organismes de diffusion ayant droit.

SWISSPERFORM

Ne peut toutefois exercer vos droits que si vous êtes membre, ce qui ne vous coûte rien. Annoncez-vous sans attendre, vous ne pouvez que gagner !



Case postale 1868
8021 Zurich
Tel. 044 269 70 50
info@swissperform.ch
www.swissperform.ch

SIE KÖNNEN NUR GEWINNEN!

Wenn Sie als SchauspielerIn in einem Film mitwirken, erhalten Sie eine Gage.

Was aber, wenn der Film im Fernsehen gezeigt wird?

SWISSPERFORM

macht die gesetzlichen Leistungsschutzrechte geltend, nimmt die Vergütungen ein und verteilt diese weiter an die berechtigten Künstlerinnen und Künstler, Produzenten und Sendeunternehmen.

SWISSPERFORM

kann Ihre Rechte aber nur wahrnehmen, wenn Sie Mitglied sind.
Die Mitgliedschaft ist kostenlos.
Melden Sie sich jetzt an, Sie können nur gewinnen!



Postfach 1868
8021 Zürich
Tel. 044 269 70 50
info@swissperform.ch
www.swissperform.ch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 17

«Flowerpots» in Kroatien ausgezeichnet

Am 20. Animafest in Zagreb (1. bis 6. Juni) erhielt «Flowerpots» von Rafael Sommerhalder eine lobende Erwähnung der Studentenjury. «Retouches» von Georges Schwizgebel, «Miramare» von Michaela Müller und «Land of the Heads» von Claude Barras und Cédric Louis standen ebenfalls im Programm nebst rund 60 Animationsfilmen von den 70er-Jahren bis heute.

www.swissfilms.ch
www.animafest.hr/en

«Flowerpots» distingué en Croatie

Am 20. Animafest de Zagreb (1^{er} au 6 juin), «Flowerpots» de Rafael Sommerhalder a obtenu une mention du jury des étudiants. «Retouches» de Georges Schwizgebel, «Miramare» de Michaela Müller et «Land of the Heads» de Claude Barras et Cédric Louis figuraient aussi au programme, ainsi qu'une soixantaine de films d'animation allant des années 1970 à nos jours. (sf)

www.swissfilms.ch
www.animafest.hr

«Les saisons de Marie-Thérèse Chappaz» in Frankreich ausgezeichnet

Am 17. Internationalen Festival für Filme zum Thema Wein und Weinbau sprach die von Edouard Molinaro prä-

sidierte Jury dem Fernsehfilm «Les saisons de Marie-Thérèse Chappaz» von Fred Florey (Bordu films) den Sonderpreis der Grossen Jury und den Prix Fijev zu. (ap)

www.bordufilms.ch

www.oenovideo.eno.tn.fr

«Les saisons de Marie-Thérèse Chappaz» primé en France

Am 17^e Festival international de films sur la vigne et le vin, le jury présidé par Edouard Molinaro a remis le Trophée spécial du Grand Jury et le Prix Fijev au film de télévision «Les saisons de Marie-Thérèse Chappaz» de Fred Florey (Bordu films). (ap)

www.bordufilms.ch

www.oenovideo.eno.tn.fr

Eurimages unterstützt zwei Projekte aus der Schweiz

Der Fonds Eurimages des Europarats hat «More than Honey» von Markus Imhoof (Thelma Film) 213'000 Franken und «Giochi d'estate» von Rolando Colla (Peacock Film) 267'000 zugesprochen. Der Schweizer Verleiher Docufactory erhielt eine Verleihförderung für «Jagdzeit - Den Walfängern auf der Spur» der Deutschen Angelika Haas. (ap)

www.coe.int

Deux projets suisses soutenus par Eurimages

Le Fonds Eurimages du Conseil de l'Europe a attribué 213'000 francs à «More

than Honey» de Markus Imhoof (Thelma Film) et 267'000 francs à «Giochi d'estate» de Rolando Colla (Peacock Film). La société suisse Docufactory a obtenu une aide à la distribution pour «Jagdzeit - Den Walfängern auf der Spur» de l'Allemande Angelika Haas. (ap)

www.coe.int

Polanski ist frei

Bundesträfin Eveline Widmer-Schlumpf hat das Gesuch der USA, den polnisch-französischen Regisseur Roman Polanski wegen eines 1977 begangenen Sexualdelikts an einer Minderjährigen auszuliefern, abgelehnt. Der Entscheid erfolgte 10 Monate nach Polanskis überraschender Festnahme in Zürich, mit der Begründung, ein Mangel im Auslieferungsgesuch könne nicht mit Bestimmtheit ausgeschlossen werden. Die USA hätten sich geweigert, der Schweiz ein Dokument zu liefern, das belegt, dass Polanski seine Strafe damals restlos verbüsst habe. Zudem habe sich der Regisseur regelmäßig unbefeuert in der Schweiz aufgehalten, eine Auslieferung käme deshalb einem Verstoss gegen den Schutz von Treu und Glauben gleich, wie er im internationalem und nationalen Recht verankert sei. Damit fand das unrühmliche Kapitel der Schweiz in dieser Affäre ein Ende, obwohl der internationale Haftbefehl bestehen bleibt. (ap/fd)

Polanski libre

La demande d'extradition des Etats-Unis du cinéaste franco-polonais Roman Polanski pour des actes sexuels sur mineure datant de 1977 a finalement été rejetée par la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf. Cette décision, qui intervient dix mois après l'arrestation inopinée de Polanski à Zurich, argue de l'impossibilité d'exclure avec certitude que la requête américaine présentait un vice de forme. En effet, les Etats-Unis ont refusé de fournir à la Suisse un document supposé démontrer que Roman Polanski avait purgé l'intégralité de sa peine à l'époque des faits. Le cinéaste séjournant par ailleurs régulièrement en Suisse en toute quiétude, il a été tenu compte de la protection de la bonne foi inscrite au droit international et national. Même si le cinéaste reste sous le coup d'un mandat d'arrêt international, l'effarant et désolant volet suisse de l'affaire est maintenant clos. (ap/fd)

Amérique) herausgekommen. (ap)

www.berceau-cinema.com

www.le-strapontin.com

«Complices» poursuit sa route

Le film de Frédéric Mermoud, «Complices», sillonne avec succès les festivals du monde entier: cette année, il a déjà été présenté au Festival du film français d'Athènes, au Festival du film franco-phone de Vienne, au Festival du cinéma français de Tel Aviv ainsi qu'au Thriller Film Festival de Liège. Il a remporté le Prix spécial du jury au Festival des premiers films de La Ciotat et le Grand Prix du Festival du film rhônalpin de Sain-Bel. Après avoir été exploité en Suisse, en France et en République tchèque, il est sorti aux Etats-Unis (IFC Films) et au Canada (K-Films Amérique). (ap)

www.berceau-cinema.com

www.le-strapontin.com

«Bödälä» auf Erfolgskurs

Im Juni wurde «Bödälä - Dance the Rhythm» von Gitta Gsell am 30. Filmfest München erstmals in Deutschland gezeigt. Im Juli lief der Film beim Galway Film Fleadh (Irland) im Wettbewerb; im August wird «Bödälä» am Filmfestival von Locarno (Appellations Suisse) und am Festival Der neue Heimatfilm (Freistadt, Österreich) gezeigt. Seit Februar läuft der Film in den Deutschschweizer Kinos. Rund 22'000 Zuschauer haben ihn bereits gesehen. Im Sommer läuft «Bödälä» in zahlreichen Open Air Kinos der Deutschschweiz, bevor der Film am 25. August in die Westschweizer Kinos kommt. (fd)

www.bodala-film.ch

Les succès de «Bödälä»

En juin dernier, «Bödälä - Dance the Rhythm» de Gitta Gsell a participé à la 30^e Filmfest de Munich. En juillet, il a été présenté en compétition au Galway Film Fleadh (Irlande), puis sera montré en août au Festival du film Locarno (Appellations Suisse) et au Festival Der neue Heimatfilm de Freistadt (Autriche). A l'affiche en Suisse alémanique depuis le mois de février, ce documentaire a par ailleurs été vu par près de 20'000 spectateurs. Avant d'atteindre la Suisse romande, où il sort le 25 août, il est aussi projeté à de nombreux open airs alémaniques durant l'été. (fd)

www.bodala-film.ch

SSA mit neuem Direktor

Pierre-Henri Dumont, seit 1985 Direktor der Schweizerischen Autorengesellschaft, tritt in den Ruhestand. Ab 1. August übernimmt Jean Cavalli seinen Chefessel. Jean Cavalli war während 22 Jahren bei der Schweizerischen Gesellschaft für die Rechte der Urheber musikalischer Werke Suisa tätig. Ihm zur Seite stehen Jürg Ruchti, stellvertretender Direktor, und Patrick Willy, Leiter Finanzen. (ap)

www.ssa.ch

Fachrichtung Film
an der Zürcher
Hochschule der Künste

Studiengang Bachelor of Arts in Film
Studiengang Master of Arts in Film

<http://film.zhdk.ch>

Z hdk
Zürcher Hochschule der Künste
Departement Designkunst Künste und Film
Zürcher Hochschule

cinema CH

Fondation zurichoise pour le cinéma Cinq ans de bonnes notes!

La Fondation zurichoise pour le cinéma, «institution fiable en ces temps difficiles», est devenue l'un des trois principaux piliers de financement du cinéma suisse et fête déjà son 5^e anniversaire. Daniel Waser, son directeur, fait partie de l'aventure depuis le début. Entretien.

Propos recueillis par Sven Wälti

Après cinq ans d'existence, quel bilan tirez-vous de la Fondation zurichoise pour le cinéma?

(Il rit) Quand j'ai commencé, il n'y avait même pas de téléphone; cinq ans plus tard, je suis le plus ancien de la fondation! Le bilan est très positif. Un sondage récent a donné des résultats réjouissants, puisque l'appréciation générale est meilleure que nous le supposions. C'est stimulant, mais j'aimerais pouvoir m'occuper davantage de projets audacieux. Je sais par expérience qu'un projet haut en couleur présenté de manière professionnelle obtient très rapidement des subventions. Qu'il faille préalablement vider les projets de leur substance pour trouver grâce aux yeux des commissions est une légende.

Le sondage en ligne révèle que 82 % des personnes interrogées qualifient leur expérience avec la Fondation zurichoise de «très bonne» ou «bonne». Quelle est la recette de ce succès?

Cette appréciation fondamentalement positive est probablement à attribuer à nos efforts pour garantir la plus grande transparence possible. Chaque année, nous organisons une discussion avec la profession – indépendamment de nos décisions spécifiques – pour des échanges et pour écouter les préoccupations des professionnels. Par ailleurs, nos délais sont très courts: nous avons prévu, entre autres, d'établir des contrats en quatorze jours. Enfin, nous jouons cartes sur table et si quelque chose ne marche pas, nous le disons. Les entretiens d'accepta-

tion ou de refus des projets sont à cet égard importants. Evidemment, des malentendus quelquefois pénibles peuvent alors survenir, mais je trouve cette procédure bien plus bénéfique qu'une lettre négative de quatre lignes.

La Fondation zurichoise pour le cinéma a-t-elle prévu des innovations?

Never change a running system! [on ne change pas «un système» qui gagne! ndlr]. Mais je suis très heureux que le Conseil de fondation ait décidé d'élargir l'encouragement aux auteurs dès le 1^{er} octobre 2010. Cette aide à l'écriture de scénarios de fiction sera consolidée par une sorte de «contribution à l'œuvre», comme ce qui se pratique pour la littérature. Il est en effet essentiel que le travail des auteurs soit soutenu et non seulement, indistinctement, l'entier des projets. L'encouragement du développement de scénarios sera renforcé et quelques critères formels seront précisés. Nous pourrons informer à ce propos début septembre.

La collaboration avec les divers organismes d'encouragement du cinéma est un aspect important de votre action.



Daniel Waser, directeur de la Fondation zurichoise pour le cinéma

Celle que vous avez avec l'Office fédéral de la culture (OFC) n'a pas vraiment une réputation d'harmonie et de coopération. Qu'est-ce qui ne va pas?

Au début, les différences n'étaient pas aussi importantes qu'on le croit. En 2007, une comparaison a permis moins de 10 % de décisions divergentes, mais c'est dans le domaine des procédures que ça «coince»! On se demande pourquoi nous

Zürcher Filmstiftung Fünf Jahre mit Bestnoten!

Die Zürcher Filmstiftung, die «verlässliche Institution in schwierigen Zeiten», ist zu einer der drei wichtigsten Finanzierungssäulen des Schweizer Films aufgestiegen und feiert bereits ihr fünfjähriges Bestehen. Seit Beginn dabei ist Daniel Waser, Geschäftsleiter der Filmstiftung. Ein Gespräch.

Das Gespräch führte Sven Wälti

Welche Bilanz ziehen Sie nach fünf Jahren Zürcher Filmstiftung?

(Lacht.) Ich fing ja an, als es noch nicht einmal einen Telefonanschluss gab, und nach fünf Jahren bin ich schon Dienstältester in der Filmstiftung! Die Bilanz ist durchwegs positiv. Wir haben im Rahmen einer Umfrage ein sehr erfreuliches *Feedback* erhalten. In der Gesamtbeurteilung stehen wir besser da, als vermutet. Das beflügelt. Ich wünschte mir aber mehr mutige Projekte. Meine Erfahrung zeigt, dass ein professionell präsentiertes Projekt mit Ecken und Kanten sehr schnell zu Fördergeldern kommt. Es ist eine Mär, dass man Projekte extra «weichspülhen» müsse, um in den Kommissionen eine Chance zu haben.

Die Auswertung der Online-Umfrage hat ergeben, dass 82 % der Befragten

ihrer Erfahrung mit der Zürcher Filmstiftung als «sehr gut» oder «gut» bezeichnen. Welches ist das Erfolgsrezept?

Diese positive Grundwahrnehmung hängt sicher stark damit zusammen, dass wir uns um höchstmögliche Transparenz bemühen. Wir führen jährlich ein Branchengespräch durch, um uns losgelöst von Einzelentscheiden mit der Branche auszutauschen und zu hören, was sie beschäftigt. Zudem hat die Filmstiftung sehr kurze Wege. Eine unserer Zielvorgaben ist, Vertragsabwicklungen innert 14 Tagen zu erledigen. Wir spielen mit offenen Karten und sagen auch, wenn etwas nicht gestimmt hat. Wichtig in diesem Zusammenhang sind die Zu- und Absagegespräche. Das mag zwar mitunter zu Missverständnissen führen und manchmal mühsam sein.

Ich finde diesen Prozess aber wesentlich wertvoller als eine schriftliche Absage in vier Sätzen.

Sind Neuerungen bei der Zürcher Filmstiftung geplant?

Never change a running system! Ich bin aber sehr glücklich darüber, dass der Stiftungsrat beschlossen hat, auf den 1. Oktober 2010 eine Autorenförderung einzuführen. Geplant ist eine verstärkte Förderung der Stoffentwicklung für Spielfilme mit einer Art «Werkbeitrag», wie wir es von der Literatur her kennen. Im Zentrum steht das Arbeitskonzept der AutorInnen, nicht ein einzelnes Projekt. Weiter werden die Drehbuchentwicklung gestärkt und einige formelle Kriterien präzisiert. Wir werden Anfang September im Detail informieren können.

Ein wichtiger Punkt ist die Zusammenarbeit der Förderinstitutionen, insbesondere die jene mit dem Bundesamt für Kultur (BAK) wird nicht gerade als harmonisch oder kooperativ empfunden. Was läuft da falsch?

Zu Beginn waren die Differenzen gar nicht so gross, wie subjektiv vermutet. Ein 2007 gemachter Vergleich zeigte, dass weniger als 10% unterschiedlich entschieden wurde.

Wo es aber klemmt, ist bei den Abläufen. Man fragt sich, warum wir nicht gleiche Formulare haben, warum wir es nicht schaffen, gleiche formelle Kriterien zu definieren. Das wollten bis jetzt offenbar nicht alle gleich heftig. BAK, SF und Regionalförderung sind etwa gleich stark und wichtig. Alle haben zu wenig Geld, um eine «autonome» Filmförderpolitik durchzusetzen, aber genug, um die anderen zu stören. Dennoch wäre der logische *primus inter pares* die Sektion Film. Aber das stellt natürlich extreme Anforderungen an das diplomatische Geschick und die Kommunikationsfähigkeit der Beteiligten.

Noch-Sektionschef Nicolas Bideau hat auch schon proklamiert, dass sich das BAK um die «grossen, nationalen Projekte» kümmern sollte, und die Zürcher Filmstiftung um «kleinere, regionale Projekte». Was sagen Sie zu solchen Aussagen?

Grundsätzlich weiss man vorher nicht, was aus einem Projekt wird. In einem derart kleinen Heimmarkt ist es unmöglich, in der Entwicklungsphase irgendwelche Vorhersagen zu machen. Ein klassisches Beispiel sind «Die Herbstzeitlosen» von Bettina Oberli, der als Fernsehfilm

n'avons pas les mêmes formulaires, pourquoi nous n'arrivons pas à définir des critères formels identiques. Jusqu'à présent, il semble que personne ne le souhaitait vraiment. L'OFC, la Schweizer Fernsehen et l'aide régionale sont à peu près de même envergure et de même importance. Aucune de ces structures n'a assez d'argent pour imposer une politique «autonome», mais toutes en ont suffisamment pour gêner les autres. Logiquement, la Section du cinéma devrait pourtant être le *primus inter pares* [premier entre ses pairs, ndlr]. Mais pour cela, il faut évidemment que les personnes impliquées fassent preuve d'une grande habileté diplomatique et de solides aptitudes pour la communication.

Nicolas Bideau, qui est encore chef de la Section du cinéma, a proclamé que l'OFC devrait s'occuper des «grands projets nationaux» et la Fondation zurichoise pour le cinéma se limiter aux «petits projets régionaux». Quelle réaction vous inspire une telle affirmation?

On ne peut pas savoir à l'avance ce que deviendra un projet. Il est impossible de faire de tels pronostics

dans la phase de développement. L'exemple classique est «Les mamies font pas dans la dentelle» de Bettina Oberli. Il était catalogué comme téléfilm, l'OFC l'a refusé et il a fait en fin de compte une grande carrière au cinéma. Je crois qu'il faut seulement tenter, modestement, de découvrir le potentiel d'un projet et d'examiner ensuite les possibilités de financement.

La Fondation zurichoise pour le cinéma est souvent citée en exemple pour le fonctionnement de l'encouragement du cinéma non étatique. Faudrait-il envisager des structures similaires pour la Confédération?

La Section du cinéma est confrontée à un défi de taille: elle fait partie de l'administration fédérale et doit en même temps fournir des prestations à une profession qui fonctionne selon des règles totalement différentes. Elle est certainement moins souple!

A la Fondation zurichoise, heureusement, les rôles respectifs du Conseil de fondation, des commissions et du secrétariat sont clairement répartis. Les décisions définitives sont prises par les commissions

d'experts. Le Conseil de fondation ne peut intervenir qu'en cas d'arbitraire, ce que je trouve sensé; alors qu'à la Confédération, tout s'est beaucoup politisé. C'est pourquoi je n'envie pas Nicolas Bideau. De ce point de vue, la fondation peut servir d'exemple et montrer comment les besoins divergents de l'encouragement à la culture et des cinéastes peuvent être équilibrés de manière plus efficace et sans tensions.

Une fédération suprarégionale ne serait-elle pas encore plus adéquate?

Dans mes rêves les plus fous, je pense à un système à trois piliers avec, aux côtés de l'OFC et la SRG SSR idée suisse, les fondations régionales. D'un point de vue technique, il y a deux centres de production en Suisse (Lausanne-Genève et Zurich).

Reste à savoir quel marché il faut «travailler» et où se trouvent les créateurs talentueux. Pour développer des histoires authentiques, il est important qu'ils puissent rester dans leur «patrie». C'est un énorme défi pour les petites structures territoriales de Suisse de rassembler sous

un même toit toutes les composantes culturelles, économiques et politiques pour en faire un tout utile.

Allez-vous déposer votre candidature pour le poste de chef de la Section du cinéma à Berne?

(Il rit) Ce n'est pas à l'ordre du jour! Mes cinq premières années à la Fondation zurichoise pour le cinéma ont été rudes. C'est beaucoup plus passionnant pour moi de poursuivre ce que j'ai commencé et d'introduire maintenant des instruments d'encouragement adéquats. ■

www.filmstiftung.ch

Texte original: allemand

galt, vom BAK abgelehnt wurde und schliesslich die grosse Kino-karriere gemacht hat. Man kann in aller Bescheidenheit nur versuchen, das Potenzial eines Projekts zu entdecken und Finanzierungsmöglichkeiten zu prüfen.

Die Zürcher Filmstiftung dient oft als «Vorbild», wie Filmförderung ausserhalb der Verwaltung funktioniert. Sollte man sich auf Bundesebene ähnliche Strukturen überlegen?

Die Sektion Film kämpft ja mit der grossen Herausforderung, in die Verwaltung eingebunden zu sein und gleichzeitig Dienstleistungen für eine Branche anbieten zu müssen, welche nach komplett anderen Gesetzmässigkeiten funktioniert. Innerhalb der Verwaltung ist man sicher weniger flexibel. Bei der Zürcher Filmstiftung sind glücklicherweise die Rollen von Stiftungsrat, Kommissionen und Geschäftsstelle klar verteilt. Zudem entscheiden die Fachkommissionen abschliessend und der Stiftungsrat beschränkt sich auf eine Willkürprüfung, was ich sinnvoll finde. Auf Bundesebene ist inzwischen leider alles sehr stark verpolitisiert. Darum beneide ich Nicolas Bideau wirklich nicht. So gesehen mag die Filmstiftung



Emmanuelle Devos in «Complices» von Frédéric Mermoud, im Kino in der Deutschschweiz ab 26. August (Festival du film Locarno - Film du jury de la Compétition Léopard de demain)

als Vorbild dienen, wie die unterschiedlichen Bedürfnisse von Kulturförderung und Filmemachern unaufgereggt, aber effektiver austariert werden können.

Wäre es nicht sinnvoller, sich überregional zusammenzuschliessen?

In meinen kühnsten Träumen denke ich schon, dass in einem Dreisäulen-Modell nebst BAK und SRG

sprachregionale Filmstiftungen am meisten Sinn machen würden. Produktionstechnisch gesehen gibt es in der Schweiz zwei Zentren (Lausanne-Genf und Zürich). Eine andere Frage ist, welcher Markt zu bearbeiten ist und wo sich die kreativen Talente befinden. Es wäre wichtig, diese Talente in ihrer jeweiligen «Heimat» zu halten, um authentische Geschichten zu entwi-

ckeln. Es ist in den kleinräumigen Strukturen der Schweiz eine enorme Herausforderung, alle kulturellen, wirtschaftlichen und politischen Aspekte unter einen Hut zu bekommen und zu einem nützlichen Ganzen zu verbinden.

Werden Sie sich für die Stelle als Sektionschef in Bern bewerben?

(Lacht) Ein Wechsel ist zur Zeit kein Thema. Die ersten fünf Jahre bei der Filmstiftung waren heftig. Für mich ist es viel spannender, das Begonnene weiter zu entwickeln und nun die angepassten Förderinstrumente einzuführen. ■

www.filmstiftung.ch

Originaltext: Deutsch

A l'affiche en Suisse Im Kino in der Schweiz Nelle sale in Svizzera

08.07.2010	Dharavi, Slum for Sale	Lutz Konermann	Frenetic Films	Deutschschweiz
14.07.2010	La ferme du crime - Tannöd	Bettina Oberli	Pathé Distribution	Suisse romande
15.07.2010	Bazar	Patricia Plattner	Frenetic Film	Deutschschweiz
21.07.2010	Il nuovo sud dell'Italia	Pino Esposito	OS-Film	Suisse romande
21.07.2010	Daniel Schmid - Le chat qui pense	B. Jaberg, P. Hofmann	Columbus Film	Suisse romande
12.08.2010	Meisterträume - Eine Berner Fussballgeschichte	N. Wiedmer, E. Ros	Biograph Film	Deutschschweiz
25.08.2010	Bödälä - Dance the Rhythm	Gitta Gsell	Columbus Film	Suisse romande
26.08.2010	Complices	Frédéric Mermoud	Vega Distribution	Deutschschweiz
26.08.2010	Seed Warriors	M. von Arx, K. von Flotow	Praesens-Film	Deutschschweiz
26.08.2010	Taxiphone	Mohammed Soudani	Columbus Film	Deutschschweiz
27.08.2010	Nordwand	Philipp Stölzl	Rialto Film	Svizzera italiana
08.09.2010	Cosa voglio di più	Silvio Soldini	Filmcoopi Zürich	Suisse romande
09.09.2010	Cleveland versus Wall Street - Mais mit dä Bänkler	Jean-Stéphane Bron	JMH Distributions	Deutschschweiz
15.09.2010	Cleveland contre Wall Street	Jean-Stéphane Bron	JMH Distributions	Suisse romande
16.09.2010	Hugo Koblet - Pédaleur de charme	Daniel von Aarburg	Walt Disney Studios	Deutschschweiz

A l'affiche à l'étranger Im Kino im Ausland Nelle sale all'estero

15.07.2010	Breath Made Visible	Ruedi Gerber	Barnsteiner Film	Deutschland
29.07.2010	Rocksteady - The Roots of Reggae	Stascha Bader	Rapid Eye Movies	Deutschland
29.07.2010	Space Tourists	Christian Frei	Kool Filmdistribution	Deutschland
18.08.2010	Cleveland contre Wall Street	Jean-Stéphane Bron	Les Films du Losange	France
02.09.2010	Daniel Schmid - Le chat qui pense	B. Jaberg, P. Hofmann	Edition Salzgeber & Co.	Deutschland

A l'antenne Im Fernsehen In televisione

29.07.2010	White Terror	Daniel Schweizer	22.35	TSR 1
01.08.2010	Die missbrauchten Liebesbriefe	Leopold Lindtberg	06.10	3sat
01.08.2010	Romeo und Julia auf dem Dorfe	V. Schmidely, H. Trommer	08.05	3sat
01.08.2010	Somewhere to Nowhere - Wanderarbeiter in China	Villi Hermann	12.00	SF1
01.08.2010	Zwischen uns die Berge	Franz Schnyder	13.40	SF1
01.08.2010	Nilou	Amir Hamz	14.35	3sat
01.08.2010	Beresina ovvero gli ultimi giorni	Daniel Schmid	23.30	RSI LA1
01.08.2010	La diga	Fulvio Bernasconi	21.50	RSI LA1
01.08.2010	Marameo	Rolando Colla	15.55	RSI LA1
01.08.2010	Guillaume Tell ou le mythe de l'Helvète courageux	A. Plantevin, R. Engel	14.00	TSR 2
01.08.2010	Jour de marché	Jacqueline Veuve	14.55	TSR 2
01.08.2010	Polizist Wäckerli	Kurt Früh	23.50	3sat
01.08.2010	Konditorei Zürrer	Kurt Früh	01.35	3sat
01.08.2010	Oberstadtgass	Kurt Früh	03.20	3sat
04.08.2010	Dilemma	Tobias Ineichen	00.55	SF1
05.08.2010	Henry Dunant – La croce rossa	Dominique Othenin-Girard	22.40	RSI LA2
06.08.2010	Dharavi, Slum for Sale	Lutz Konermann	22.20	SF 1
07.08.2010	Übergäng	Sarah Villiger	07.45	SF2
07.08.2010	Somewhere to Nowhere - Wanderarbeiter in China	Villi Hermann	09.50	SF1
07.08.2010	Giuseppe Superstar	Marion Friedrich Honegger	10.45	SF1
08.08.2010	Wachtmeister Studer : Krock & Co.	Rainer Wolffhardt	13.10	SF1
11.08.2010	Romeo & Julia in der Stadt	Daniel von Aarburg	00.05	SF1
11.08.2010	Die Ungeierte (La délogeuse)	Julien Rouyet	00.10	Arte
12.08.2010	Strada principale	Bianca Conti Rossini	15.35	RSI LA1
12.08.2010	Le peuple migrateur	J. Cluzaud, M. Debats, J. Perrin	20.00 / 20.15	HD Suisse
12.08.2010	I muri portanti	Cyril Gelblat	21.00	RSI LA2
13.08.2010	Königstreffen	Kuno Bont	22.20	SF1

A l'antenne Im Fernsehen In televisione

15.08.2010	Le peuple migrateur	J. Cluzaud, M. Debats, J. Perrin	10.35	HD Suisse
15.08.2010	Wachtmeister Studer: Der Chinese	Kurt Gloor	13.10	SF1
15.08.2010	Künstliche Intelligenz	Jürg Egli	19:20	HD Suisse
16.08.2010	Best of DOK: Das Wunder von Andermatt	Alain Godet	22.20	SF1
18.08.2010	Alles bleibt anders	Güzin Kar	00.05	SF1
19.08.2010	Le peuple migrateur	J. Cluzaud, M. Debats, J. Perrin	09.55 / 14.55	HD Suisse
19.08.2010	Microcosmos	C. Nuridsany, M. Pérennou	23.45	HD Suisse
20.08.2010	Space Tourists	Christian Frei	22.30	SF1
22.08.2010	Wachtmeister Studer: Matto regiert	Wolfgang Panzer	13.10	SF1
24.08.2010	Grenzgänge mit Andrea Vogel	D. Gränicher, B. Schmid	20.00	HD Suisse
24.08.2010	Gambling, Gods and LSD	Peter Mettler	22.25	SF1
24.08.2010	Grenzgänge mit Andrea Vogel	D. Gränicher, B. Schmid	23.10	HD Suisse
25.08.2010	Grenzgänge mit Andrea Vogel	D. Gränicher, B. Schmid	09.55 / 15.25	HD Suisse
25.08.2010	SMS from Shangri-La	Dieter Fahrer	00.55	SF1
26.08.2010	Microcosmos	C. Nuridsany, M. Pérennou	11.40 / 17.05	HD Suisse
26.08.2010	Canzun Alpina	Sören Senn	21.00	RSI LA2
28.08.2010	Vo de arme Seele	Lynn Gerlach	07.45	SF2
29.08.2010	Grenzgänge mit Andrea Vogel	D. Gränicher, B. Schmid	13.35	HD Suisse
29.08.2010	Schmeiss den Teufel raus!	Peter Entell	14.00	ARTE
29.08.2010	A la guerre comme à la guerre	Lode Desmet	20.30	TSR 2
31.08.2010	Grenzgänge mit Andrea Vogel	D. Gränicher, B. Schmid	10.25 / 16.30	HD Suisse

Sortie DVD DVD Start Uscita DVD

Allein machen sie Dich ein	Mischa Brutschin	zureich.ch	★☆
Les années lumière (nouvelle édition)	Alain Tanner	AV World	★
Les barques du Léman	Philippe Souaille	AV World	★
Les Bouffons de la Confédération vol. 3	J.-P. Cardinaux, X. Ruiz	AV World	★
Coffret Tanner 5 DVD	Alain Tanner	AV World	★
Comme des voleurs (à l'Est)	Lionel Baier	Saga Productions	★☆
La dentellière	Claude Goretti	Impuls	★☆
Emile Gardaz + Fête du blé	Kamal Musale	CAB - AV World	★
Escher, der Engel und die Fibonacci Zahlen	Samir	Praesens-Film	★☆
Hans Erni - Ein Jahrhundertkünstler	Raphaël Blanc	Disques Office	★
Jonas et Lila	Alain Tanner	AV World	★
Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000 (nouvelle édition)	Alain Tanner	AV World	★
Kinder der Landstrasse	Urs Egger	Praesens-Film	★☆
Der letzte Postillon vom St. Gotthard	Edmund Heuberger:	Praesens-Film	★
La lune avec les dents, Hachisch, La pomme, James ou pas	Michel Soutter	Association Michel Soutter	★☆
Pauvres riches	Philippe Souaille	AV World	★
Pizza Betlehem	Bruno Moll	trigon-film	★
Le secret du secret	Louis Mouchet	AV World	★
Der Sittlichkeitverbrecher	Franz Schnyder	Praesens-Film	★
SMS from Shangri-La	Dieter Fahrer, Lisa Röösli	Balzli & Fahrer	★
Sous l'œil du gypaète	Philippe Souaille	AV World	★
Le théâtre des opérations	Benoît Rossel	PCT - AV World	★
Trans-Cutucú	Lisa Faessler	trigon-film	★☆
Wapouni Wapouni, la médecine en pirogue	Philippe Souaille	AV World	★

★ www.artfilm.ch ✽ www.swissdvdshop.ch

Liste des sorties et diffusions communiquées à la rédaction (sous réserve de modifications)
 Liste der Start- und Sendedaten, die der Redaktion bekannt sind (Änderungen vorbehalten)
 Lista delle programmazioni e diffusioni comunicate alla redazione (cambiamenti possibili)



«Yuri Lennon's Landing on Alpha 64 d'Anthony Vouardoux (Festival du film Locarno - Compétition nationale Léopards de demain)

Fortsetzung von Seite / suite de la page 20

Nouveau directeur à la SSA

Pierre-Henri Dumont, directeur de la Société Suisse des Auteurs depuis 1985 prend sa retraite. Le 1^{er} août, il cède son fauteuil à Jean Cavalli, qui a œuvré vingt-deux ans durant à la Suisa, coopérative des auteurs et éditeurs de musique. Il est secondé par Jürg Ruchti, directeur adjoint, et Patrick Willy, directeur des finances. (ap)
www.ssa.ch

3D ein Kassenerfolg

Im ersten Halbjahr 2010 verbuchten die 87 Kinos mit 3D-Beamern – das sind 16 % der Schweizer Kinos – 19 % der Einnahmen in den Schlüsselstädten. Von der Zunahme umgerüsteter Säle um 250 % innerhalb eines Jahres profitierten ausschliesslich die Filme aus Hollywood, beispielsweise «Avatar» mit einem Löwenanteil von 815'000 Eintritten, wovon 700'000 auf das Konto von 3D-Vorführungen gingen. «Alice im Wunderland» folgte mit 391'000 Zuschauern – 287'000 davon sahen sich den Film im 3D-Format an. (ap)
www.procinema.ch

La 3D fait recette

Au premier semestre 2010, 87 salles équipées de projecteurs 3D – soit 16 % du parc helvétique – se sont partagées 19 % des entrées dans les villes-clés. Cette progression de 250 % en un an de l'adaptation des salles aux nouvelles technologies profite avant tout aux films hollywoodiens: «Avatar» se taille la part du lion avec quelque 815'000 entrées dont 700'000 pour les projections en 3D, puis «Alice au pays des merveilles» lui emboîte le pas avec 391'000 entrées dont 287'000 pour la 3D. (ap)
www.procinema.ch

Jean-Jacques Rousseau in hundert Filmen

Zur Dreihundertjahrfeier von Jean-Jacques Rousseau (1712-1778) geben Rita Productions, die Genfer Hochschule für Kunst und Design und Radio Télévision Suisse unter dem Titel *La faute à Rousseau* gemeinsam eine Sammlung von Kurzfilmen heraus. Erscheinen wird sie zur europaweiten Dreihundertjahrfeier 2012. Die künstleri-

sche Leitung des Projekts hat der Genfer Filmemacher Pierre Maillard. Im Frühling haben Lionel Baier, Jacob Berger, Alain Tanner und Nicolas Philibert rund ein Dutzend dreiminütige Pilotfilme gedreht. Eine Gelegenheit für Schweizer und internationale Filmemacher und für Studenten, den Genfer Philosophen zu entdecken und kennenzulernen. (fd)
www.ritaproductions.com

Jean-Jacques Rousseau en cent films

Pour célébrer les trois fois 100 ans de Jean-Jacques Rousseau (1712-1778), Rita Productions, la Haute école d'art et de design de Genève et la Radio télévision suisse se sont associés pour produire une collection de cent films courts intitulée *La faute à Rousseau* qui sortira pour les commémorations d'envergure européenne qui auront lieu en 2012. La direction artistique du projet est assumée par le cinéaste genevois Pierre Maillard et une dizaine de films pilotes de 3 minutes signés Lionel Baier, Jacob Berger, Alain Tanner ou encore Nicolas Philibert ont été terminés ce printemps. Des réalisateurs de réputation nationale et internationale comme des étudiants vont ainsi pouvoir explorer librement l'univers du philosophe natif de Genève. (fd)
www.ritaproductions.com

Franz Schnyder Festival in Burgdorf

Das Cinéto Open Air Kino Burgdorf zeigt bis 4. September Schweizer Filme, darunter «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub und «Der grosse Kater» von Wolfgang Panzer, und veranstaltet zum 100. Geburtstag des grossen Burgdorfer Filmregisseurs ein Franz Schnyder Festival. Mit einer reichhaltigen Programm wird vom 26. bis 30. August der Werdegang Franz Schnyders zum Filmregisseur nachgezeichnet. (fd)
www.cinete.ch

Franz Schnyder Festival à Berthoud

Jusqu'au 4 septembre, l'open air Cinéto de Burgdorf présente des films suisses tels que «La disparition de Giulia» de Christoph Schaub et «Der grosse Kater» de Wolfgang Panzer, mais organise aussi un Festival Franz Schnyder,

enfant du pays né voici 100 ans. Du 26 au 30 août, un programme copieux permet de suivre la trace du cinéaste jusque sur le grand écran! (fd)
www.cinete.ch

Erste Klappe für Rolando Collas «Giochi d'estate»

Die Derharbeiten der schweizerisch-italienischen Koproduktion «Giochi d'estate» von Rolando Colla haben begonnen. Der vom Bundesamt für Kultur, der Zürcher Filmstiftung und Eurimages geförderte Film wird bis Mitte August in der Toscana gedreht.
www.giochidestate.com

Tournage de «Giochi d'estate»

«Giochi d'estate» de Rolando Colla est en cours de tournage en Toscane jusqu'à la mi-août. Cette coproduction suisse (Peacock Film) et italienne est soutenue par l'Office fédéral de la culture, la Fondation zurichoise pour le cinéma et Eurimages. (sf)
www.swissfilms.ch
www.giochidestate.com

Palmarès du NIFFF 2010

Au terme du 10^e Festival international du film fantastique de Neuchâtel (NIFFF), qui a accueilli plus de 25'000 spectateurs du 4 au 11 juillet, les prix et distinctions suivants ont été décernés: Prix H.R. Giger - Narcisse du meilleur film: «Enter the Void» de Gaspar Noé (France)
Mention spéciale: «Dream Home» de Pang Ho-Cheung (Hong Kong)
Méliès d'argent du meilleur long métrage européen: «Strigoi» de Faye Jackson (Grande-Bretagne)

Nomination pour le Méliès d'or du meilleur court métrage européen: «Try a little Tenderness» de Benjamin Teske (Allemagne)
Prix H.R. Giger - Narcisse du meilleur court métrage suisse SSA/Suissimage: «Danny Boy» de Marek Skrobecki
Prix Taurus Studio: «Danny Boy» de Marek Skrobecki
Prix Taurus Studio à l'innovation:

«Ich bin's Helmut» de Nicolas Steiner
Prix TSR du public: «Black Death» de Christopher Smith (Grande-Bretagne)
Prix du meilleur film asiatique: «Wig» de Renpei Tsukamoto (Japon)
Prix du film le plus «Mad»:
«Dream Home» de Pang Ho-Cheung (Hong Kong)

Prix de la Jeunesse Denis de Rougemont:

«Strayed» d'Akan Satayev (Kazakhstan)

Prix Titra Film: «Valhalla Rising» de Nicolas Winding Refn (Danemark)

www.nifff.ch

Pierre-André Thiébaud stellt aus

Am Internationalen Festival du Film fantastique von Neuenburg waren Fotografien von H.R. Gigers Garten ausgestellt, dem Designer der *aliens*. Die Aufnahmen stammten vom Produzenten und Regisseur Pierre-André Thiébaud. (ap)

Fortsetzung Seite / suite page 28

in produzione

En développement In Entwicklung Sviluppo

Stresseurs

Réalisation Olivier Beguin
Scénario Karim Chériguène, Jean-Philippe Certa
Genre Fiction criminale
Production Chaoticlock Films, Neuchâtel
Interprétation Ouvert
Dates de tournage Fin 2010
Lieux de tournage Neuchâtel, Europe
Distributeur Ouvert
Date de sortie Ouvert

Unter die Haut

Regie Claudia Lorenz
Buch Claudia Lorenz, Rolando Colla
Script consulting (PPP) Roland Zag, Norbert Maass
Genre Kinospieldfilm
Produktion Peacock Film, Zürich
Kinostart Offen

En tournage

Am Drehen Riprese

Herz im Emmental

Regie Bernhard Giger
Buch Bernhard Giger, Bänz Friedli
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion CARAC Film AG, Bern
Drehdaten 23. August bis 20. September 2010
Drehorte Emmental, Bern
Verleiher Frenetic Films Zürich
Kinostart Offen

Das Geheimnis unserer Wälder

Buch, Regie Heikko Böhm
Genre Kino- und Fernsehdokumentarfilm
Produktion Docmine Productions, Zürich
Drehdaten Juli 2010 - Mai 2011
Drehorte Diverse Schweiz
Verleiher Offen
Kinostart Herbst 2011

Sommerspiele

Buch, Regie Rolando Colla
Genre Kinospieldfilm
Produktion Peacock Film, Radiotelevisione svizzera di lingua italiana - RSI, Schweiz; Classic Srl, Italien
Schauspieler Armando Condolucci, Fiorella Campanella, Alessia Barela, Antonio Merone, Aaron Hitz, Roberta Fossile
Kamera Lorenz Merz
Drehdaten Juni bis August 2010
Drehorte Grosseto, Maremma, Italien
Kinostart Offen

T'es pas la seule!

Réalisation Pierre-Antoine Hiroz
Scénario Stéphane Mitchell, Sarah Gabay, Christian Francois
Genre Série fiction télévision, 20 x 26 min.
Production Rita Productions, Genève
Coproduction TSR, TV5
Interprétation Isabelle Caillat, Elodie Frencck, Natacha Koutchoumov, Séverine Bujard, Damien Dorsaz, Sagamore Stévenin, Pascal Vincent, Sibylle Blanc, Roberto Molo, Mariama Sylla...
Lieux de tournage Begnins, Lausanne, Genève
Dates de tournage Eté 2009, été 2010

en production in produktion in produzione



«Ausencias» de Milagros Mumenthaler



«T'es pas la seule!» de Pierre-Antoine Hiroz



«Mangrove» de Frédéric Choffat et Julie Gilbert



© SF/Holm Studhalter
«Tatort - Wunschdenken» von Markus Imboden

Ventes internationales Bavaria Media
Diffusion Hiver 2010-2011

Kultur ist ein dünner Lack

Regie Markus Baumann
Genre Fernsehdokumentarfilm
Produktion Büro für visuelle Medien, Bern
Drehdaten September 2009, August 2010
Drehorte Thun und Umgebung
Ausstrahlung Offen, SF1

En postproduction In Postproduktion Post-produzione

«10»
Réalisation Jean-Laurent Chautems
Idée originale François-Christophe Marzal
Genre Série fiction télévision, 10 x 26 min.
Production Light Night Production SA, Carouge; Télévision suisse romande, Genève
Interprétation Séverine Bujard, Paula Dos Santos, Natacha Koutchoumov, Sophie Lukasik, Moussa Maaskri, Philippe Mathey, Martin Rapold, Alice Rey, Jérôme Robart, Bastien Semenzato, Sifan Shao, Bruno Todeschini
Lieu de tournage Genève
Dates de tournage Octobre à décembre 2009
Diffusion Ouvert, TSR

Ausencias

Réalisation Milagros Mumenthaler
Genre Fiction cinéma
Production Alina film Sàrl, Genève
Interprétation Maria Canale, Martina Juncadella
Lieu de tournage Buenos Aires
Dates de tournage Avril, mai 2010
Distributeur Ouvert
Date de sortie Ouvert

Le chant des chevaux de Botiza

Scénario, réalisation Frédéric Gonseth, Catherine Azad
Genre Documentaire cinéma
Production Frédéric Gonseth Productions, Lausanne
Tournage Septembre 2009, mai 2010
Lieu de tournage Roumanie

Distributeur JMH Distributions SA
Date de sortie 2011

Charlys Comeback

Regie Sören Senn
Buch Felix Benesch, Sören Senn
Genre Fernsehspielfilm
Produktion Cineworx Filmproduktion, Zürich, Schweizer Fernsehen SF, Zürich
Darsteller Christian Kohlund, Charlotte Schwab, Paula Kroh, Ralph Schicha, Herbert Leiser, Tonia Maria Zindel, Stefan Walz, Lea Schmocke, Lotti Happle, Benjamin Heutschi, Ariane Senn
Drehdaten Februar, März, Juni 2010
Drehorte Wildhaus und Umgebung
Ausstrahlung 12. Dezember 2010, SF1

En direct de notre passé

Réalisation Noël Tortajada, Nicolas Frey
Genre Série télévisée, 12 x 8 min.
Production Akka Films, Genève
Lieux de tournage Genève et environs
Dates de tournage Mai et juillet 2010
Diffusion TSR, octobre 2010

Jasper (titre de travail)

Réalisation Julien Nicaud
Scénario Julien Nicaud, Alain Berset, Christophe Arnould, Alain Vionnet
Genre Fiction cinéma
Production Imago Films, Christophe Arnould, Chernenx
Coproduction Hara Entertainment, Michel Merkt; Amir productions, Hicham Alhayat
Interprétation Gilles Perret, Carlos Leal, Francis Rossier, Alexis Verville, Catherine Traveletti, Jean Mars, Catherine Gillet, David Germann, Ismaïla Mokadem
Lieux de tournage Suisse romande
Distribution Ouvert
Date de sortie 2010

Mangrove

Réalisation Frédéric Choffat
Idée originale, scénario Julie Gilbert
Genre Fiction cinéma
Production Les Films du Tigre Sàrl, Télévision suisse romande, Suisse; Red Star Cinéma, France
Interprétation Vimala Pons
Photographie Patrick Tresch
Son Cristian Manzutto
Musique Pierre Audetat
Montage Cécile Dubois

Lieu de tournage Mexique
Dates de tournage Mai, juin 2010
Distributeur Ouvert
Date de sortie Printemps 2011

Médium

Réalisation Denise Gilliland
Genre Documentaire télévision
Production PCT cinéma télévision SA, Martigny
Dates de tournage Mars et mai 2010
Lieux de tournage Londres, Paris, Suisse romande
Distributeur AV World
Date de sortie Ouvert

Overbooked

Buch, Regie Matthias J. Michel
Genre Kinospielfilm
Produktion madDog productions, Zürich
Darsteller Maria Boettner, Manfred Liechti, Daniel Mezger, Daniel Frei, Phillip Reinhardt, Tiziana Jelmini, Aviva Joel, Jürg Plüss, Andy Hauerter, Leonie Wieland, Roger Kaufmann, Nadine Vinzens
Drehdaten Oktober 2009 bis Mai 2010
Drehorte Kroatien, Schweiz
Verleiher Offen
Kinostart Offen

Schwestern

Buch, Regie Anne Wild
Genre Kinospielfilm
Produktion C-Films, Schweiz; Dreamtool Entertainment, Deutschland
Drehdaten Juni
Drehort Süddeutschland
Verleiher Offen
Kinostart Offen

Silberkiesel - Hunkeler tritt ab

Regie Markus Fischer
Buch Dominik Bernet
Genre Fernsehspielfilm
Produktion snakefilm GmbH, Zürich
Darsteller Mathias Gnädinger, Ercan Durmaz, Cynthia Coray, Marc Schmassmann, Gilles Tschudi, This Maag, Sonia Diaz, Marcello Montecchi, Charlotte Heinemann, Jürg Löw, Emanuel von Frankenbergh, Suly Röthlisberger
Drehdaten Juni, Juli 2010
Drehorte Basel, Zürich, Elsass
Ausstrahlung 2011

Tatort - Wunschdenken

Regie Markus Imboden
Genre Fernsehfilm
Produktion Turnus Film AG, in Zusammenarbeit mit tellfilm GmbH
Darsteller Stefan Gubser, Sofia Milos, Andrea Zogg, Jean-Pierre Cornu...
Drehdaten April, Mai 2010
Drehorte Luzern
Ausstrahlung Anfang 2011

Wandlungen - Richard Wilhelm und das I Ging

Buch, Regie Bettina Wilhelm
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion Triluna Film AG, Zürich, Bettina Wilhelm
Drehdaten Juli 2009 bis April 2010
Drehorte Qingdao, Peking, Shanghai, Stuttgart, Frankfurt, Zürich
Kinostart Offen

Wildnis Schweiz

Regie Roger Mäder
Buch Andreas Meier
Genre Kinodokumentarfilm
Produktion Moving Image, Binningen
Drehdaten 2004 bis 2010
Drehorte Ganze Schweiz
Verleiher MovieBizFilms
Kinostart November 2010

Formulaires d'annonce disponibles sous www.cine-bulletin.ch (Documents)
Ankündigungsformulare erhältlich unter www.cine-bulletin.ch (Dokumente)

Réalisé avec la collaboration de Swiss Films
In Zusammenarbeit mit Swiss Films

Liste des productions portées à la connaissance de la rédaction (uniquement longs métrages; sous réserve de modifications)
Liste der Produktionsdaten, die der Redaktion bekannt sind (nur Langfilme; Änderungen vorbehalten)

Abonnez-vous à Ciné-Bulletin!

Souscription en ligne sur www.cine-bulletin.ch

Abonnieren Sie Ciné-Bulletin!

Online-Bestellung unter www.cine-bulletin.ch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 26

Pierre-André Thiébaud exposé

Des photographies du jardin de H.R. Giger, concepteur des créatures de la saga «Alien», ont été exposées au Festival international du film fantastique de Neuchâtel. Le producteur et réalisateur Pierre-André Thiébaud en était l'auteur. (ap)

Swiss Films mit neuer Website

Die Promotionsagentur des Schweizer Filmschaffens, Swiss Films, hat ihre Website vollkommen neu gestaltet und ausgebaut. Der Besucher hat nun einen einfacheren Zugang zu den vielen Informationen über Filme, Regisseurinnen und Regisseure sowie zu den Aktualitäten in Bezug auf Kinostarts, Dreharbeiten, Preise und Festivals. (ap)
www.swissfilms.ch

Nouveau site de Swiss Films

L'agence de promotion du cinéma helvétique Swiss Films a entièrement renouvelé son site internet. D'un accès plus simple et plus complet, il propose des informations sur les films, les réalisateurs et l'actualité du cinéma suisse, tels que les films à l'affiche et en tournage, ou encore les prix et les festivals. (ap)
www.swissfilms.ch

«Zahn um Zahn» rund um die Welt

Das Brooklyn International Film Festival (USA) und das Internationale Kurzfilmfestival Detmold (Deutschland) zeigen

ten «Zahn um Zahn» von Ivana Lalovic. Der Film lief zudem im internationalen Wettbewerb am Festival de cinéma jeunes publics Plein la bobine (Frankreich) und am Filmfestival Giffoni (Italien). Im August wird der Film am Fat film Festival von Lecce (16. bis 18. August) gezeigt. (ap)
www.lelefante.org

«Zahn um Zahn» autour du monde

Le Brooklyn international Film Festival (Etats-Unis) et l'International Short Film Festival de Detmold (Allemagne) ont présenté «Zahn um Zahn» d'Ivana Lalovic. Le film était aussi en compétition internationale au Festival de cinéma jeunes publics Plein la bobine (France). En Italie, il a aussi été projeté au Giffoni Film Festival et figure au programme du Fat Film Festival de Lecce (16 au 18 août). (ap)
www.lelefante.org

Media-Unterstützung für Kinos

Die neue EU-Kommissarin und Nachfolgerin von Viviane Reding, Androulla Vassiliou, hat am Festival von Cannes die Diskussion über die Prioritäten des zukünftigen Media-Programms der Europäischen Union lanciert, das 2014 in Kraft tritt. Ferner kündigte sie zwei Sondermassnahmen an zur Unterstützung kleiner Kinos, die auf Digitalprojektion umstellen möchten. 2010 wurden bereits 5,3 Millionen Franken (4 Millionen Euros) zu diesem Zweck freigegeben. (fd/ap)

Soutien de Media aux salles

Au Festival de Cannes, la nouvelle commissaire européenne Androulla Vassiliou, qui a succédé à Viviane Reding, a donné le coup d'envoi de la discussion sur les priorités du futur programme Media de l'Union européenne qui doit entrer en vigueur en 2014. Elle a également annoncé deux mesures spécifiques pour aider les petites salles à s'équiper de la projection numérique. En 2010, un crédit de 5,3 millions de francs (4 millions d'euros) a déjà été libéré à cet effet (fd/ap)

Der Mont-Blanc in Les Diablerets

Das 41. Filmfestival von Les Diablerets (7. bis 14. August) zeigt wie jedes Jahr Filme über die Berge, Höchstleistungen und die Umwelt. Thema ist dieses Jahr der Mont-Blanc – das Dach Europas ... Geleitet wird das Festival vom Westschweizer Fernsehjournalisten Jean-Philippe Rapp. Im Fokus der diesjährigen Filmauswahl stehen die Jugend und die Werte des Sports. (ap)
www.fifad.ch

Le Mont-Blanc aux Diablerets

Le 41^e Festival du film des Diablerets (7 au 14 août) proposera comme de coutume des films sur la montagne, l'environnement et le sport. L'édition de cette année s'articule autour du Mont-Blanc, toit de l'Europe... Son directeur, le journaliste de la Radio télévision suisse Jean-Philippe Rapp, annonce une cuvée centrée sur les jeunes et les valeurs du sport. (ap)
www.fifad.ch

Daniel Schmid im Schweizerhof

Im Juni wurde «Daniel Schmid - Le chat qui pense» am Dok.Fest München präsentiert. Ebenfalls im Juni war er an das Doku.Arts, International Festival for Films on Art in Amsterdam, an das Dokumentarist Istanbul und an die 46. Mostra Internazionale del Nuovo Cinema in Pesaro eingeladen; im Juli an das Jerusalem Film Festival. Pascal Hofmann und Benny Jabergs Dokumentarfilm hat das Interesse an Daniel Schmids Werk neu geweckt. So zeigt in Flims das Hotel Schweizerhof, wo der Filmemacher geboren und aufgewachsen ist, vom 5. bis 7. August nicht nur den ihm gewidmeten Film, sondern auch «Jenatsch» und «Zwischensaison». (fd)
www.schweizerhof-flims.ch/hotelkultur

Daniel Schmid au Schweizerhof

Présenté en mai dernier au Dok.Fest de Munich, «Daniel Schmid - Le chat qui pense» a aussi été invité en juin au Doku.Arts International Festival for Films on Art d'Amsterdam, au Dokumentarist Istanbul et à la 46^e Mostra Internazionale del Nuovo Cinema de Pesaro, puis en juillet au Jerusalem Film Festival. Le documentaire de Pascal Hofmann et Benny Jaberg ravive l'intérêt pour l'œuvre de Daniel Schmid. Du 5 au 7 août par exemple, l'Hôtel Schweizerhof de Flims où le cinéaste est né et a grandi projette non seulement le film qui lui est consacré, mais aussi «Jenatsch» et «Hors saison». (fd)
www.schweizerhof-flims.ch/hotelkultur





«Meisterträume - Eine Berner Fussballgeschichte» von Norbert Wiedmer und Enrique Ros, im Kino in der Deutschschweiz ab 12. August

Lausanne Back to Africa

Das 5. Festival Cinémas d'Afrique von Lausanne (26. - 29. August) steht unter dem Thema *Back to Africa*. In der Cinémathèque suisse, dem Festivalpartner, werden rund 30 Filme gezeigt. Begleitend dazu findet mit der afrikanischen Volkschule eine Diskussion zum Thema Afrikas Unabhängigkeit statt. Zudem wird der in Burkina Faso lebende Schweizer Filmer Berni Goldblat seine Arbeit präsentieren. (ap) cinemasdafrigue.ch

Lausanne Back to Africa

Le 5^e Festival Cinémas d'Afrique de Lausanne (26 au 29 août) aura pour thème

Back to Africa. Près d'une trentaine de films seront projetés à la Cinémathèque suisse, partenaire du festival, et un débat sur *Les indépendances africaines* sera notamment organisé avec l'Université populaire africaine. Par ailleurs, le cinéaste suisse établi au Burkina Faso Berni Goldblat présentera son travail. (ap) cinemasdafrigue.ch

Neuorganisation des BAK

Die Vorbereitungsarbeiten im Bundesamt für Kultur (BAK) im Hinblick auf die Einführung des neuen Kulturförderungsgesetzes am 1. Januar 2012 schreiten zügig voran. Ab 1. August ist Urs Staub für den Bereich Museen und Samm-

lungen zuständig. Die Abteilung Kulturschaffen, die sich bis anhin auf visuelle Künste und Design konzentrierte, wird sich in Zukunft unter der Leitung von Franziska Burkhardt der Literatur, dem Tanz, dem Theater und der Musik widmen, während sich die Abteilung Kultur und Gesellschaft mit allgemeinen kulturellen Fragen beschäftigen wird. (fd/ap) www.bak.admin.ch

Réorganisation à l'OFC

Pour l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi sur l'encouragement de la culture, qui interviendra le 1^{er} janvier 2012, les préparatifs vont bon train à l'Office fédéral de la culture (OFC). Dès le 1^{er} août, le domaine des Musées et collections est placé sous la responsabilité d'Urs Staub, tandis que le secteur Créditation culturelle, jusqu'ici centré sur les arts visuels et le design, se consacrera dorénavant à la littérature, à la danse, au théâtre et à la musique sous la houlette de Franziska Burkhardt. Enfin, la section Culture et société couvrira désormais les questions culturelles générales. (fd/ap) www.bak.admin.ch

Pierre Hegi gestorben

Der Produzent und Gründer des Prix Action Light für den besten Wettbewerbskurzfilm am Filmfestival Locarno, Pierre Hegi, ist am 16. Juni gestorben. 1955 machte er sein Diplom an der Fotografieschule Vevey und wandte sich nach den Dreharbeiten für «Si Versailles m'était conté» von Sacha Guitry, wo

er als Praktikant mitwirkte, der Produktion zu. Später spezialisierte er sich auf die Suche nach Finanzmitteln und beteiligte sich an der Produktion von über 150 Filmen in der Schweiz und im Ausland. (ap)

Décès de Pierre Hegi

Producteur et fondateur du Prix Action Light qui récompense le meilleur court métrage en compétition au Festival du film Locarno, Pierre Hegi est décédé le 16 juin. Diplômé de l'Ecole de photographie de Vevey en 1955, c'est après le tournage de «Si Versailles m'était conté» de Sacha Guitry, sur lequel il était stagiaire, qu'il décida de se lancer dans la production. Spécialisé ensuite dans la recherche de financement, il a contribué à produire plus de 150 films en Suisse et à l'étranger. (ap)

Face to Face 2010 in Genf

Einen Tag lang bietet Fonction:Cinéma Regisseuren und Drehbuchautoren die Gelegenheit, ihre Filmprojekte routinierten Produzentinnen und Produzenten vorzustellen. Eingaben sind bis am 1. September möglich. (ap) www.fonction-cinema.ch

Fortsetzung Seite / suite page 32

H. H. H.

www.loro.ch

**UN LIEN
ESSENTIEL**
POUR LE BIEN PUBLIC

La Loterie Romande distribue quelque 190 millions de francs par an en faveur de la culture, de l'action sociale, du sport et de l'environnement en Suisse romande.

Loterie Romande

Producers on the Move Anne Walser sur la Croisette

Pour favoriser la collaboration entre jeunes producteurs européens, Producers on the Move accueillait des représentants de vingt-trois pays au Festival de Cannes. Après Tiziana Soudani (Amka films productions), Xavier Ruiz (Tarantula Suisse), Lukas Hobi (Zodiac Pictures), Christof Neracher (Hugofilm Productions), Elena Tatti (Box Productions) et Max Karli (Rita Productions), c'était au tour d'Anne Walser (C-Films) de jouer le rôle d'ambassadrice suisse sur la Croisette. Enthousiasmée, elle en est revenue avec des projets plein les poches.

Par Anna Percival

Depuis 1997, European Film Promotion (EFP) –organisme financé par le programme Media et les contributions de ses trente et un adhérents, dont l'agence de promotion du cinéma helvétique Swiss Films est membre fondateur – s'est fixé pour but d'œuvrer au rayonnement du cinéma européen dans le monde et de faciliter les relations entre ses différents acteurs. A cet effet, il organise plusieurs manifestations. Au Festival de Berlin, neuf jeunes acteurs prometteurs du cinéma européen sont présentés au public international lors des Shooting Stars. Au Festival de Karlovy Vary, qui a eu

lieu en juillet en République tchèque, le Variety Critics' Choice invite trois critiques de la revue *Variety* à sélectionner dix films européens. Francine Brücher, déléguée de Swiss Films à EFP, confie: «C'est une formidable vitrine de promotion! Nous essayons toujours d'avoir un film. Cette année, c'était *'Die Standesbeamten'* de Micha Lewinsky.» Par ailleurs, aux festivals de Toronto (Canada, septembre) ou de Pusan (Corée du Sud, octobre), EFP offre à des œuvres européennes l'opportunité de trouver des acheteurs sur les marchés américains et asiatiques.



Anne Walser, productrice (C-Films, Zurich)

«Toutes les manifestations communiques avec EFP offrent une plus grande visibilité à la Suisse, que ce soit pour les réalisateurs et leurs films, les producteurs ou les jeunes talents. En plus, les événements sont financés en commun par tous les membres et c'est avantageux pour chaque pays!», ajoute Francine Brücher.

Jeune production sous le soleil de Cannes

Producers on the Move s'appuie sur l'un des fondamentaux du métier de producteur: le réseau. Outre la richesse des échanges découlant de la rencontre de jeunes producteurs européens, EFP affiche un but revendiqué: favoriser les coproductions. Si Swiss Films a choisi Anne Walser pour y représenter la Suisse, c'est parce qu'elle correspondait en tous points aux critères de l'EFP: «Il s'agit d'une jeune productrice communicative, parlant couramment l'anglais, qui a déjà produit un succès national dans son pays [«Marcello Marcello» de Denis Rabaglia] et qui s'intéresse à la coproduction. De plus, C-Films est une société connue et le dernier film qu'Anne a produit – *<180°*, réalisé par Cihan Inan – va circuler dans de nombreux festivals internationaux», précise Francine Brücher.

Il est vrai qu'Anne Walser, forte du succès de «Marcello Marcello» (près de 50'000 entrées en Suisse), a démarré sa carrière sur les chapeaux de roues. Entrée dans le métier par un petit boulot d'étudiante pour

Producers on the Move Anne Walser an der Croisette

Zur Förderung der Zusammenarbeit zwischen jungen Produzentinnen und Produzenten aus Europa lud Producers on the Move am Festival in Cannes Vertreterinnen und Vertreter aus 23 Ländern ein. Nach Tiziana Soudani (Amka films productions), Xavier Ruiz (Tarantula Suisse), Lukas Hobi (Zodiac Pictures), Christof Neracher (Hugofilm Productions), Elena Tatti (Box Productions) und Max Karli (Rita Productions) war heuer Anne Walser (C-Films) auserkoren, die Schweiz an der Croisette zu vertreten. Sie ist voller Begeisterung zurückgekehrt – mit vielen Projekten in der Tasche.

Von Anna Percival

Der Verband European Film Promotion (EFP) wird vom Programm Media und von seinen 31 Mitgliedern finanziert. Unter ihnen befindet sich auch das Gründungsmitglied aus der Schweiz, die Filmproduktionsagentur Swiss Films. Seit 1997 beweckt die EFP, den europäischen Film weltweit besser bekannt zu machen und den verschiedenen Akteuren Begegnungsmöglichkeiten zu bieten.

Dazu organisiert er verschiedene Anlässe. An den Filmfestspielen Ber-

lin werden dem internationalen Publikum jeweils neun viel versprechende Schauspielerinnen oder Schauspieler als Shooting Stars vorgestellt. Im Juli findet in Tschechien das Festival Karlovy Vary statt, und im Vorfeld dazu lädt die Variety Critics' Choice drei Kritiker der Zeitschrift *Variety* ein, die zehn besten europäischen Filme auszuwählen: «Das ist ein hervorragendes Promotionsfenster!», sagt Francine Brücher, Vertreterin von Swiss Films bei EFP. «Wir versuchen immer, einen Film





Noëmi Leonhardt in «Peppermint» von Pipilotti Rist (Filmfestival Locarno - Appellations Suisse)



© Christian Frei Filmproduktionen

«Space Tourists» von Christian Frei (Filmfestival Locarno - Appellations Suisse)

n'en plus repartir depuis, cette jeune femme affirme avoir déniché des «histoires qui ont du cœur et un potentiel sur le marché». La beauté du métier de producteur? «Se battre pour ses idées», dit-elle.

Logés à la même enseigne

Bien qu'elle n'ait pas vu de film à Cannes, Anne Walser affirme n'avoir pas chômé! Dîners et tables rondes s'enchaînant, les journées étaient denses: «Nous présentions nos propres projets et nous parlions du sys-

tème de production de notre pays. Pour obtenir de l'argent de la Confédération, il faut par exemple tourner en Suisse et avoir des Suisses dans l'équipe. Etant donné que les autres pays appliquent des règles semblables, il est difficile de monter des coproductions. L'espace de dialogue créé par EFP est donc capital!» Cependant, les conversations plus privées aboutissaient à ce constat: «Nous avons tous les mêmes problèmes et sommes confrontés aux mêmes choix», dit Anne Wal-

ser. Elle a ainsi pu prendre le pouls de l'état de la production internationale. «Je me suis rendu compte que nous ne sommes pas trop mal lotis; les producteurs d'Europe de l'Est ont par exemple beaucoup moins de moyens que nous. La situation dans ces pays émergeants va probablement évoluer rapidement, mais pour l'instant, ils ont à la fois beaucoup de difficultés et beaucoup de chance. Chaque nouveau projet est certes une aventure, mais ils sont aussi plus libres de

faire des expériences. Par ailleurs, j'ai eu très envie de me rapprocher des pays nordiques tels que la Norvège, la Suède ou le Danemark, qui sont aussi des petits pays stables, en raison de leur proximité avec la Suisse. Ils ont présenté des scénarios très intéressants et nos échanges seront sans doute très fructueux.»

Moisson de projets

Ainsi, pendant les trois jours qu'elle a passés à Cannes, Anne Walser a

placier zu können. Dieses Jahr war es «Die Standesbeamtin» von Micha Lewinsky.» Auch an den Festivals im kanadischen Toronto (September) und im südkoreanischen Pusan (Oktober) bietet die EFP europäischen Werken die Gelegenheit, Käufer für den amerikanischen oder asiatischen Markt zu finden. «Alle gemeinsamen Anlässe mit der EFP bieten der Schweiz eine gute Plattform – sei es für die Regisseure und ihre Filme, für die Produzentinnen oder für junge

Talente. Die Anlässe werden von allen Mitgliedern gemeinsam finanziert, was für jedes Land ein Vorteil ist!», ergänzt Francine Brücher.

Junge Produzentinnen und Produzenten unter der Sonne von Cannes

Producers on the Move stützt sich auf eine der wichtigen Aktivitäten des Produzentenberufs: die Vernetzung. Nebst dem bereichernden Austausch zwischen jungen europäischen Produzenten verfolgt der

Verband EFP ein weiteres Ziel: die Förderung von Koproduktionen. Swiss Films wählte Anne Walser als Vertreterin der Schweiz aus, weil sie alle Kriterien der EFP erfüllte: «Sie ist eine junge kommunikative Produzentin, die flüssig Englisch spricht, einen in ihrem Land erfolgreichen Film produziert hat («Marcello, Marcello») und Interesse für Koproduktionen zeigt. Außerdem ist C-Films eine bekannte Firma, und der jüngste von Anne produzierte Film – «180°» von Cihan

Inan – ist an zahlreiche internationale Festivals eingeladen», sagt Francine Brücher.

Anne Walser, die mit «Marcello, Marcello» einen Erfolg feierte (fast 50'000 Eintritte in der Schweiz), blickt auf einen steilen Start ihrer Karriere zurück – angefangen mit einem kleinen Studentenjob. Und sie ist dem Film seither treu geblieben. Die junge Frau hat Geschichten aufgestöbert, «die zu Herzen gehen und durchaus ein Marktpotenzial haben», wie sie sagt. Und auf die

studio son m a s é ton studio

doublage • postsynchronisation • mixage

bruitage • sound design • casting

8 rue des maraîchers • ch 1205 genève • tél 41 22 322 80 80
office@mase-studio.ch • www.mase-studio.ch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 29

Face to face 2010 à Genève

En automne et un jour durant, Fonction: Cinéma propose à des réalisateurs ou scénaristes de présenter leurs projets de films à des producteurs chevronnés. Date limite d'envoi des projets: 1^{er} septembre. (ap)
www.fonction-cinema.ch

One Minute Film & Video Festival

Bereits zum siebten Mal wird sich die Elite des Schweizer und internationalen Minifilms vom 19. bis 22. August in Aarau einfinden, um hunderte von Filmen mit der Dauer von 1 Minute zu «verschlingen». Im vergangenen Jahr zeigte das One Minute Film & Video Festival rund eintausend Werke – die gebotenen Installationen, Workshops und Animationen nicht mitgerechnet. Zu gewinnen gibt es einen Preis, dotiert mit 1000 Franken. (fd)
www.oneminute.ch

One Minute Film & Video Festival

Pour la septième fois déjà, la fine fleur helvétique et internationale du film très court convergera vers Aarau du 19 au 22 août pour «engloutir» des centaines de films d'une durée maximale de 60 secondes. L'année dernière, le One Minute Film & Video Festival a présenté quelque mille œuvres, sans parler des installations, workshops et autres animations proposées. Mille francs de prix sont à la clé pour les concurrents. (fd)
www.oneminute.ch

moncinema.ch mit neuen Wettbewerben

Die Westschweizer Kurzfilm-Website moncinema.ch feiert ihr dreijähriges Bestehen. Bis heute nahm die Site rund 2'000 selbstproduzierte Videos auf, von denen 44 vom Westschweizer Fernsehen gekauft und ausgestrahlt wurden. Zusammen mit dem Festival d'Ailleurs in Yverdon, dem Festival Cinéma Tous Ecrans, La Course Sierre-Zinal und dem Festival Jour le plus Court lanciert die Website vier neue Wettbewerbe. Erster Termin ist der 25. August. (fd)
www.moncinema.ch

Nouveaux concours moncinema.ch

Le site romand dédié au court métrage moncinema.ch fête ses 3 ans. A ce jour, il a accueilli quelque 2000 vidéos auto-produites, dont 44 ont été achetées et diffusées par la Radio télévision suisse. Avec le Festival d'Ailleurs d'Yverdon, le Festival Cinéma Tous Ecrans, la course Sierre-Zinal et le Festival du Jour le plus Court, il lance aussi quatre nouveaux concours. La première échéance tombe le 25 août. (fd)
www.moncinema.ch

cherché à présenter la Suisse comme «un partenaire intéressant et dynamique». Puis elle a pris contact avec la Roumanie, qui accueillera bientôt le tournage de l'adaptation

du roman de Cesare Pavese *Diavolo sulle colline* par Fulvio Bernasconi, coproduction avec l'Italie qu'elle a présentée à des tables rondes. Enfin, elle collaborera de nouveau

avec l'Italie pour «Don't love, don't play, don't cry», dont l'histoire se passe en Suisse. «On ne sait jamais ce qu'il va advenir de tous ces échanges, mais il n'appartient qu'à moi d'en faire quelque chose et d'entretenir les contacts déjà noués.»

De l'avis de Francine Brücher, de beaux projets sortent de ces rencontres, même si les retombées ne sont pas forcément immédiates: «Il s'agit de networking [réseautage] à long terme. C'est aussi la raison pour laquelle un déjeuner réunissant les participants des années précédentes à Producers on the Move est organisé à Cannes. Ainsi, le réseau ne cesse de s'agrandir. Depuis cette année, les producteurs se retrouvent aussi au Toronto Lab, autre rencontre de coproduction du Festival de Toronto. Anne Walser s'y rendra en 2011.» D'ici là, elle aura sans aucun doute de nouveaux projets à défendre. ■



©EFP/Kurt Krieger
Producers on the Move 2010, Festival de Cannes (de gauche à droite): Asle Vatn, Friland (Norvège); Anne Walser C-Films (Suisse); Pavel Beräik, Evolution Films (République tchèque); Annika Sucksdorff, Helsinki-filmi (Finlande); Christian Rank, Miso Film (Danemark); Kamen Kalev, Waterfront Film (Bulgarie); Yorgos Tsourgiannis, Boo Productions (Grèce); Silvia Panáková, Arina (Slovaquie); Katie Holly, Bl!nder Films (Irlande); David Oskar Olafsson, Mystery Island (Islande); Lizette Jonjic, Migma Film (Suède); Oliver Damian, 27 Films Production (Allemagne); Joao Figueiras, Blackmaria (Portugal); Daniel Burlac, Elefant Films (Roumanie); Isabelle Stead, Human Film (Grande-Bretagne); Kamila Polit, Prasa & Film (Pologne); Alvaro Alonso, Jaleo Films (Espagne); Anneli Ahven, Exitfilm (Estonie); Lauranne Bourrachot, Chic Films (France); Tamás Liszka, SzimplaFilm (Hongrie); Vladimiř Anastasov, Sektor Film (Macédoine); Simone Bachini, Aranciamfilm (Italie)

Texte original: français

Frage, was am Produzentenberuf schön sei, antwortet sie: «Für seine Ideen zu kämpfen!»

In gleichen Boot

Obwohl sie in Cannes keine Filme gesehen hat, war Anne Walser alles andere als untätig. Die Tage waren mit Arbeitssessen und Podiumsgesprächen dicht gefüllt: «Wir präsentierte unsere Projekte und sprachen über die Produktionssysteme in unseren Ländern. Damit man Bundesgelder erhält, muss man in der Schweiz drehen und Schweizer im Team haben. Die anderen Länder kennen ähnliche Regeln, daher ist es schwierig, Koproduktionen aufzugleisen. Die von der EFP gebotenen Dialogmöglichkeiten sind deshalb wichtig!» Und auch die Gespräche im privaten Rahmen führten zum selben Schluss: «Wir haben alle dieselben Probleme und stehen vor denselben Entscheidungen», sagt Anne Walser.

So konnte sie sich ein Bild des Zustands der internationalen Produktion machen. «Ich habe gemerkt, dass wir gar nicht so schlecht bedient sind. Die Produzenten in Ost-europa haben viel weniger Mittel als wir. Vermutlich wird sich die Situation in diesen aufstrebenden

Ländern schnell entwickeln, doch vorderhand halten sich die Schwierigkeiten und die guten Möglichkeiten die Waage. Natürlich ist jedes Projekt ein Abenteuer, doch es gibt auch mehr Raum zum Experimentieren. Ich habe übrigens grosse Lust, mit den nordischen Ländern – Norwegen, Schweden und Dänemark – Kontakt aufzunehmen, die ebenfalls kleine, stabile Länder sind und der Schweiz ähneln. Sie haben sehr interessante Drehbücher vor gestellt, und unser Austausch wird bestimmt produktiv sein.»

Projekte in Hülle und Fülle

In den drei Tagen, die Anne Walser in Cannes verbrachte, versuchte sie, die Schweiz als eine «interessante und dynamische Partnerin» anzupreisen. Sie nahm mit Rumänien Kontakt auf, wo demnächst die Dreharbeiten für die Adaptation des Romans *Diavolo sulle colline* von Cesare Pavese beginnen. Fulvio Bernasconi führt bei dieser Koproduktion mit Italien Regie, und Anne Walser präsentierte das Projekt in Cannes. Eine weitere Zusammenarbeit mit Italien ist für «Don't love, don't play, don't cry» geplant, der in der Schweiz spielt. «Man weiss nie, was sich aus all diesen

Begegnungen ergibt, doch es liegt an mir, etwas daraus zu machen und die bereits geknüpften Kontakte zu pflegen.»

Aus der Sicht von Francine Brücher ergeben sich aus diesen Begegnungen schöne Projekte, auch wenn sie nicht sofort Früchte tragen: «Es geht um langfristiges Networking. Dies ist mit ein Grund, weshalb Cannes im Rahmen von Producers on the Move ein Essen organisiert und auch die Teilnehmenden der letzten Jahre dazu einlädt. So wird das Netz immer grösser. Seit diesem Jahr treffen sich die Produzenten auch beim Toronto Lab, einer weiteren Begegnungsstätte für Koproduktionen am Festival Toronto. Anne Walser wird 2011 daran teilnehmen.» Bis dann wird sie zweifellos mit neuen Projekten aufwarten. ■

Fortsetzung von Seite / suite de la page 32

Fünf Schweizer Filme am Fünf Seen Festival

Die Komödie «Frühling im Herbst» von Petra Volpe eröffnete am 27. Juli in Starnberg (Deutschland) das Fünf Seen Filmfestival i. Bis zum 4. August waren vier weitere Filme im Wettbewerb zu sehen: «Cœur animal» von Séverine Cornamusaz, «Seed Warriors» von Mirjam von Arx und Katharina von Flotow sowie «Schonzeit» von Irene Ledermann. (fd) www.fsjff.de

Cinq films suisses au Festival des cinq lacs

La comédie de Petra Volpe «Frühling im Herbst» a ouvert le Fünf Seen Filmfestival de Starnberg (Allemagne) le 27 juillet et quatre autres films y sont présentés en compétition jusqu'au 4 août: «Cœur animal» de Séverine Cornamusaz, «Seed Warriors» de Mirjam von Arx et Katharina von Flotow et «Schonzeit» d'Irene Ledermann. (fd) www.fsjff.de

Hommage für Peter Liechti in Frankreich

Das 38. Internationale Filmfestival in La Rochelle (2. bis 11. Juli) hat Peter Liechti eine Hommage gewidmet. Zu sehen waren seine Filme «The Sound of Insects», «Marthas Garten», «Hans im Glück», «Signers Koffer», «Kick That Habit», «Théâtre de l'espérance», «Senkrecht/Waagrecht» und «Tauwetter». Als weitere Schweizer Filme sah man «Cleveland versus Wall Street» von Jean-Stéphane Bron, «Les yeux de Simone» von Jean-Louis Porchet, «Daniel Schmid - Le chat qui pense» von Benny Jaberg und Pascal Hofmann, die Koproduktion «Tulpan» von Sergei Dvortsevoy sowie sechs an der Hochschule Luzern Design & Kunst entstandene kurze Animationsfilme. (sf) www.swissfilms.ch www.festival-larochelle.org

Peter Liechti honoré en France

Le 38^e Festival international du film de La Rochelle (2 au 11 juillet) a rendu hommage à Peter Liechti. Ses films «Le chant des insectes», «Marthas Garten», «Hans im Glück», «Signers Koffer», «Kick That Habit», «Théâtre de l'espérance», «Senkrecht/Waagrecht» et «Tauwetter» ont été présentés. «Cleveland contre Wall Street» de Jean-Stéphane Bron, «Les yeux de Simone» de Jean-Louis Porchet, «Daniel Schmid - Le chat qui pense» de Benny Jaberg et Pascal Hofmann, la coproduction «Tulpan» de Sergei Dvortsevoy et six courts métrages d'animation de la Haute Ecole d'art de Lucerne ont également été projetés. (sf) www.swissfilms.ch www.festival-larochelle.org

Jahresbericht des ARF/FDS

Der Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz ARF/FDS erläutert die Verbandsgeschäfte 2009 und veröffentlicht in seinem Bericht eine ungekürzte Version von Didier Burkhalter's Rede an den Solothurner Filmtagen, wo er zum ersten Mal vor den Filmschaffenden auftrat.



«Réduit» von Carmen Stadler (Filmfestival Locarno - National Wettbewerb Pardo di Domani)

Ferner enthält der Bericht einen Artikel mit dem Titel *Europaweite Entschädigung der Filmurheber bei Onlinenutzungen von Dieter Meier*, Geschäftsführer von Swissimage. (ap) www.realisateurs.ch

Rapport annuel de l'ARF/FDS

L'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films ARF/FDS dresse l'inventaire de ses activités en 2009 et publie l'intégralité de l'allocution de Didier Burkhalter aux Journées de Soleure lors de sa première rencontre avec les professionnels. Le rapport est également enrichi d'un article de Dieter Meier, directeur de Swissimage, intitulé *Indemnisation des auteurs de films à l'échelle de l'Europe en cas d'utilisation en ligne*. (ap) www.realisateurs.ch

Letzte Vorführung im Corso

Am 31. Mai ging im Cinéma Corso in Freiburg zum letzten Mal der Vorhang auf. Marc Salafa, Geschäftsführer der Gruppe Cinémotion, hat angesichts des Konkurrenten Multiplex Cap'Ciné kapituliert. Er betreibt jedoch weiterhin die Cinémas Rex in Freiburg und die Kinos in Bulle, Düdingen und Payerne. (ap) web.cinemotion.ch

Dernière séance au Corso

Le 31 mai, le Cinéma Corso de Fribourg a baissé le rideau. Marc Salafa, directeur du groupe Cinémotion, a capitulé face à la concurrence du multiplexe Cap'Ciné. Il continue cependant d'exploiter les Cinémas Rex à Fribourg et des salles à Bulle, Düdingen et Payerne. (ap) web.cinemotion.ch

Schweizer Filme in Sankt Petersburg

Anlässlich seiner 20. Jubiläumsausgabe zeigte das Internationale Festival Message to Man (15. bis 22. Juli 2010) sechs Schweizer Filme. Der deutsch-schweizerische Film «David Wants To Fly» des Deutschen David Sieveking (Dschoint Ventschr), die schweizerisch-kroatische Animationsfilm «Miramare» von Michaela Müller sowie die Kurzfilme «A côté» von Basil Da Cunha und «Particules» von Kristina Wagenbauer konkurrierten um den Grossen Preis. Weiter waren zu

sehen: der Kurzfilm «Auf der Strecke» von Reto Caffi und die Koproduktion «The Sound After The Storm» von Patrik Soergel, Ryan Fenson-Hood und Sven O. Hill. (sf) www.swissfilms.ch www.m2m.iffc.ru

Productions helvétiques à Saint-Pétersbourg

Le 20^e Festival international Message to Man de Saint-Pétersbourg (15 au 22 juillet) a présenté six productions et coproductions suisses. Le long métrage documentaire germano-suisse «David Wants To Fly» de l'Allemand David Sieveking (Dschoint Ventschr), le film d'animation helvético-croate «Miramare» de Michaela Müller et les courts métrages de fiction «A côté» de Basil Da Cunha et «Particules» de Kristina Wagenbauer concourraient pour le Grand Prix. La coproduction «The Sound After The Storm» de Patrik Soergel, Ryan Fenson-Hood et Sven O. Hill et le film court «Auf der Strecke» de Reto Caffi figuraient aussi au programme. (sf) www.swissfilms.ch www.m2m.iffc.ru

Der Cercle du FIFDH sucht Mitglieder

Zur Unterstützung des Festival du film et Forum international sur les droits humains (FIFDH) – das neu über das ganze Jahr punktuell mit Filmen auf Verletzungen der Zivil-, der politischen und der Sozialrechte aufmerksam macht, sucht Mitglieder. Jährlicher Mitgliederbeitrag: 100 Franken. (ap) www.fifdh.org

Le Cercle du FIFDH en quête d'adhérents

Pour épauler le Festival du film et Forum international sur les droits humains (FIFDH) – qui organise désormais des manifestations ponctuelles toute l'année pour dénoncer les violations des droits civils, politiques, sociaux, économiques et culturels par le biais du cinéma – le Cercle des amis du festival invite tout un chacun à en devenir membre moyennant une cotisation annuelle de 100 francs. (ap) www.fifdh.org

Das Filmarchiv an der frischen Luft

Bis am 28. August organisieren das Schweizer Filmarchiv, das Zinéma und der Verband Base-Court Freiluftvorführungen in Lausanne. Am 7. August ist der Schweizer Film «Der Rächer von Davos» von Heinrich Brandt (1924) zu sehen. MindZeGap sorgt für die musikalische Untermalung des Films. Am 21. August steht der Kurzfilm im Zentrum des Interesses. (ap) www.cinematheque.ch www.shortfilm.ch www.zinema.ch

La Cinémathèque s'aère

Jusqu'au 28 août, la Cinémathèque suisse, le Zinéma et l'association Base-Court organisent des projections en plein air à Lausanne. Le 7 août, le film suisse «Der Rächer von Davos» d'Heinrich Brandt (1924) sera accompagné en musique par MindZeGap. Le 21 août est consacré au court métrage. (ap) www.cinematheque.ch www.shortfilm.ch www.zinema.ch

Schweizer Kurzfilme in Annecy

Am 34. Internationalen Animationsfilmfestival in Annecy (7. bis 12. Juni) waren «Miramare» von Michaela Müller, «Land of the Heads» von Claude Barras und Cédric Louis, «Zig Zag» von Georges Schwizgebel und «Le génie de la boîte de raviolis» von Claude Barras zu sehen. Gleichzeitig fand eine Ausstellung über die Arbeiten der Waadtländer Animationsfilmer Gisèle und Nag Ansorge statt. (sf) www.swissfilms.ch www.annecy.org

Courts métrages suisses à Annecy

Au 34^e Festival international du film d'animation d'Annecy (7 au 12 juin), «Miramare» de Michaela Müller, «Land of the Heads» de Claude Barras et Cédric Louis, «Zig Zag» de Georges Schwizgebel et «Le génie de la boîte de raviolis» de Claude Barras ont été projetés. Une exposition dédiée au travail de Gisèle et Nag Ansorge était aussi proposée. (sf) www.swissfilms.ch www.annecy.org

Erster Film mit Michel Simon

Am 29. Juli in Vevey, am 30. und 31. Juli in Sitten und vom 22. bis 24. August in Lausanne: An diesen Daten lassen das Schweizer Filmarchiv und das Musiktrio Inutil den Film «La vocation d'André Carel» (1924) neu aufleben. Jean Choux drehte diesen Film an den Ufern des Genfersees und engagierte Michel Simon für seine erste Rolle. (ap) www.cinematheque.ch

Premier film de Michel Simon

Le 29 juillet à Vevey, les 30 et 31 juillet à Sion et du 22 au 24 août à Lausanne, la Cinémathèque suisse et le trio de musiciens Inutil font revivre «La vocation d'André Carel» (1924), film suisse de Jean Choux tourné sur les rives du lac Léman, dans lequel Michel Simon tient son premier rôle. (ap) www.cinematheque.ch

Schweizer Filme in China

Am 16. Shanghai Television Festival (vom 7. bis 11. Juni) standen «La Forteresse» von Fernand Melgar und «Flug in die Nacht» von Till Endemann im Wettbewerb. Beim 13. Shanghai International Film Festival dagegen waren «Die Standesbeamtin» von Micha Lewinsky und «Open Diaries» von Sasha Anna Schriber zu sehen. (sf)

www.swissfilms.ch

www.siff.com

www.stuf.com

Films suisses en Chine

Au 16^e Festival de la télévision de Shanghai (7 au 11 juin) «La Forteresse» de Fernand Melgar et «Flug in die Nacht» de Till Endemann ont été présentés en compétition. «Die Standesbeamtin» de Micha Lewinsky et «Open Diaries» de Sasha Anna Schriber ont par ailleurs été projetés au 13^e Festival international du film de Shanghai. (sf)

www.swissfilms.ch

www.siff.com

www.stuf.com

Media-Führer online

Jedes Jahr unterstützt das Media-Programm zahlreiche Initiativen zur Promotion des europäischen Kinos: Koproduktionstreffen, Märkte und Schulungen. Sie sind in den beiden Führern Markets and Networks und Training and Networks aufgelistet und online verfügbar. (ap)

www.mediadesk.ch

Guides Media en ligne

Chaque année, le programme Media soutient de nombreuses initiatives pour la promotion du cinéma européen: rencontres de coproductions, marchés ou formations. Deux guides, *Markets and Networks* et *Training and Networks*, les recensent. Ils sont disponibles en ligne. (ap)

www.mediadesk.ch

Geschäftsbericht von Memoriav

Der Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz, Memoriav, hat seinen Geschäftsbericht 2009 veröffentlicht. Er bietet einen Überblick über seine Aktivitäten zur Erhaltung des Kulturgutes in den Bereichen Film, Fotografie, Ton und Fernsehproduktion. (ap)

www.de.memoriav.ch

Rapport d'activité de Memoriav

L'Association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse Memoriav a publié son rapport d'activité 2009. Il détaille ses différentes actions pour préserver le patrimoine dans le domaine du film, de la photographie, du son et de la production télévisuelle. (ap)

www.fr.memoriav.ch

Schweizer Filme in Moskau

Am 32. Internationalen Filmfestival in Moskau (17. bis 26. Juni) war «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub als internationale Premiere zu sehen, während die Koproduktion «Kamera-



«Anne Bäbi Jowäger» von Franz Schnyder (Filmfestival Locarno - Cinéma suisse redécouvert)

mörder» von Robert Adrian Pejo am internationalen Wettbewerb teilnahm. «Film Socialisme» und «Pierrot le fou» von Jean-Luc Godard sowie «La Forteresse» von Fernand Melgar, «Die Frau mit den 5 Elefanten» von Vadim Jendreyko und die Koproduktion «Davis Wants to Fly» von David Sievekind standen ebenfalls im Programm. (sf)

www.swissfilms.ch

www.moscowfilmfestival.ru

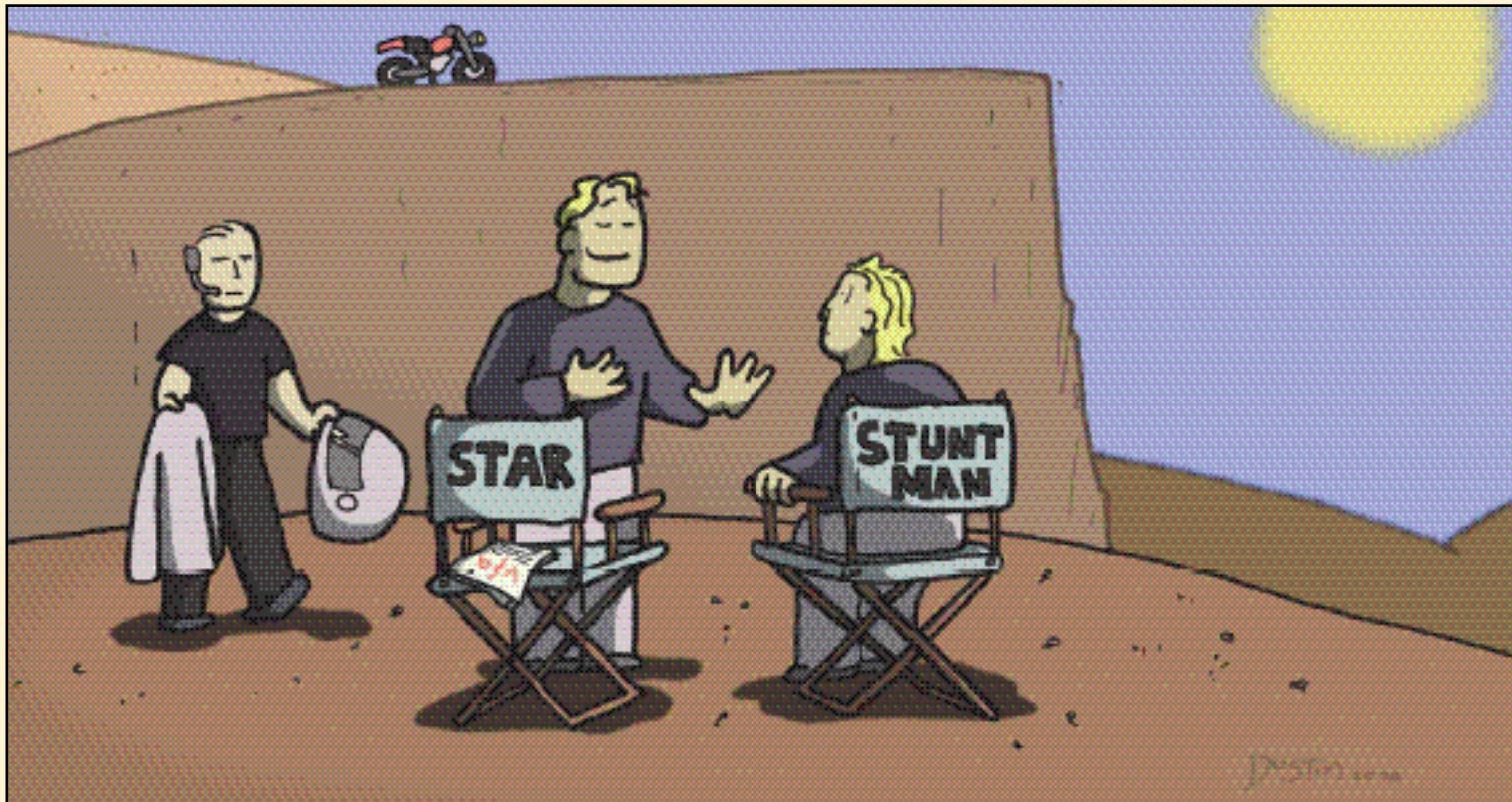
Productions helvétiques à Moscou

Au 32^e Festival international du film de Moscou (17 au 26 juin), «La disparition

de Giulia» a été présenté en première internationale et la coproduction «Kameramörder» de Robert Adrian Pejo en compétition. «Film Socialisme» et «Pierrot le fou» de Jean-Luc Godard figuraient aussi au programme, ainsi que «La Forteresse» de Fernand Melgar, «La femme aux 5 éléphants» de Vadim Jendreyko et la coproduction «Davis Wants to Fly» de David Sievekind. (sf)

www.swissfilms.ch

www.moscowfilmfestival.ru



www.vfa-fpa.ch

stifterverbände:

associations fondatrices:

associazioni fondatrici:

ARF/FDS FTB/ASITIS GARP GSFA/STFG SFA SPP SFV/ASDF SSPV VPS/VSP

vorsorgestiftung film und audiovision
fondation de prévoyance film et audiovision
vfa fpa

TOP 10 - Schweizer Filme im Kino bis 1. Juli 2010 (Eintritte 2010)* TOP 10 - Films suisses en exploitation au 1^{er} juillet 2010 (entrées 2010)*

Rang	Titel / Regie, Produktion Titre / Régie, Production	Kopien Copies		CH-D 2010	CH-F 2010	CH-I 2010	Eintritts / entrées 2009-2010
1	Der grosse Kater Wolfgang Pausch Abenteuer (Familie)	28	Kinostart / Sortie Entrée / Entrée	21.01.2010 52'018	---	---	52'018
2	Champions Riccardo Saponari Lucheschi (Bla Film)	50	Kinostart / Sortie Entrée / Entrée	21.12.2009 48'253	---	---	48'253
3	Brüder Verschwiegen Christoph Schaub T & C Film (Columbus)	34	Kinostart / Sortie Entrée / Entrée	08.10.2009 25'954	03.03.2010 9'150	05.03.2010 990	18'2134
4	Bruno - Blaaggen... Sebastien Gregor, Beat Häber Das Kollektiv (Filmcoopi)	8	Kinostart / Sortie Entrée / Entrée	29.04.2010 19'451	03.02.2010 189	—	19'451
5	Die Frau mit den 6 Elefanten Véronique Jandreyko Mira Film (Cinemaxx)	5	Kinostart / Sortie Entrée / Entrée	18.11.2009 15'948	40'910	---	27'422
6	Stadl - Dansez les Reitern Günther Gaßl Rock Filmproduktion (Cinemaxx)	6	Kinostart / Sortie Entrée / Entrée	25.02.2010 18'757	---	---	18'757
7	Zimmer 202 Eric Bergknecht p.a. 70 productions (Xenia)	10	Kinostart / Sortie Entrée / Entrée	25.03.2010 16'307	---	---	16'307
8	Braut Mode Weisse Ruedi Eberle 249 Film (Blaue Film)	10	Kinostart / Sortie Entrée / Entrée	14.01.2010 13'948	---	---	13'948
9	Der große Dipliz Silvia Goldner LumièreVegas (Filmcoopi)	5	Kinostart / Sortie Entrée / Entrée	13.05.2010 8'390	---	07.05.2010 3'750	13'110
10	Zwischen Himmel und Erde Christian Lebbert Finkelloch (Zürich / Look Now!)	5	Kinostart / Sortie Entrée / Entrée	04.02.2010 11'365	---	---	11'365

*Zahlen durch ProCinema, Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, kommuniziert (inkl. Koproduktionen)
**Zahlen communiqués par ProCinema, Association suisse des exploitants et distributeurs de films (coproductions incluses)

TOP 10 - Filme im Kino in der Schweiz bis 1. Juli 2010* TOP 10 - Films en exploitation en Suisse au 1^{er} juillet 2010*

Rang	Titel Titre	Land Pays	Eintritts / entrées 2010	Eintritts / entrées 2009-2010
1	Avatar	USA	751'875	1'089'456
2	Sherlock Holmes	USA	249'048	254'183
3	Alice and the Chipmunks	USA	182'185	271'182
4	It's complicated	USA	178'773	192'219
5	Up in the air	USA	168'480	168'480
6	Valentines Day	USA	136'768	136'768
7	Infectious	USA	124'301	124'301
8	Did you hear about the Morgans?	USA	115'860	115'860
9	Shutter Island	USA	112'060	112'060
10	The Princess and the Frog	USA	107'372	120'317

Zahlen durch ProCinema, Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, kommuniziert
Chiffres communiqués par ProCinema, Association suisse des exploitants et distributeurs de films



GSFA

GROUPE SUISSE DU FILM D'ANIMATION
SCHWEIZER TRICKFILMGRUPPE - SECTION
NATIONALE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
DU FILM D'ANIMATION: ASIFA

STFG

F O C A L

suissimage

**Wir sind (zusammen) umgezogen.
Neue Adresse:**

**Avenue de la Rasude 2
CH-1006 Lausanne**

Die Telefonnummern und Internetadressen
bleiben unverändert.

**Nous avons déménagé!
Nouvelle adresse:**

**Avenue de la Rasude 2
CH-1006 Lausanne**

Nos numéros de téléphones et adresses web
restent inchangés.



Der Verband Schweizerischer Filmtechnischer und Audiovisueller Betriebe stellt weiterhin in jeder Ausgabe von Ciné-Bulletin eines seiner Mitglieder vor.

Eberle Filmequipment

Eberle Filmequipment ist spezialisiert auf den Verleih von Film/Digitalkameras und Zubehör. Mit unserem Partner FGV Schmidle in München können wir jeden Wunsch für die Ausstattung von Spiel-, Werbefilmen oder TV-Produktionen erfüllen.

Neu führen wir ab August die Arri Alexa. Eine digitale Filmkamera mit S35-Sensor und einem effizienten Workflow, der sowohl die Highend-Variante ArriRaw/HDCam-SR, als auch günstigere Lösungen wie direkte AppleProRes-Files Aufzeichnung anbietet.

Sämtliches Zubehör finden sie direkt bei uns im Verleih.

Ebenfalls konnten wir anfangs Jahr unseren Verleih mit vielen Neuheiten aufstocken. Unter anderem mit diversen neuen Mattboxen (Sonnenblenden), Einen Satz Cook S4 (Objektive), den O'Connor 2060HD Schwenkköpfen (kleine leichte Kamerenschwenkköpfe welche unsere Grossen O'Connor Heads sinnvoll ergänzen), den CZoomII (ein Gerät mit welchem der Kameramann direkt den Zoom bedienen kann) und dem Follow Focus 5, welcher sowohl für Digitale wie auch für Filmkameras gleichfalls geeignet ist (der Focuspuller zieht damit die Schärfe, damit diese immer am richtigen Ort ist).

Generell verlagert sich das Verleihgeschäft zunehmend auf digitale Kameras, Ende Jahr erwarten wir unter anderem kleinere Camcorder von Sony und Panasonic mit PL-Mounts und 35mm-Sensoren.

Weiterhin werden trotz des digitalen Booms TV-Spielfilme auf S16 realisiert, 35mm Film bleibt im HighEnd Bereich der Werbung nach wie vor ein Thema. Wir sind gespannt was uns die Zukunft bringt und werden ihnen laufend die bestmöglichen Produkte präsentieren.

Wir beraten sie gerne bei der Planung von ihren Projekten. Als kleines Unternehmen sind wir äusserst flexibel und können Ihnen auf Sie zugeschnittene Lösungen anbieten. Wir helfen Ihnen gerne bei der Abwicklung von Zollformalitäten und liefern Ihr Material vor Ort.

An unserem Standort in Zürich-Altstetten beim Autobahnhof Zürich-Bern finden Sie übrigens auch alles an Licht&Bühne. Wir vermitteln Sie in diesem Falle gerne weiter an unsere Nachbarn Leuchtturm und FTK mit denen wir eine enge Zusammenarbeit pflegen.

Wir freuen uns über Ihren Besuch!

www.eberlefilm.com

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

**Eidgenössischen Departement
des Innern (EDI)**

Das EDI ernennt einen Fazilitator

Marc Wehrlin, der ehemalige stellvertretende Direktor des Bundesamtes für Kultur und frühere Chef der Filmpolitik des Bundes, wurde am 9. Juli vom Eidgenössischen Departement des Innern beauftragt, sich mit der Schweizer Filmförderungspolitik zu befassen. Das EDI muss bis 2012 die neuen Filmförderungskonzepte für die Jahre 2012-2015 verabschieden. Die Vorarbeiten waren durch Blockaden gekennzeichnet und der Dialog zwischen den Akteuren gestaltet sich schwierig.

Marc Wehrlin wird die Rolle eines Fazilitators übernehmen, der einen konstruktiven Dialog zwischen den verschiedenen Partnern, namentlich dem Bundesamt für Kultur, der Eidgenössischen Filmkommission und den wichtigsten Akteuren der Filmbranche fördern soll. Über die Nachfolge an der Spitze der Sektion Film wird nach dem Amtsantritt von Marc Wehrlin gemäss einem noch zu bestimmenden Zeitplan entschieden.

Wehrlins Mandat sieht vor, dass dieser zunächst eine Bestandsaufnahme durchführt und die Konfliktfelder aufdeckt. Anschliessend soll er Vorschläge zur Verbesserung der Situation unterbreiten, damit die neuen Förderkonzepte die Unterstützung der Filmbranche geniessen.

Der Auftrag an Marc Wehrlin sieht vor, dass dieser nicht an die Stelle bestehender Behörden und Organisationen tritt, sondern den Dialog zwischen diesen erleichtert. Marc Wehrlin wird sein Amt am 1. August antreten. Das Teilzeit-Mandat ist auf ein Jahr befristet.

www.edi.admin.ch

Département fédéral de l'intérieur (DFI)

Le DFI nomme un facilitateur

Marc Wehrlin, ancien directeur suppléant de l'Office fédéral de la culture (OFC) et ancien responsable de la politique du cinéma de la Confédération, a été chargé le 9 juillet par le Département fédéral de l'intérieur de se pencher sur la politique suisse d'encouragement du cinéma. Le DFI doit arrêter d'ici 2012 les nouveaux Régimes d'encouragement au cinéma pour les années 2012 à 2015. Les travaux préparatoires ont été marqués par des blocages et le dialogue entre les acteurs est difficile.

M. Wehrlin endossera le rôle de facilitateur afin d'encourager un dialogue constructif entre les différents partenaires que sont notamment l'OFC, la Commission fédérale du cinéma et les principaux acteurs de la branche cinématographique. La succession à la tête de la Section cinéma sera décidée après l'entrée en fonction de M. Wehrlin, selon un calendrier à préciser.

Le mandat confié à M. Wehrlin prévoit qu'il fasse, dans un premier temps, un état des lieux et qu'il recense les champs conflictuels. Il est ensuite chargé de faire des propositions pour améliorer la situation afin que les nouveaux Régimes d'encouragement du cinéma bénéficient du soutien de la branche cinématographique.

GSFA

GROUPE SUISSE DU FILM D'ANIMATION
SCHWEIZER TRICKFILMGRUPPE - SECTION
NATIONALE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
DU FILM D'ANIMATION: ASIFA

STFG

Picknick in Locarno

Sonntag, den **8. August ab 12 Uhr** im Parco delle Camille (zwischen Lido und Camping).

Bringen Sie etwas zu trinken, essen, was Sie wollen! Freunde werden herzlich willkommen.

Pique-nique à Locarno

Dimanche **8 août, dès 12 h** au Parco delle Camille (entre le Lido et le camping).

Apportez à boire, à manger et ce que vous voulez! Les amis seront les bienvenus.

www.swiss-animation.ch

Le mandat octroyé à M. Wehrlin prévoit qu'il ne se substitue pas aux autorités et organisations existantes mais qu'il facilite le dialogue entre ces dernières. M. Wehrlin entrera en fonction le 1^{er} août et son mandat, à temps partiel, est limité à une année.

www.edi.admin.ch

Solothurner Filmtage Journées de Soleure

Einreichungen für den Prix Pathé 2011

Der Prix Pathé - Preis der Filmpublizistik wird seit 2006 an den Solothurner Filmtagen verliehen und zeichnet FilmjournalistInnen für herausragende Beiträge zum aktuellen Schweizer Filmschaffen aus.

Der Prix Pathé wird in der Kategorie Printmedien und in der Kategorie Elektronische Medien vergeben. Die Preise beider Kategorien sind mit je 10'000 Franken dotiert. StifterInnen des Preises sind die Pathé Schweiz und die Pathé Films AG. FilmjournalistInnen können ihre Beiträge zu Schweizer Filmen (Print- und Online-Medien, Radio, TV), die zwischen Oktober 2009 und September 2010 veröffentlicht wurden, für den Prix Pathé 2011 einreichen.

Neu werden bei der Einreichung nicht nur reine Filmkritiken sondern auch filmjournalistische Beiträge wie Interviews, Drehreportagen oder Portraits über Schweizer Filmschaffende berücksichtigt.

Einsendeschluss für Beiträge beider Kategorien ist der 1. Oktober.

Nähtere Informationen zur Einreichung siehe unter www.solothurnerfilmtage.ch/prixpathede.

Dépôt des candidatures pour le Prix Pathé 2011

Le Prix Pathé - Prix de la critique cinématographique est décerné depuis 2006 et distingue des critiques de cinéma pour la qualité de leurs commentaires rendus consacrés au cinéma suisse récent. Le Prix Pathé est attribué dans deux catégories: presse écrite et médias électroniques. La dotation est la même – 10'000 francs – dans l'une et l'autre catégorie. Les sociétés Pathé Suisse SA et Pathé Films SA sont à l'origine de ce prix.

Les journalistes spécialisés peuvent envoyer leurs contributions portant sur le cinéma suisse, publiées entre octobre 2009 et septembre 2010 (et parues dans un média écrit ou en ligne, diffusées à la radio ou à la télévision) en vue de l'attribution du Prix Pathé 2011.

Dorénavant, en plus des critiques de films proprement dites, les contributions de journalistes de cinéma telles qu'interviews, reportages sur un tournage ou portraits de professionnels du cinéma suisse, seront également prises en considération.

La date limite des envois est le 1^{er} octobre.

Pour des informations détaillées d'inscription, voir www.journeesdesoleure.ch/prixpathefr.



«Film Socialisme» de Jean-Luc Godard (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

SRG SSR idée suisse

Finanzbedarf weitgehend anerkannt Finanzierungsrisiken werden geprüft

Die SRG SSR idée suisse nimmt zur Kenntnis, dass der Bundesrat ihren zusätzlichen Finanzbedarf für die Jahre 2011 bis 2014 grösstenteils anerkannt und Werbelliberalisierungen beschlossen hat, die im Online-Bereich allerdings an Bedingungen geknüpft sind. Ein Fragezeichen setzt die SRG zu den Prognosen des Bundesrats zur Entwicklung der Gebühreneinnahmen, die mit Risiken verbunden sind. Der Verwaltungsrat wird nach eingehender Analyse voraussichtlich im

August über weitere Sparmassnahmen entscheiden und dabei sowohl die Einnahmerisiken als auch die Pensionskassensanierung berücksichtigen.

Der Zugang der SRG zu Werbemöglichkeiten im Internet würde der Mediennutzung Rechnung tragen, den Werbemarkt Schweiz stärken und den Abfluss von Werbefranken ins Ausland bremsen. Der Bundesrat knüpft diese Liberalisierung an die Bedingung, darüber mit den Verlegern eine Einigung zu erzielen. Die SRG wird das Gespräch mit den Verlegern suchen und gemeinsame Aktionsfelder prüfen.

Angesichts der defizitären Finanzlage der SRG braucht es zur Erfüllung ihres Programmauftrags in einem zunehmend internationalen Wettbewerbsumfeld Massnahmen auf der Einnahmen- und auf



transpalux

TRANSPALUX S'INSTALLE EN SUISSE
ET REPREND ACTION LIGHT

MATERIEL LUMIERE - GROUPES ELECTROGENES

NOUVELLE AGENCE



CONTACT

9, rue Boissonnas
CH-1227 Genève Acacias
T (4122) 309 09 70
F (4122) 309 09 79
Email : info@actionlight.ch

→ www.transpalux.com
→ www.actionlight.ch





«Aisheen [still alive in Gaza]» de Nicolas Wadimoff, coproduit par Akka Films (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

der Ausgabenseite. Zu realisieren sind die vom Bundesrat erwarteten Sparmassnahmen in der Höhe von 58 Millionen Franken. Sie sind vom Verwaltungsrat SRG im Sinne einer Vorleistung bereits beschlossen und in die Wege geleitet worden. Dazu gehören ein im Juni 2009 beschlossenes Sparpaket, das unter anderem die Lohnnullrunde für das Personal, Verkäufe und einen Investitionstopp im Immobilienbereich sowie die Optimierung von Swissinfo beinhaltet. Ebenfalls dazu gehören die Effizienz-massnahmen in den Supportbereichen, die die Finanzierung der Medienkonvergenz dienen.

Die SRG nimmt zur Kenntnis, dass der Grossteil der vom Bundesrat in seinem Gebührenentscheid vorgesehenen Mehreinnahmen auf der Prognose basiert, dass künftig signifikant mehr Haushalte und Gewerbebetriebe von der Gebührenpflicht erfasst werden. Die Annahme des Bundesrates übertrifft die bisherigen Entwicklungsszenarien um rund das Doppelte. Solche Prognosen sind mit Risiken verbunden, die detailliert analysiert werden müssen. Dasselbe gilt für die Finanzierung der Pensionskassenrisiken, für die vom Bundesrat keine Zusatzmittel bewilligt worden sind. Die Geschäftsleitung und der Verwaltungsrat der SRG werden diese und nächste Woche eine erste Lagebeurteilung vornehmen. Erst nach sorgfältiger Analyse der neuen Situation kann gesagt werden, welche weiteren Sparmassnahmen zusätzlich zu den 58 Millionen Franken pro Jahr nötig sind. Darüber entscheidet der Verwaltungsrat SRG voraussichtlich im August.

Besoins financiers reconnus dans une large mesure Le risque de financement sera analysé

SRG SSR idée suisse prend acte que le Conseil fédéral a reconnu dans une large mesure ses besoins financiers supplémentaires pour les années 2011 à 2014 et qu'il a arrêté une libéralisation de la publicité, en l'assortissant néanmoins de conditions dans le secteur en ligne. Elle s'interroge sur les estimations du Conseil fédéral touchant l'évolution du produit de la redérence qui, d'après elle, comportent des risques. Après une analyse approfondie, le Conseil d'administration décidera en août de nouvelles mesures d'économie, en considérant aussi bien les risques liés aux recettes que l'assainissement de la Caisse de pension.

L'ouverture à la publicité sur internet, indispensable en termes stratégiques, permettrait de tenir compte des nouveaux modes de consommation des médias, de renforcer le marché publicitaire suisse et de freiner l'exode des investissements publicitaires vers l'étranger. Le Conseil fédéral exige toutefois de trouver une entente sur ce terrain avec les éditeurs. SSR recherchera le dialogue avec ces derniers et elle étudiera des champs d'action communs. Le déficit de SSR nécessite des mesures aussi bien du côté des recettes que du côté des dépenses si l'on veut continuer à remplir le mandat de programmes dans un contexte concurrentiel à



«Valise» d'Isabelle Favez (Festival du film Locarno - Appellations Suisse)

l'échelle internationale. Il faut notamment réaliser les économies de 58 millions de francs attendues par le Conseil fédéral. Prenant les devants, le Conseil d'administration a arrêté en juin 2009 un train de mesures prévoyant, entre autres, le gel des salaires pour le personnel, la vente d'immeubles assortie d'un blocage des investissements immobiliers et l'optimisation de Swissinfo. En font également partie les mesures d'efficience dans les domaines de support destinées à financer la convergence des médias.

SSR prend acte que la prévision de recettes supplémentaires faite par le Conseil fédéral dans sa décision sur la redérence est fondée sur l'hypothèse d'une forte augmentation du nombre de foyers et d'entreprises qui s'accapitent de la redérence. L'estimation du Conseil fédéral est deux fois plus élevée que celle envisagée dans les scénarios de croissance esquissés jusqu'ici. De telles estimations comportent des risques qu'il faut analyser dans le détail. Il en va de même du financement des risques inhérents à la Caisse de pension, pour lesquels le Conseil fédéral n'a pas approuvé de moyens supplémentaires. Le Comité de direction et le Conseil d'administration de SSR ont procédé à un premier état des lieux en juillet. Une fois la nouvelle situation soigneusement analysée, ils s'exprimeront sur la nécessité d'économiser plus de 58 millions de francs par an. Le Conseil d'administration SSR se prononcera probablement en août.

www.srgssrideesuisse.ch

Aufgrund der Vermittlung und mit Unterstützung von Swiss Films sind 2009 über 50 lange und über 70 kurze Schweizer Filme an 37 wichtige internationale Filmfestivals eingeladen worden. Seit Mitte des Jahres glänzten verschiedene Schweizer Filme an A-Festivals: «Cœur animal» in Montreal, «Peppermint» und «Hugo en Afrique» in Venedig, «Space Tourists» in Amsterdam und Sundance, welches ebenfalls «Peppermint» zeigte. In Berlin feierte das Schweizer Filmschaffen sein Comeback mit «Cosa voglio di più», «Daniel Schmid - Le chat qui pense» und «Aisheen [still alive in Gaza]», während es in Cannes mit «Film Socialisme», «Cleveland versus Wall Street» und dem kurzen Animationsfilm «Miramare» aufgefallen ist. «Selten sind so viele Schweizer Filme an ausländischen Filmfestivals zu sehen, und erstmals gelingt es, mit einem Schweizer Dokumentarfilm den Europäischen Filmpreis zu gewinnen», bilanziert Direktor Micha Schiwow. Dabei handelt es sich um Cineasten und Filme, die von Swiss Films kontinuierlich begleitet werden. Peter Liechti konnte für «The Sound of Insects» nicht nur den Europäischen Filmpreis entgegen nehmen, er erfuhr grosse Anerkennung mit Retrospektiven in Europa, Amerika und Asien. In Cannes wurde er zusammen mit Jean-Stéphane Bron zum Documentary Brunch eingeladen, welches die herausragendsten Vertreter des Dokumentarfilms vereinigt. Die Schweiz wird in diesem Bereich einmal mehr ihrem exzellenten internationalen Ruf gerecht.

Weitere wichtige Bausteine der erfolgreichen Promotion für Schweizer Filme im Ausland sind die Beratung der Filmschaffenden und die Förderung des Exports. Zwölf Schweizer Filme erhielten 2009 Vertriebsförderung. Die vergebenen 300'000 Franken unterstützen Kinostarts in Deutschland (5), Frankreich (4), Niederlande, Österreich und Polen (je 1), in Argentinien (1) und in den USA (2). Grosses Medienecho im Ausland hatten «Home» in den USA, «Die Standesbeamten» in Deutschland und «Letter To Anna» in Frankreich.

Für die Platzierung von Filmprogrammen kooperierte Swiss Films mit insgesamt 19 Veranstaltern im Ausland, mehrheitlich mit Festivals. 32 Programme hat die Promotionsagentur selbst realisiert, 23 davon in Europa. Eine grosse Retrospektive zum 80. Geburtstag von Alain Tanner wurde zusammen mit der Cinémathèque française in Paris realisiert, drei weitere fanden anlässlich internationaler Festivals in Polen, Thailand und Frankreich statt. Peter Liechti, Ursula Meier, Lionel Baier und Fernand Melgar standen im Zentrum von Filmprogrammen, die Swiss Films initiiert



**BERN FÜR DEN FILM
BERNE POUR LE CINÉMA**

AUSSCHREIBUNG GESCHÄFTSSTELLE (30-40%)

Seit einem Jahr setzt sich «Bern für den Film» für die Stärkung des Filmschaffens in Stadt und Kanton Bern ein. Der Verein engagiert sich hauptsächlich in den Bereichen Promotion, Vernetzung und Wissensvermittlung.

Im Hinblick auf eine weitere Professionalisierung der Vereinstätigkeiten wird die Geschäftsstelle auf 1. Oktober oder nach Vereinbarung neu besetzt. Gesucht wird eine engagierte Person mit Eigeninitiative für vielfältige Aufgaben in den Bereichen Öffentlichkeitsarbeit, Kommunikation und Administration, sowie zur Bewirtschaftung der Vereinswebsite.

Weitere Informationen zum Stellenprofil erhalten Sie unter www.bernfilm.ch oder bei David Fonjallaz unter 031/388 00 90.

Bewerbungsunterlagen bitte bis 30. August an info@bernfilm.ch oder per Post an «Bern für den Film», Weyermannstrasse 28, 3008 Bern.

SWISSFILMS

Erfolgreiche Promotion für Schweizer Filme im In- und Ausland

Swiss Films, die Promotionsagentur für Schweizer Filme, zieht eine erfolgreiche Bilanz des Jahres 2009: Seit dem Filmfestival in Locarno 2009, an welchem zahlreiche Schweizer Filme einen grossen Auftritt hatten, hält die Präsenz an den grossen A-Festivals an. Die externe Evaluation der Leistungen der Stiftung, die mit dem Bundesamt für Kultur für die Jahre 2007 bis 2010 vereinbart sind, konstatiert Swiss Films effektive und effiziente Promotion. Sie bestätigt, dass die Organisation drei Jahre nach ihrer Überführung in die Stiftung Swiss Films das Erreichte konsolidieren kann.



Jean-Luc Bideau dans «James ou pas» de Michel Soutter (Festival du film Locarno - Progammes spéciaux)

hat. Mit einem Fokus auf China, den Swiss Films seit 2008 gemeinsam mit Pro Helvetia organisiert, schafft die Promotion-sagentur die Grundlagen für eine nachhaltige Präsenz von Schweizer Filmen in China. Die Wahrnehmung im Inland verstärkt Swiss Films mit Öffentlichkeitswirksamen Events: Die von Swiss Films kuratierte Reihe *Appellations Suisse* am Filmfestival in Locarno zählte 6'500 Eintritte. Das sind rund 600 pro gezeigten Film. Die Kurz-filmnacht-Tour lockte 17'000 Zuschauer an. Bei der Organisation des Schweizer Filmpreises spielt Swiss Films konstant eine zentrale Rolle.

Swiss Films setzt Filme in Bewegung. (Schweizer) Filme bewegen das Publikum. Hinter der neuen Botschaft *Swiss Films moving movies* steht die engagierte, vernetzte, vitale und glaubwürdige Arbeit der Stiftung, die die Filme ins Zentrum ihrer Tätigkeit stellt. Der Claim *moving movies* beschreibt bestens die Kernaufgabe von Swiss Films und verstärkt die Wahrnehmung des Schweizer Filmschaffens im In- und Ausland. Mit seiner neuen Website, baut Swiss Films die Breite und Tiefe der aktuellen Informationen zum Schweizer Filmschaffen aus und vereinfacht den Zugang. Swiss Films liess eine Evaluation ihrer Tätigkeit durchführen. Die von der Kulturfachfrau Tina Wodinig durchgeführte Untersuchung bestätigt eine effiziente Organisation und eine effektive Wirkung: «Der Ausbau der Informations- und Dokumentationsleistungen kommt voll und ganz der Sichtbarmachung des Schweizer Filmschaffens allgemein sowie den spezifischen Bedürfnissen der Anspruchsgruppen von Swiss Films nach Information, Dokumentation, Vernetzung und Vermittlung zu gute.» Josefa Haas, Stiftungsratspräsidentin Swiss Films, hält fest: «Die Resultate der Evaluation bestätigen die wichtige Rolle von Swiss Films für das Schweizer Filmschaffen. Mit grosser Aufmerksamkeit analysiert die Stiftung die Bedürfnisse und passt ihr Angebot laufend an.»

Einen weiteren Schritt in der elektronischen Kommunikation unternimmt Swiss Films mit der Digitalisierung von Kurzfilmen, die ab diesem Jahr im Rahmen des Pilotprojekts *E-Cinema* den traditionellen Verleih von Kurzfilmen erweitern soll. Swiss Films präsentierte an den Winterthurer Kurzfilmtagen 2009 das neue Projekt, das digitalisierte Filme via Cinecom-Server direkt auf die Festplatten der Kinos einspeist. Für das Pilotprojekt konnten bereits sechs Kinos gewonnen werden, die bei Swiss Films ein Jahresabonnement lösten. Damit können sie ein Jahr lang beliebig häufig Kurzfilme digital zeigen.

Swiss Films setzt sich für die Präsenz von Schweizer Filmen an internationalen Festivals ein, unter-

stützt ihren Verleih in ausländischen Kinos, organisiert Retrospektiven und Filmreihen in der ganzen Welt, vermittelt Informationen über Schweizer Filme in ihrer ganzen Breite, ganz egal ob kurz oder lang, ob fiktional oder dokumentarisch, experimentell oder animiert. Die Promotion-sagentur setzt Erfahrung, Ideen und Kontakte ein, um ausländische Festivaldirektionen, Kinoverleiher oder Fernsehinkäuferinnen auf Schweizer Filme aufmerksam zu machen, Medienleute zu Geschichten über den Schweizer Film zu animieren und öffnet neuen Talenten und erfahrenen Filmprofis Türen zur internationalen Wahrnehmung.

www.swissfilms.ch

Promotion réussie pour les films helvétiques en Suisse et à l'étranger

Swiss Films, l'agence de promotion du cinéma suisse, tire un excellent bilan de l'année 2009: depuis le Festival du film de Locarno 2009, où de nombreux films helvétiques se sont illustrés, la présence des productions suisses se poursuit dans les festivals A. L'évaluation externe relative aux prestations de la fondation, conclues avec l'Office fédéral de la culture pour les années 2007 à 2010, atteste à Swiss Films une promotion effective et efficace. Elle confirme que l'organisation transférée il y a trois ans au sein de la fondation Swiss Films peut désormais considérer les acquis.

Par son entremise et avec le soutien de Swiss Films, plus de 50 longs métrages et plus de 70 courts métrages suisses ont été invités à 37 festivals internationaux importants en 2009. Depuis le milieu de l'année passée, différentes productions helvétiques se sont distinguées dans les festivals A: «Cœur animal» à Montréal, «Pepperminta» et «Hugo en Afrique» à Venise, «Space Tourists» à Amsterdam et à Sundance, où «Pepperminta» a également été présenté. A Berlin, le cinéma suisse a fêté son retour avec «Cosa voglio di più», «Daniel Schmid - Le chat qui pense» et «Aisheen [still alive in Gaza]». A Cannes enfin, le cinéma suisse a attiré l'attention avec «Film Socialisme», «Cleveland contre Wall Street» et le court métrage d'animation «Miramax». «Il est rare qu'autant de films helvétiques soient présentés dans les festivals étrangers et qu'un documentaire suisse remporte pour la première fois le Prix du cinéma européen», résume le directeur Micha Schiwow. Il s'agit de films et de cinéastes que Swiss Films accompagne de longue



Nebojsa Glogovac und Vesna Stanojevic in «Hotel Belgrad» von Andrea Staka (Filmfestival Locarno - Zwanzig Jahre Pardo di domani)

Pour la rédaction de Ciné-Bulletin - Revue suisse des professionnels du cinéma, et du site Cineuropa.org. Mediafilms recherche

Rédactrice ou rédacteur en chef RP (70-80 %) pour la Suisse romande (et la Suisse italienne)

Responsabilité partagée à égalité avec la future rédactrice en chef allemande

Qualités requises:

- 5 à 10 ans d'expérience professionnelle dans le journalisme (RP)
- Connaissance de l'économie et de la politique du cinéma suisse
- Expérience de travail d'édition
- Capacité à diriger et gérer une petite rédaction
- Langue maternelle française, bonnes connaissances de l'allemand (suffisantes pour la réécriture de traductions allemand-français)
- Egot d'initiative pour de futures extensions du média
- Facilité de contact
- Familiarisation avec Ciné-Bulletin et le site Cineuropa.org
- Maîtrise souhaitée des logiciels Word, Excel, Photoshop, QuarkXpress 8.5, File Maker

Cahier des charges:

Production et publication mensuelle d'une revue de 32 pages (11 fois par année); conception du sommaire avec la rédactrice allemandique; rédaction d'articles et de brèves; commande d'articles à des collaborateurs extérieurs; relecture et correction de tous les articles et toutes les traductions; relations avec l'imprimerie; administration générale (édition, administrabon, promotion, abonnements); éventuellement formation de collaborateurs; rédaction régulière de textes informatifs sur le cinéma suisse pour le site Cineuropa.org et de Focus sur des films suisses (critiques et interviews 3 à 4 fois par année) en français ou en anglais.

La Charte rédactionnelle de Ciné-Bulletin peut être consultée sur www.cine-bulletin.ch

Lieu de travail: Lausanne (eventuellement Genève)

Entrée en fonction: 1^{er} octobre 2010 ou à convenir

Candidature: Jusqu'au 15 août 2010 (avec articles publiés, CV, lettre de motivation pour le poste, préférences de salaire)

Mediafilms, François Dericq, rue du Mauzac 10, 1004 Lausanne, redaction@mediofilms.ch



«Nordwand» di Philipp Stölzl, in coproduzione con Triluna Film, nelle sale in Svizzera italiana dal 27 agosto

date et en permanence. Peter Liechti n'a pas seulement reçu le Prix du cinéma européen pour «Le chant des insectes», mais son œuvre a également connu une grande reconnaissance à travers des rétrospectives en Europe, en Amérique et en Asie. A Cannes, aux côtés de Jean-Stéphane Bron, il a été invité à participer au Documentary Brunch réunissant d'éminents représentants du documentaire. Dans ce domaine, la Suisse justifie une fois de plus son excellente réputation internationale.

Un autre élément important d'une promotion réussie des films suisses à l'étranger est le conseil donné aux cinéastes et l'encouragement à l'exportation des films. Douze films suisses ont reçu cette aide en 2009. L'enveloppe de 300'000 francs a été destinée à la sortie de films helvétiques en salles en Allemagne (5), en France (4), aux Pays-Bas, en Autriche et en Pologne (1 chacun), en Argentine (1) et aux Etats-Unis (2). L'écho médiatique était particulièrement favorable pour «Home» aux Etats-Unis, «Die Standesbeamtin» en Allemagne et «Lettre à Anna» en France.

Au niveau des programmations de films suisses, Swiss Films a coopéré avec 19 organisateurs à l'étranger, pour la plupart des festivals. Trente-deux programmes – dont 23 en Europe – ont été conçus directement par l'agence de promotion. Une grande rétrospective a été mise en place à Paris avec la Cinémathèque française à l'occasion du 80^e anniversaire d'Alain Tanner, trois autres ont suivi en Pologne, en Thaïlande et en France. Peter Liechti, Ursula Meier, Lionel Baier et Fernand Melgar se sont trouvés au centre de

manifestations initiées par Swiss Films. Avec un point fort en Chine, organisé depuis 2008 conjointement avec la fondation pour la culture Pro Helvetia, l'agence de promotion du cinéma helvétique jette les bases d'une présence durable des films suisses dans ce pays.

Swiss Films renforce la perception du cinéma helvétique en Suisse par des événements publics et médiatiques: la section *Appellations Suisse* au festival de Locarno, dont la sélection est assurée par Swiss Films, a comptabilisé 6500 entrées. Cela représente environ 600 spectateurs par film projeté. La Tournée de la Nuit du court métrage a enregistré 17'000 entrées. Dans l'organisation du Prix du Cinéma Suisse, Swiss Films joue depuis toujours un rôle central.

Swiss Films met les films (suisses) en mouvement. Des films (suisses) émeulent le public. Derrière le nouveau message *Swiss Films moving movies* se profile un travail engagé, relatif, vital et crédible de la fondation qui met les films au centre de son activité. Le slogan *moving movies* décrit parfaitement les tâches fondamentales de Swiss Films et ancre la perception du cinéma helvétique en Suisse et à l'étranger. Avec son nouveau site internet, Swiss Films développe en largueur et en profondeur l'information actualisée sur le cinéma suisse et en simplifie l'accès.

Swiss Films a commandé une évaluation de son activité. L'étude menée par la spécialiste d'organisations culturelles Tina Wodnung confirme une organisation efficace et un impact effectif: «Le développement des prestations d'information et de documentation sert entièrement la visibilité



«Dharavi, Slum for Sale» von Lutz Konermann, im Kino in der Deutschschweiz seit 8. Juli

du cinéma suisse en général ainsi que les besoins spécifiques d'information, de documentation, de mise en réseau et de relais des groupes cibles de Swiss Films.». Josefa Haas, présidente du conseil de fondation de Swiss Films, note: «Les résultats de cette évaluation confirment le rôle important de Swiss Films pour le cinéma suisse. La fondation analyse les besoins avec une grande attention et adapte continuellement son offre. Un pas supplémentaire vers l'ère de la communication électronique est entrepris par Swiss Films avec la numérisation de courts métrages désormais accessibles dans le cadre d'un projet pilote *E-Cinema* destiné à élargir la distribution traditionnelle de courts métrages. Lors du festival international du court métrage de Winterthour 2009, Swiss Films a présenté le nouveau projet basé sur une mise à disposition des films à travers le serveur de Cinecom. Six salles de cinéma ont d'ores et déjà souscrit un abonnement à ce projet pilote. Grâce à un abonnement annuel, elles peuvent projeter des courts métrages en numérique aussi souvent qu'elles le souhaitent. Swiss Films s'engage pour la présence de films suisses dans les festivals internationaux, soutient leur distribution dans les cinémas étrangers, organise des rétrospectives et des programmes dans le monde entier, transmet des informations sur les films suisses dans toute leur ampleur, qu'ils soient longs ou courts, qu'ils soient fictionnels, documentaires, expérimentaux ou animés. L'agence de promotion met son expérience, ses idées et ses contacts à disposition afin de sensibiliser les directeurs de festivals étrangers, distributeurs et acheteurs de télévision aux productions suisses. Elle incite les journalistes à informer sur le cinéma suisse et ouvre les portes de la perception internationale tant aux nouveaux talents qu'aux professionnels chevronnés.

www.swissfilms.ch

Lionel Baier einen Regisseur in den Mittelpunkt, auf welchen man in Südamerika bereits hellhörig geworden ist. Das Projekt ist von Swiss Films initiiert. Es ist Teil des Kulturprogramms *Lazos Suizos*, mit welchem Swiss Films und Pro Helvetia ausgewählte Projekte der Zusammenarbeit und des Austauschs mit den südamerikanischen Ländern Argentinien und Chile fördern.

Programmation «Garçon stupide» von Lionel Baier (2004), «Comme des voleurs (à l'Est)» von Lionel Baier (2006), «Un autre homme» von Lionel Baier (2008), «Tag am Meer» von Moritz Gerber (2008), «Tandoori Love» von Oliver Paulus (2008), «Cœur animal» von Séverine Cornamusaz (2009), «Die Standesbeamtin» von Micha Lewinsky (2009).

Delegation Lionel Baier

Weitere Informationen www.swissfilms.ch/de/events_programmes/programmes/

Werkbeiträge Film 2010

Für Filmschaffende schreibt das Aargauer Kuratorium Werkbeiträge aus (ehemalige Beiträge an das künstlerische Schaffen).

Anmeldefrist für die Jurierung Film: 16. August 2010

Teilnahmeberechtigt an der Jurierung ist, wer
– seit zwei Jahren zivilrechtlichen Wohnsitz im Aargau hat oder
– durch Werk, Tätigkeit oder anderweitig mit dem Kulturleben im Aargau in besonderer Beziehung steht.

Details zum Anmeldeverfahren und den benötigten Unterlagen finden sich auf der Website unter: www.ag.ch/kuratorium

Aargauer Kuratorium
Bachstrasse 15
5001 Aarau

T 062 835 23 10
www.ag.ch/kuratorium
kuratorium@ag.ch



Abonnieren Sie
Ciné-Bulletin!

www.cine-bulletin.ch

Abonnez-vous à
Ciné-Bulletin!

www.cine-bulletin.ch



«Miramare» von Michaela Müller (Filmfestival Locarno - Appellations Suisse)

MEDIA DESK SUISSE

Schweizer MEDIA Resultate

Von der Europäischen Kommission wurden folgende Schweizer Projekte in den Bereichen Produktion und Promotion selektiert.

Résultats suisses MEDIA

La Commission européenne a sélectionné les projets suisses suivants dans les domaines de la production et de la promotion.

Einzelprojektförderung Soutien aux projets individuels (Call 20/2009)

Firma / Société	Projektname / Projet	Fördersumme / Contribution euros
Elefant Films	La cosmétique du bonheur	50'000

i2i Audiovisual (Call 17/2009)

Firma / Société	Projektname / Projet	Fördersumme / Contribution euros
Cobra Film	Songs of Love and Hate	8091
Vega Film	Fliegende Fische	30'567
Zodiac Pictures	Stationspiraten	8763

Europäische Festivals Festivals européens (Call 23/2009)

Firma / Société	Projektname / Projet	Fördersumme / Contribution euros
Fantache Int. Festival für Animationsfilm	Fantache 2010	46'500

Die Listen der europäischen Projekte finden Sie auf www.mediadesk.ch
Les listes complètes des résultats européens se trouvent sur www.mediadesk.ch

MIGROS kulturprozent

Filmförderung des Migros-Kulturprozent 2010

Postproduktion

Auf Antrag der Filmkommission des Migros-Kulturprozent erhielten die nachstehenden Filme in der Sitzung vom Juni Postproduktionsbeiträge zugesprochen:

Silberwald von Christine Repond, Zürich	55'000
Little Fighters von Ivana Lalovic, Zürich	10'000
Flying Home von Tobias Wyss, Zürich	20'000

Albin von Simon Guy Fässler, Zürich	16'000
Das Mädchen und der Jäger von Jadwiga Kowalska, Luzern	8565
Toulouse von Lionel Baier, Vevey	65'000
Down in Egyptland von Lukas Zünd, Engelburg	15'000

Die Richtlinien zur Filmförderung des Migros-Kulturprozent können bezogen werden unter www.migros-kulturprozent.ch/finanzierungsbeitraege.

Die nächste Sitzung der Filmjury findet Ende September 2010 statt. Nächster Eingabeschluss: **17. August 2010**. Eingabeschluss für die 5. Filmsitzung: **26. Oktober 2010**.

Weitere Informationen: Regula Wolf, Migros-Genossenschafts-Bund, Direktion Kultur und Soziales, Abteilungsleiterin Finanzierungsbeiträge/Film, Postfach, 8031 Zürich. Tel. 044 277 20 46, Fax 044 277 23 35, regula.wolf@mgb.ch

www.migros-kulturprozent.ch

Migros-Kulturprozent CH-Dokfilm-Wettbewerb

*Wie leben Menschen in der Schweiz zusammen?
Lässt sich in Social Communities Geborgenheit finden?
Was zählen heutzutage Solidarität und Respekt?*

Um die Auseinandersetzung mit aktuellen Fragen zur Schweiz und ihrer Gesellschaft zu fördern, lancierte das Migros-Kulturprozent Anfang dieses Jahres den CH-Dokfilm-Wettbewerb. Dieser wird von der SRG SSR idée suisse unterstützt. In einer ersten Wettbewerbsrunde wählte die Jury (Hedy Gruber, Thomas Heise, Peter Liechti, Luisella Realini und Daniel de Roulet) die fünf besten Filmideen zum Thema *Lebenswelten – miteinander leben* aus. Diese fünf Projekte werden am Filmfestival in Locarno präsentiert. Anschliessend wird der Genfer Schriftsteller Daniel de Roulet über das Zusammenleben in der Schweiz referieren.

6. August, 17.30 Uhr Spazio RSI, Largo Zorzi, Locarno. Ab 19 Uhr Jazz und Apéro

www.migros-kulturprozent.ch/finanzierungsbeitraege

Pour-cent culturel Migros Film documentaire-CH

*Comment les gens cohabitent-ils en Suisse?
Les réseaux sociaux créent-ils un sentiment d'appartenance?
Quelle place occupent aujourd'hui des valeurs comme la solidarité et le respect?*

Pour encourager le débat autour de sujets de société majeurs, le Pour-cent culturel Migros a lancé, au début de l'année, un concours consacré au film documentaire soutenu par SRG SSR idée suisse. Dans une première phase, le jury (Hedy Gruber, Thomas Heise, Peter Liechti, Luisella Realini et Daniel de Roulet) a sélectionné les cinq meilleures idées de film sur le sujet *Mondes de vie - vivre ensemble*. Ces cinq projets seront présentés au Festival du film Locarno. A l'issue de la présentation, l'écrivain genevois Daniel de Roulet s'exprimera sur la cohabitation en Suisse.

6 août 2010, 17 h 30 Spazio RSI, Largo Zorzi, Locarno. A partir de 19 h, jazz et apéritif

www.pour-cent-culturel-migros.ch/contributions



Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federali di cultura UFC

Sektion Film Section du cinéma

Selektive Filmförderung: Resultate Begutachtungsausschuss 2. Trimester 2010
Résultats des différentes commissions de l'aide sélective 2^e trimestre 2010
Comitato di valutazione: risultati 2^o trimestre 2010

Ausschuss Spielfilm - Drehbuch Collège fiction - Scénario Commissione fiction - Sceneggiatura

De 15 projets avec une somme totale demandée de 582'000 francs, une contribution a été accordée aux 5 projets suivants:

Der Moscheenspion von Bastian Schweizer - C-films AG	22'000
Fuori mira di Erik Bernasconi (autore/regista), Mario Fabio (autore) - ventura film sa	30'000

Luas Zauberhafter Sommer von Jacqueline Zünd (Regisseurin), Alexandra Helmlig (Autorin) - Docmine Productions AG
Traumland von Petra Volpe - Zodiac Pictures Ltd
Geisterfahrer von Karim Patwa (Autor, Regisseur), Michael Proehl (Autor) - Bernard Lang AG

25'000
30'000
30'000

Ausschuss Spielfilm - Herstellung mit schweizer Regie Collège fiction - Réalisation avec réalisateur suisse Commissione fiction - Realizzazione con regista svizzero

De 17 projets avec une somme totale demandée 10'940'000 francs, une contribution a été accordée aux 6 projets suivants:

Am Hang von Markus Imboden (CH) - maximage GmbH (CH), Dramer Joint Venture (DE)
Bob et les sex pistaches d'Yves Matthey (CH) - Bohemian Films Sàrl (CH), Productions Thalie (CA)
Left Foot Right Foot de Germinal Roaux - CAB Productions SA (CH), Unlimited (FR)
Made in China d'Anne Deluz - Prince Film SA (CH), Rectangle Productions (FR)
Puppe von Sebastian Kutzli - Enigma Film München (DE), Dschoint Ventschr Filmproduktion AG (CH)
Vite je t'aime d'Emmanuelle Antille - Box Productions Sàrl (CH), Gloria Films (FR)

1'000'000
400'000
750'000
1'000'000
200'000
650'000

Intendantin Kurzfilme Intendante courts métrages Intendente per i cortometraggi

De 24 projets avec une somme totale demandée de 1'113'000 francs, une contribution a été accordée aux 8 projets suivants:

Die Vogelscheuche und das Meer von Rafael Sommerhalder - Freihändler Filmproduktion GmbH
Igor au Japon de Maria Nicollier - REC Production SA
La fille derrière la vitre de Julien Rouyet - Box Productions Sàrl
La méchante de Patrick Léger - CTF-net SA
Le lac noir de Victor Jacquier - Imaginastudio Sàrl (CH), Slumberland Factory (FR)
L'histoire de Martin de Marcel Barelli - Nadasdy Film
Monsieur l'assassin X* de Lynn Devillaz et Antonio Veiras - Helium Films
O anjo ancorado de Basil da Cuhna - Box Productions Sàrl (CH), O Som e a Furia (PO)

50'000
40'000
65'000
30'000
70'000
45'000
60'000
45'000

* Trickfilm / Animation

Ausschreibung Schweizer Filmpreis Quartz 2011

Das Bundesamt für Kultur (BAK), Gestützt auf Art. 7 des Filmgesetzes (FiG, SR 443.1) und Art. 3 der Verordnung des Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) über den Schweizer Filmpreis (SR 443.116) informiert:

1. Der Schweizer Filmpreis Quartz 2011 wird in folgenden **Kategorien** verliehen:

- a) bester Spielfilm
- b) bester Dokumentarfilm
- c) bester Kurzfilm
- d) bester Trickfilm (kürzer als 60 Minuten)
- e) bestes Drehbuch für einen Spielfilm
- f) beste Darstellerin
- g) bester Darsteller
- h) beste Darstellung in einer Nebenrolle
- i) beste Filmmusik
- j) spezialpreis der Jury für einen herausragenden technischen und künstlerischen Beitrag

2. Für die Teilnahme am Schweizer Filmpreis Quartz 2011 muss eine **Anmeldung** erfolgen. Diese muss **bis 30. September 2010 durch den oder die Inhaber der Filmrechte** bei Swiss Films eingereicht werden. Die Anmeldung beinhaltet die Einreichung von **5 DVDs**. Spätere Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden. **Die Bestätigung der Selektion von Filmen**, die an den Solothurner

Ausschuss Spielfilm- Herstellung mit ausländischer Regie Collège fiction - Réalisation avec réalisateur étranger Commissione fiction - Realizzazione con regista straniero

De 4 projets avec une somme totale demandée de 895'000 francs, une contribution a été accordée aux 3 projets suivants:

J'ai gardé les anges* de Thierry Garrel (FR) - Prince Film SA (CH), Rectangle Productions (FR), Fao Films (IT)
L'hiver dernier* de John Shank (BE) - PCT Cinéma Télévision SA (CH), Tarantula (BE), Silex Films (FR)
Per una volta dammi retta: corri! di Daniele Vicari (IT) - Amka Films Productions SA (CH), R&C Produzioni srl (IT)

* Beschluss BAK / Décision OFC

Ausschuss Dokumentarfilm - Projektentwicklung Collège documentaire - Développement Commissione documentario - Sviluppo

De 7 projets avec une somme totale demandée de 141'000 francs, une contribution a été accordée aux 2 projets suivants:

Thorberg von Dieter Fahrer - Balzli & Fahrer GmbH
Wo geh ich hin? von Daniel Howald - SwissDok GmbH

25'000
14'000

Ausschuss Dokumentarfilm - Herstellung Collège documentaire – Réalisation Commissione documentario - Realizzazione

De 16 projets avec une somme totale demandée de 2'655'000 francs, une contribution a été accordée aux 6 projets suivants:

Connecting South de Pierre-Yves Borgeaud - Dreampixies Sàrl (CH), 2Pilots Filmproduction (DE), La Huit Production (FR)
Entre les mondes de Manuel von Sturler - Louise Productions Sàrl
L'escale de Kaveh Bakhtiari - Louise Productions Sàrl
Noces de Philippe Béziat - Les Films Pelléas (FR), Les Films d'Ici (FR), Box Productions Sàrl (CH)
Sâdhu de Gaël Métral - Tipi'mages productions Sàrl
Vaters Garten - Der Untergang des Abendlands von Peter Liechti - Liechti Filmproduktion GmbH

200'000
130'000
150'000
100'000
200'000
160'000

Ausschuss Dokumentarfilm - Herstellung Fernsehfilm Collège documentaire - Réalisation télévision Commissione documentario - Realizzazione televisione

De 6 projets avec une somme totale demandée de 370'000 francs, une contribution a été accordée aux 3 projets suivants:

Bouton von Res Balzli - Balzli & Fahrer GmbH, TSR
La double mort de Michel C. de Pierre Morath - Point Prod SA, TSR
Les palmes de Monsieur Paul de Jean-François Amiguet - CAB Production SA, TSR

50'000
50'000
40'000

Intendanten Fernsehfilme Intendants télévision Intendente per la televisione

En direct de notre passe de Noël Tortajada - Akka Films, TSR
Jump di Bindu de Stoppani - HugoFilms Production, TSI
Silberkiesel von Markus Fischer - Snakefilm GmbH, SF

450'000
450'000
400'000

luxan

light

grip

services &

rental

geneva

phone +41 (0)22 301 59 07

info@luxan.ch

www.luxan.ch

Filmtagen 2011 aufgeführt werden, muss bis 15. Dezember 2010 bei Swiss Films **nachgereicht** werden.

3. Zum Filmpreis zugelassen sind **Filme**, die die **Bedingungen** von Art. 4 der Verordnung des EDI über den Schweizer Filmpreis erfüllen, d. h.:

- i. *Filme schweizerischer Produktion* gem. Art. 2, Abs. 2 des Filmgesetzes sowie *anerkannte Koproduktionen* mit einem ausführenden Produzenten mit Sitz in der Schweiz und Autor/in schweizerischer Nationalität oder Wohnsitz in der Schweiz.
- ii. Selektion im Hauptprogramm eines *schweizerischen Filmfestivals* (siehe Ziffer 11) oder eines bedeutenden ausländischen Festivals (siehe Ziffer 12) oder *Auswertung in einem Kino* in der Schweiz (siehe Ziffer 10).

Fernsehfilme sind zugelassen, wenn sie unabhängig produziert und in einem Schweizer Kino ausgewertet worden sind.

4. Die Anmeldung muss Angaben enthalten über die **Personen**, die sich für die unter **1 e) bis i)** genannten Preise bewerben; auf der Liste der Personen **muss** ihre Funktion, ihre Adresse und ihre Nationalität genannt werden. Unvollständige Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.

Zum Preis zugelassen sind Personen mit *Schweizer Nationalität* sowie Personen mit *Niederlassungs- oder Aufenthaltsbewilligung B oder C* (Art. 5 Abs. 1 der Verordnung des EDI über den Schweizer Filmpreis).

5. **Verfahren** (siehe Verordnung des EDI über den Schweizer Filmpreis): Im Auftrag des BAK erstellt Swiss Films die Liste der Filme und Personen, die die Zulassungsbedingungen erfüllen. Die Liste wird der Nominierungskommission unterbreitet. Eine Kopie der Liste geht an die Filmbranche, die durch die Filmakademie vertreten wird. Diese kann ihre Vorschläge der Nominierungskommission unterbreiten. Die Kommission selektiert die nominierten Filme und Personen in den verschiedenen Kategorien. Eine Jury bestimmt pro Kategorie einen Preisträger. Der Spezialpreis der Jury (für einen herausragenden technischen und künstlerischen Beitrag) wird unter den nominierten Filmen der Kategorien gemäss Punkt 1a) bis d) bestimmt. Swiss Films hat den Auftrag, die Zusammenarbeit zwischen den Organisatoren und Partnern des Filmpreises und der Filmakademie zu koordinieren.

6. Für den Schweizer Filmpreis Quartz 2011 beträgt die **Zahl** der zu nominierenden Filme und Personen sowie die **Preissumme** für die Nominierungen pro Kategorie:

- a) 5 x 25'000 Franken für die Kategorie *Bester Spielfilm* verteilt zwischen dem Produzenten und dem Regisseur
- b) 5 x 25'000 Franken für die Kategorie *Bester Dokumentarfilm* verteilt zwischen dem Produzenten und dem Regisseur.
- c) 5 x 10'000 Franken für die Kategorie *Bester Kurzfilm* verteilt zwischen dem Produzenten und dem Regisseur
- d) 5 x 10'000 Franken für die Kategorie *Bester Trickfilm* verteilt zwischen dem Produzenten und dem Regisseur
- e) 3 x 5000 Franken für die Kategorie *Bestes Drehbuch*
- f) 3 x 5000 Franken für die Kategorie *Beste Darstellerin*
- g) 3 x 5000 Franken für die Kategorie *Bester Darsteller*
- h) 3 x 5000 Franken für die Kategorie *Beste Darstellung in einer Nebenrolle*
- i) 3 x 5000 Franken für die Kategorie *Beste Filmmusik*, verliehen an den Musikkomponisten

Die Nominierungen für den Preis der besten Filmmusik werden von der Stadt Luzern verliehen.

7. Die Preise für die **Gewinner** der verschiedenen Kategorien des Schweizer Filmpreises «Quartz» werden **nicht** durch einen zusätzlichen Geldbetrag ausgerichtet.

8. Zum Preis für das beste **Drehbuch** (Punkt 6 e) sind zugelassen Drehbücher für Spielfilme gemäss den in Art. 4 der Verordnung des EDI über den Schweizer Filmpreis genannten Zulassungsbedingungen (siehe Ziffer 3).

Als künstlerisch verantwortlich gelten die Autoren, die auf dem *Abspann* erscheinen.

9. Zum Preis für die beste **schauspielerische Leistung** (Punkte f, g und h) sind Rollen zugelassen in einem unter Ziffer 3. genannten *Spielfilm*. Die Preise unter Punkt f) und g) zeichnen schauspielerische Leistungen in Hauptrollen aus, Punkt h) die Leistung in einer substantiellen Nebenrolle.

Zum Preis für die beste **Filmmusik** (Punkt i) ist die Musik in einem unter Ziffer 3 genannten *Spielfilm oder Dokumentarfilm*.

Bei den für den Preis vorgeschlagenen **musikalischen Werken** muss es sich zwingend um Originalwerke handeln, die speziell für den begleiteten Film geschaffen wurden.

10. Unter **Kinoauswertung** versteht man eine Auswertung während mindestens zwei Wochen an mindestens sieben Vorstellungen pro Woche in demselben Kino oder in Kinos einer Kinokette in der Schweiz. Für den Schweizer Filmpreis Quartz 2011 umfasst die Auswertung die Zeit zwischen 1. Januar 2010 und 31. Dezember 2010.

11. Filme, die nicht im Kino ausgewertet worden sind, müssen im Hauptprogramm Wettbewerbsprogramm), eines der folgenden **schweizerischen Filmfestivals** selektiert worden sein:

- a) Solothurner Filmtage 2011
- b) Internationales Filmfestival Visions du réel Nyon 2010
- c) Filmfestival Locarno 2010
- d) Internationale Kurzfilmtage Winterthur 2010
- e) Fantoche, Internationales Festival für Animationsfilm 2010 Baden

12. Ebenfalls zugelassen sind Filme, die für das Hauptprogramm eines der folgenden **ausländischen Festivals** selektiert worden sind:

Amsterdam, Annecy, Berlin, Cannes, Clermont-Ferrand, Karlovy Vary, Montreal, Park City, Rotterdam, San Sebastián, Toronto, Venedig (siehe Liste I der Richtlinien für die Unterstützung der Teilnahme von Schweizer Filmen an internationalen Festivals 2010 (www.swissfilms.ch/static/files/distribution_support/Richtlinien_Auslandpromotion_D_Web.pdf)).

Nicolas Bideau, Leiter der Sektion Film
Bern, den 8. Juli 2010

Mise au concours du Prix du Cinéma Suisse Quartz 2011

L'Office fédéral de la culture (OFC), vu l'art. 7 de la Loi sur le cinéma (LCin, RS 443.1) et l'art. 3 de l'Ordonnance du Département fédéral de l'intérieur (DFI) concernant le Prix du Cinéma Suisse (RS 443.116), informe:

1. Le Prix du Cinéma Suisse Quartz 2011 est décerné dans les **catégories** suivantes:

- a) meilleur film de fiction
- b) meilleur documentaire
- c) meilleur court métrage
- d) meilleur film d'animation (moins de 60 minutes)
- e) meilleur scénario de long métrage de fiction
- f) meilleure interprétation féminine
- g) meilleure interprétation masculine
- h) meilleure interprétation dans un second rôle
- i) meilleure musique de film (fiction et documentaire)
- j) prix spécial du jury pour une contribution technique et artistique remarquable.

2. La participation au concours du Prix du Cinéma Suisse Quartz 2011 est soumise à une **inscription**. L'inscription doit être soumise **par le ou les ayants droit du film** à Swiss Films **jusqu'au 30 septembre 2010**. L'inscription inclus la soumission de **5 DVDs**. *Les inscriptions tardives ne sont pas recevables*. La confirmation de la sélection de films présentés aux Journées de Soleure doit être présentée à Swiss Films le 15 décembre 2010 au plus tard.

3. Sont admis à concourir les **films** remplissant les conditions de l'art. 4 de l'Ordonnance du DFI concernant le Prix du Cinéma Suisse, soit:

- i. *Nationalité suisse* au sens de l'art. 2 al. 2 LCin, ou *coproduction reconnue* avec producteur délégué basé en Suisse et *réalisateur suisse* ou domicilié en Suisse
- ii. Sélection au programme principal d'un *festival suisse* de cinéma (voir chiffre 11), ou d'un important festival étranger (voir chiffre 12), ou *exploitation dans une salle de cinéma* en Suisse (voir chiffre 10)

Les films de télévision sont admis s'ils sont produits de manière indépendante et s'ils sont exploités dans une salle de cinéma en Suisse.

4. L'inscription doit mentionner les **personnes concourant pour les prix** mentionnés sous point 1 e) à i) la liste des personnes doit mentionner leurs fonctions, leurs adresses et la nationalité. Les inscriptions incomplètes ne peuvent pas être considérées.

Sont admises à concourir les personnes de *nationalité suisse* et celles qui bénéficient d'un *permis*



MEDIA   Cineeuropa.org is co-financed by the MEDIA Programme of the European Union, Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Direzione generale per il Cinema, Ministère de la Communauté Française de Belgique, Centre National de la Cinématographie, Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales, Swiss Films, German Films, Filmkunst, Luxembourg Film Fund, Malta Film Commission, Irish Film Board in collaboration with European Film Foundation, Europeanplanet Initiative





«Guru - Bhagwan, his secretary & his bodyguard» von Sabine Gisiger und Beat Häner
(Filmfestival Locarno - Appellations Suisse)

d'établissement ou d'un *permis de séjour* (art. 5 al.1 de l'Ordonnance du DFI concernant le Prix du Cinéma Suisse).

5. Procédure (voir Ordonnance du DFI concernant le Prix du Cinéma Suisse): Swiss Films dresse par délégation de l'OFC la liste des films et des personnes remplissant les conditions de participation. La liste est soumise à la Commission de nomination. Une copie de la liste est adressée à la branche du cinéma représentée par l'Académie du cinéma suisse. Celle-ci peut soumettre ses propositions à la commission de nomination. La Commission sélectionne les films et les personnes nommées dans les différentes catégories. Un jury élit un lauréat par catégorie. Par ailleurs, cette commission désigne le Prix du jury (pour une contribution technique ou artistique) parmi les films nommés pour les catégories mentionnées sous point 1 a) à d). Swiss Films est chargé de coordonner la collaboration entre les organisateurs et partenaires du Prix du Cinéma Suisse et de l'Académie du cinéma suisse.

6. Pour le Prix du Cinéma Suisse Quartz 2011, le **nombre** de films de personnes à nommer ainsi que les **montants** pour les nominations s'élèvent par catégorie à:

- j) 5 x 25'000 francs pour la catégorie *meilleur film de fiction*
répartis entre le producteur, le réalisateur
- k) 5 x 25'000 francs pour la catégorie *meilleur documentaire*
répartis entre le producteur et le réalisateur
- l) 5 x 10'000 francs pour la catégorie *meilleur court métrage*
répartis entre le producteur et le réalisateur
- m) 5 x 10'000 francs pour la catégorie *meilleur film d'animation*
répartis entre le producteur et le réalisateur
- n) 5 x 5000 francs pour la catégorie *meilleur scénario*
- o) 3 x 5000 francs pour la catégorie *meilleure interprétation féminine*
- p) 3 x 5000 francs pour la catégorie *meilleure interprétation masculine*
- q) 3 x 5000 francs pour la catégorie *meilleure interprétation dans un second rôle*
- r) 3 x 5000 francs pour la catégorie *meilleure musique de film*
attribué au compositeur de musique

Les nominations pour les prix de la meilleure musique de film sont offertes par la Ville de Lucerne

7. Les prix pour les **lauréats** des différentes catégories du Prix du Cinéma Suisse Quartz ne sont pas récompensés par une somme d'argent additionnelle.

8. Les prestations susceptibles d'être récompensées pour le prix du meilleur **scénario** (point 6 e) doivent être accomplies dans un *long métrage de fiction* répondant aux conditions de l'art. 4 de l'Ordonnance du DFI concernant le Prix du Cinéma Suisse (voir chiffre 3).

Les crédits relatifs aux auteurs figurant sur le générique font foi quant aux responsables artistiques.

«Zu pachten gesucht, kleines Kino, Raum Ostschweiz»

Chiffre: Anzeigenverwaltung Ciné-Bulletin,
Susanna Franzoni, Fliederweg 460,
5053 Staffelbach

9. Les prestations susceptibles d'être récompensées pour les prix **d'interprétation** (points 6 f, g et h) doivent être accomplies dans un *long métrage* mentionné sous chiffre 3. Les prix pour point f) et g) sont attribués aux premiers rôles, le prix pour point h) à un second rôle substantiel. Le prix de la meilleure **musique** de film (point 6 i), doit être accompli dans un *long métrage ou documentaire* mentionné sous chiffre 3. Les musiques retenues pour le prix devront être impérativement des œuvres originales **créées spécifiquement** pour le film qu'elles accompagnent.

10. Par **exploitation au cinéma**, on entend une exploitation durant deux semaines au moins à raison de sept projections par semaine dans une salle de cinéma ou dans les salles d'une chaîne cinéma en Suisse. Pour le Prix du Cinéma Suisse Quartz 2011, la période d'exploitation est comprise entre le 1^{er} janvier 2010 et le 31 décembre 2010.

11. Les films qui n'ont pas été exploités au cinéma doivent avoir été sélectionnés au programme principal de l'un des **festivals suisses** de cinéma suivants:

- a) Journées de Soleure 2011
- b) Festival international de cinéma Visions du Réel de Nyon 2010
- c) Festival du film Locarno 2010
- d) Festival international du court métrage de Winterthour 2010
- e) Fantoche, festival international du film d'animation de Baden 2010

12. Ils peuvent alternativement avoir été sélectionnés au programme principal (compétition) de l'un des **festivals étrangers** suivants:

Amsterdam, Annecy, Berlin, Cannes, Clermont-Ferrand, Karlovy Vary, Montréal, Park City, Rotterdam, San Sebastián, Toronto, Venise (cf. Liste I des directives pour le soutien à la participation des films suisses dans les festivals internationaux 2010 (www.swissfilms.ch/static/files/distribution_support/Richtlinien_Auslandpromotion_F_Web.pdf)).

Nicolas Bideau, Chef de la section cinéma
Berne, le 8 juillet 2010

VEGA FILM AG

Wir sind eine international tätige Filmproduktionsgesellschaft mit eigenem Filmverleih in der Schweiz und suchen per 16.8.2010 oder nach Vereinbarung eine(n)

Mitarbeiter(in) zur Führung der Buchhaltung 50 - 60 %

Ihr Aufgabengebiet umfasst:

- Laufende Führung unserer Buchhaltung und betriebs wirtschaftliche Überwachung
- Administration (Personal, MWST, etc.)
- Zahlungsverkehr
- Vorbereitung der Abschlüsse

Ihr Profil:

- Kaufmännische Ausbildung sowie Erfahrung in der Buchhaltung eines Klein- oder Mittelbetriebes
- Flair für Zahlen und exakte Arbeitsweise
- Sehr gute Deutsch- und gute Französischkenntnisse
- Gute EDV-Kenntnisse (Windows, Office, Abacus)
- Engagierte und flexible Persönlichkeit

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Stelle in einem kleinen Team, schöne Büros im Zürcher Seefeld, gute Sozialleistungen und ein den Anforderungen entsprechendes Salär.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Bitte Anfragen per Email an die untenstehende Adresse senden (keine Anrufe).

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit Gehaltsvorstellungen (per Post oder Email) an:
Vega Film AG, Karin Wegmann, Postfach, 8034 Zürich
Email: wegmann@vegafilm.com
www.vegafilm.com

Basel**Präsidialdepartement des Kantons Basel-Stadt****Beiträge an Film-, Video-, Foto- und Multimediacomprojekte**

Der Fachausschuss Audiovision und Multimedia der Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft hat in seiner zweiten Sitzung 2010 insgesamt 337'000 Franken an 16 Film- und Videoprojekte vergeben.

Produktionsbeiträge an Spiel- und Dokumentarfilme

Eine Schokolade für Nina von Frank Matter - soap factory GmbH, Dokumentarfilm	50'000
Heimatland von Anna Thommen, Dokumentarfilm	50'000
Den Blitzes von Georg Isenmann - Bernard Lang AG, Anne-Catherine Lang Majer, Kurzspielfilm	40'000
The River - a Village Romeo & Juliet von Benno Hungerbühler - Les enfants du Paradis, Kino-Dokumentarfilm	30'000
Tracks / Para I Vyara von Albena Mihaylova - Culturinstitut BinB, Dokumentarfilm	30'000
Liste: The Young Art Fair in Basel zu Gast im Werkraum Warteck von Edith Jud, Dokumentarfilm	20'000

Drehbuch- und Projektentwicklungsbeiträge an Spiel- und Dokumentarfilme

Das Erbe von Michael Koch, Spielfilm	20'000
Dünger oder Gift von Ruth Schläpfer - Freihändler Filmproduktion, Claudia Frei und Stella Händler, Dokumentarfilm	15'000
Esther Vilar. Ich wollte keine Spuren hinterlassen von Angelo A. Lüdin und Barbara Zürcher - point de vue DOC, Dokumentarfilm	12'000
Gong Fu Dao von Frank Matter - soap factory GmbH, Dokumentarfilm	12'000
The Jugglers of Colaba von Christof Schaefer und Janos Tedeschi - maximage GmbH, Cornelia Seitler, Dokumentarfilm	10'000

Projektbeiträge an Video-, Foto- und Multimediacomprojekte

Vogelgespräche von Ayten Mutlu - ARK-Projekt, Nadja Furrer, Videoprojekt	20'000
Streifzug von Susanne Schär und Peter Spillmann, Videoprojekt	8'000
Nussknacker-Suite von Regula Hurter und Uri W. Urech, Videoinstallation	10'000
Beijing Amusement Park von Walter Derungs, Fotoprojekt	5'000
Fotoserie, o.T.; 1998 - ? von Christine Zufferey, Fotoprojekt	5'000

Nächster Eingabetermin für das Jahr 2010 ist der **15. Oktober 2010**.

www.kultur.bs.ch

Genève**Département de l'instruction publique - Service cantonal de la culture****Commission Crédation audiovisuelle**

Séance du 24 mars 2010

Aide à la création audiovisuelle (cinéma & vidéo)**Aide à la production**

L'histoire de Martin de Marcel Barelli, animation, 2D, 6 min.	35'000
Kyrkogårdsö de Joakim Chardonens, documentaire, S16mm, 25 min.	20'000
Walking the Edit de Ulrich Fischer, documentaire	10'000
Soap opéra in Wonderland d'Eileen Hofer, fiction, HD, 15 min.	35'000
Les veilleuses de Thomas Keller, fiction, 16 mm, 70-80 min.	10'000
Cheek to cheek de Julien Roby et Pius Zoll, animation, photographie numérique, 3 min. 30 sec.	5'000
Les lessiveuses de Yamina Zoutat, documentaire, vidéo (SD), 40 min.	15'000

Prime à la qualité

Cotonov vanished d'Andreas Fontana, fiction-documentaire, 13 min.	5'000
Carnets d'un fragment sonore de Samantha Granger, documentaire, 85 min.	5'000
Demain, les chiens de Mathias Montavon, fiction-documentaire, 26 min.	5'000

Prochaine séance: **6 octobre 2010** (délai retour des dossiers: 13 septembre 2010)

LOCARNO

4 al 14 agosto 2010
63° Festival del film Locarno
www.pardo.ch

BÜLACH

13. bis 15. August 2010
10. Kurzfilmnacht Bülach
www.kurzfilmnacht.com

LES DIABLERETS

7 au 14 août 2010
41° Festival du film des Diablerets - Montagne, Exploits, Environnement
www.fifad.ch

AARAU

19. bis 22. August 2010
International One Minute Film & Video Festival
www.oneminute.ch

LAUSANNE

26 au 29 août 2010
5° Festival Cinémas d'Afrique
www.cinemasdafrique.ch

BADEN

7. bis 12. September 2010
Fantache - 8. International Animation Film Festival Baden
www.fantache.ch

DELÉMONT

13 au 19 septembre 2010
De Delémont à Hollywood
www.delémont-hollywood.ch

BIENNE

au 19 septembre 2010
6° Festival du film français d'Helvétie
www.fffh.ch

VEVEY

4 au 26 septembre 2010
Images'10
www.images.ch

ZÜRICH

23. September bis 4. Oktober 2010
6. Zurich Film Festival
www.zurichfilmfestival.org

ZÜRICH

1. bis 8. Oktober 2010
Talent Screen 2010
www.talentscreen.ch

GENÈVE

2 au 10 octobre 2010
Cinématou
5° Festival international du film d'animation
www.cinematou.ch

BERN

6 bis 10. Oktober 2010
Shnit Kurzfilmfestival
www.shnit.ch

YVERDON

15 au 17 octobre 2010
Festival d'ailleurs
www.ailleurs.ch

LAUSANNE

20 au 24 octobre 2010
9° Lausanne Underground Film & Music Festival - LUFF
www.luff.ch

GENEVE

1° au 7 novembre 2010
16° Cinéma Tous Ecrans - Festival international télévision > cinéma < multimédia
www.cinema-tous-ecrans.ch

Promotion des Schweizer Films auf der ganzen Welt

Weitere Informationen über internationale Festivals und Märkte, an denen Swiss Films teilnimmt, finden Sie auf der Website www.swissfilms.ch.

Promouvoir le cinéma suisse dans le monde

Retrouvez toute l'information sur les festivals et marchés internationaux auxquels participe Swiss Films sur le site www.swissfilms.ch.

CB Produktion 2010 CB production 2010

CB Nr. CB N°	Monat Mois	Tribune libre Beiträge	Reserv. Inserate Réserv. annonces	Mitteilungen* Communications*
419	September	10. August	13. August	16. August
420	Oktober	07. September	09. September	13. September
421	November	05. Oktober	08. Oktober	11. Oktober
422	Dezember	02. November	05. November	08. November
423	Januar 2011	30. November	03. Dezember	08. Dezember

* Seiten Mitteilungen (blau): Mitgliedern des Trägervereins von Ciné-Bulletin und Informationen über Subventionszuschreibungen vorbehalten.
Pro Nummer: maximal 10'000 Zeichen (inkl. Übersetzungen). Die Redaktion kümmert sich nicht um die Übersetzungen; alles muss geliefert werden.

* Pages communications (bleues): réservées aux organisations membres de l'Association de patronage de Ciné-Bulletin et aux informations sur l'attribution de subventions.

Par numéro: 10'000 signes maximum, tout compris (traduction incluse). La rédaction ne s'occupe pas des traductions; elles doivent être fournies.

Vorschläge für Artikelthemen und redaktionelle Beiträge: drei Wochen vor den Terminen für die Zusage von Mitteilungen / Propositions de sujets d'articles ou de contributions rédactionnelles: drei semaines avant les délais indiqués pour l'envoi des communications

Siehe auch voir aussi: www.cine-bulletin.ch

Ciné-Bulletin

N° 418 August / août 2010

Zeitschrift der Schweizer Film- und
Audiovisionsbranche / Revue suisse des
professionnels du cinéma et de l'audiovisuel**www.cine-bulletin.ch****Herausgeber / éditeur**Trägerverein Ciné-Bulletin /
Association de patronage de Ciné-Bulletin**Redaktion / rédaction**

Françoise Deriaz, Anna Percival

Korrespondent in der Deutschen Schweiz /
correspondant en Suisse alémanique
(rédition seulement / nur Redaktion)
Sven Walti
E-mail: sven.walti@cine-bulletin.ch**Mitarbeit / collaboration**

Micha Schiwow

Übersetzungen / traductions
Diane Gilliard, Claudine Kallenberger**Korrektur / correction**

Mathias Knauer, Mathieu Loewer

Layoutdesign / layout

Peter Scholl, Mark Stanley, Mirra Wasowicz

Redaktion / rédactionCiné-Bulletin
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
10 h-12 h / 14 h-17 h
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-Mail: redaction@cine-bulletin.ch**Inserateannahme (Deutschschweiz)**
Susanna Franzoni
Fliederweg 460, 5053 Staffelbach
Tel. 062 721 00 00, fax 062 721 46 26
E-Mail: franzonis@bluewin.ch**Annonces (Suisse romande)**
Seulement nouveaux annonceurs romands
(ou clients réguliers de Mediafilm)
Mediafilm
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
Tel. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-Mail: redaction@mediofilm.ch**Beilagen in CB / encarts dans Ciné-Bulletin**
Edith Höhn Benselmane
Swiss Films
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
E-Mail: info@swissfilms.ch**Koordination der Mitglieder des Trägervereins /**
coordination des membres de l'Association de patronage de Ciné-Bulletin
Edith Höhn Benselmane
Swiss Films
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
E-Mail: info@swissfilms.ch**Abonnements und Adressänderungen /**
abonnements et changements d'adresse
Ciné-Bulletin
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne
10 h-12 h / 14 h-17 h
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31
E-mail: abo@cine-bulletin.ch
Abonnements online: www.cine-bulletin.ch**Druck / Impression**
Swissprinters - Imprimeries Réunies
Case postale 350
1020 Renens

ISSN 1018-2098

Nachdruck von Texten nur mit Genehmigung des Herausgebers und mit Quellenangabe gestattet /
Reproduction des textes autorisée uniquement avec l'accord de l'éditeur et la citation de la source.**ARF / FDS**Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz /
Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films
Neugasse 10, 8005 Zürich
Tél. 044 253 19 88, fax 044 253 19 48
info@realiseurs.ch / www.realiseurs.ch**Base-court**Diffusion, distribution, production
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tél. 021 312 83 60, fax 021 312 83 61
info@base-court.ch / www.shortfilm.ch**Black Movie**Festival de films des autres mondes
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève
Tél. 022 320 83 87, fax 022 320 85 27
info@blackmovie.ch / www.blackmovie.ch**Castellinaria**Festival internationale del cinema giovane
c/o Espocentro, Via Cattori 3
Casella postale 1239, 6500 Bellinzona
Tel. 091 825 35 11, fax 091 825 36 11
info@castellinaria.ch / www.castellinaria.ch**Cinélibre**Verband Schweizer Filmklubs und nicht-gewinnorientierter
Kinos / Association suisse des ciné-clubs et des cinémas
à but non lucratif / Associazione svizzera dei circoli del
cinema e dei cinema senza scopo di lucro
Sekretariat: Robert Richter
Postfach 534, 3000 Bern 14
cinelibre@gmx.ch / www.cinelibre.ch**Cinémathèque suisse / Schweizer Filmmuseum**Allée Ernest-Ansermet 3, CP 5556, 1002 Lausanne
Tél. 021 315 21 70, fax 021 315 21 89
info@cinematheque.ch / www.cinematheque.ch**Cinéma Tous Ecrans**Maison des arts du Grüttli,
Rue du Général-Dufour 16,
CP 5730, 1211 Genève 11
Tél. 022 800 15 54, fax 022 329 37 47
info@cinema-tous-ecrans.ch / www.cinema-tous-ecrans.ch**Cinésuisse**Dachverband der Schweizerischen Film- und
Audiovisionsbranche / Association faîtière
de la branche suisse du cinéma et de l'audiovisuel
Postfach 7961, 3001 Bern
Geschäftstelle / Sekrétariat: Sven Walti
Tel. 031 313 36 46, fax 031 313 36 37
sven.walti@cinesuisse.ch / www.cinesuisse.ch**Fantache**Internationales Festival für Animationsfilm
Postfach, Bruggerstrasse 37D, 5401 Baden
Tel. 065 290 14 44, Fax 065 290 14 45
mail@fantache.ch / www.fantache.ch**Festival international de films de Fribourg**Ancienne Gare, case postale 550, 1701 Fribourg
Tél. 026 347 42 00, fax 026 347 42 01
info@fiff.ch / www.fiff.ch**Festival del film Locarno**Via Ciseri 23, 6600 Locarno
Tel. 091 756 21 21, fax 091 756 21 49
info@pardo.ch / www.pardo.ch**Film Location Switzerland**Stadelhoferstrasse 26, 8001 Zürich
Tel. 0844 000 666, Fax 031 939 19 16
info@filmlocation.ch**Focal**Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel /
Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tél. 021 312 68 17, fax 021 323 59 45
info@focal.ch / www.focal.ch**Fonction: Cinéma**Maison des Arts du Grüttli,
Rue du Général-Dufour 16, 1211 Genève 11
Tél. 022 328 85 54, fax 022 329 68 02
contact@fonction-cinema.ch / www.fonction-cinema.ch**Fondation Vevey, Ville d'Images**Place de la Gare 3, case postale 443, 1800 Vevey
Tél. 021 922 48 54, fax 021 922 48 55
info@images.ch / www.images.ch**FTB / ASITIS**Verband Schweizerischer Filmtechnischer und
Audiovisueller Betriebe / Association suisse
des industries techniques de l'image et du son
Sekretariat: Philippe Probst
Konsumstrasse 16a, 3007 Bern
Tel. 031 382 44 33, fax 031 382 46 42
info@fmp-law.ch / www.fivitech.ch**GARP**Groupe Auteurs, Réalisateur, Producteurs /
Gruppe Autoren, Regisseure, Produzenten
Postfach 138, 8042 Zürich, Tel. und Fax 043 536 84 91
info@garp-cinema.ch / www.garp-cinema.ch**GSFA / STFG**Groupement suisse du film d'animation /
Schweizer Trickfilmlgruppe
Sekrétariat: Elisabeth Senff
Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tél. 021 351 18 50, fax 021 323 59 45
info@swiss-animation.ch / www.swiss-animation.ch**Internationale Kurzfilmtage Winterthur**Steiggasse 2, Postfach, 8402 Winterthur
Tel. 052 212 11 66, Fax 052 212 11 72
admin@kurzfilmtage.ch / www.kurzfilmtage.ch**La Lanterne Magique / Die Zauberlaterne**Club de cinéma pour enfants / Filmklub für Kinder
CP 1676, 2001 Neuchâtel
Tél. 032 723 77 00, fax 032 723 77 19
box@lanterne.ch / www.lanterne-magique.org**Media Desk Suisse**Neugasse 6, 8005 Zürich
Tel. 043 960 39 29, Fax 043 211 40 60
info@mediadesk.ch / www.mediadesk.ch**Memoria**Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes
der Schweiz / Association pour la sauvegarde
de la mémoire audiovisuelle suisse
Bümplizstrasse 192, 3018 Bern
Tel. 031 380 10 80, Fax 031 380 10 81
infos@memoria.ch / www.memoria.ch**Migros Kulturprozent**Migros-Genossenschafts-Bund Direktion Kultur und Soziales
Regula Wolf, Leiterin Finanzierungsbeitäge / Film
Habsburgstrasse 9, Postfach 1766, 8031 Zürich
Tel. 044 277 20 46, Fax 044 277 23 35
regula.wolf@mgb.ch / www.kulturprozent.ch**NIFF**Neuchâtel International Fantastic Film Festival
Passage Max-de-Meuron 6, 2000 Neuchâtel
Tél. 032 730 50 33, fax 032 731 07 75
info@niff.ch / www.niff.ch**Syndicat Suisse Romand du Spectacle (SSRS)**Rue du Maupas 2, 1004 Lausanne
Tél. 021 312 38 73
lesyndicat@ssrs.ch / www.ssrs.ch**ProLitteris**Schweizerische Urheberrechtsgesellschaft
für Literatur und bildende Kunst
Postfach, 8033 Zürich
Tel. 043 300 66 15, Fax 043 300 66 68
mail@prolitteris.ch / www.prolitteris.ch**SCS**Swiss Cinematographer's Society /
Société suisse des chefs opérateurs
Badenerstrasse 99, 8952 Schlieren
Tél. et fax 044 730 46 32
www.swisscameramen.ch**SFA**Swissfilm Association
Hermetschloosstrasse 77, 8048 Zürich
Tel. 044 258 41 10, Fax 044 258 41 11
info@swissfilm.org / www.swissfilm.org**SFP**Schweizerischer Verband der FilmproduzentInnen /
Association suisse des producteurs de films
Sekrétariat: Thomas Tribollet
Zinggstrasse 16, 3007 Bern
Tel. 031 370 10 60, Fax 031 370 45 53
info@swissfilmproducers.ch / www.swissfilmproducers.ch**SFV / ASDF**Schweizerischer Filmverleiherverband /
Association suisse des distributeurs de films
Schwarztorstrasse 56, 3007 Bern
Tel. 031 387 37 02, Fax 031 387 37 14
info@filmdistribution.ch / www.filmdistribution.ch**SKV / ACS**Schweizerischer Kino Verband /
Association cinématographique suisse

Martin Hellstern, CP 145, 6949 Comano,

Tel. 091 935 09 52, Fax 091 935 09 59

Solothurner Filmtage / Journées de SoleureUntere Steingrubenstrasse 19,
Postfach 1564, 4502 Solothurn

Tel. 032 625 80 80, Fax 032 623 64 10

info@solothurnerfilmtage.ch

www.solothurnerfilmtage.ch**SRG SSR idée suisse**Koordination: Alberto Chollet,
Leiter Stab TV / Affaires générales TV
Giacomettistrasse 3, Postfach, 3000 Bern 15
Tel. 031 350 91 11, Fax 031 350 92 56
info@srgrssideesuisse.ch / www.srgrssideesuisse.ch**SSA**Société Suisse des Auteurs
12/14, rue Centrale, CP 7463, 1002 Lausanne,
Tél. 021 313 44 55, fax 021 313 44 56
info@ssa.ch / www.ssa.ch**SSFV**Schweizer Syndikat Film und Video /
Syndicat suisse film et vidéo
Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94
info@ssfv.ch / www.ssfv.ch**SSV / ASCA**Schweizer Studiofilm Verband, Schweizer Sektion der CICAE /
Association suisse du cinéma d'art, Section suisse de la CICAE
Präsidium und Geschäftsstelle: Bea Cuttat
Gasometerstrasse 9, 8005 Zürich
Tel. 044 440 25 44, Fax 044 440 26 52**Suissimage**
Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte
an audiovisuellen Werken / Coopérative suisse
pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles
Neuengasse 23, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 313 36 36, Fax 031 313 36 37
mail@suissimage.ch / www.suissimage.ch**SVFJ / ASJC**Schweizerischer Verband der FilmjournalistInnen
und Filmjournalisten / Association suisse des
journalistes cinématographiques
Sekrétariat: Valentin Rabitsch
Mutschellenstr. 4, 8002 Zürich
Tel. 044 201 52 37
v.rabitsch@bluewin.ch / www.filmjournalist.ch**Swiss Films**Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60
info@swissfilms.ch / www.swissfilms.ch**Swiss Films Genève**Maison des Arts du Grüttli,
Rue du Général-Dufour 16, 1204 Genève
Tél. 022 308 12 40, fax 022 308 12 41
geneva@swissfilms.ch / www.swissfilms.ch**Swissperform**Gesellschaft für Leistungsschutzrechte /
Société pour les droits voisins
Utoquai 43, Postfach 221, 8024 Zürich,
Tel. 044 269 50 10, Fax 044 269 70 60
info@swissperform.ch / www.swissperform.ch**UFMC Switzerland**Union of Film Music Composers
Avenue Ruchonnet 2, 1003 Lausanne
Stéphane Kirscher, président
Tél. 079 658 44 94
ufmc@ufmc.ch / www.ufmc.ch**VFA / FPA**Vorsorgestiftung film und audiovision /
Fondation de prévoyance film et audiovision
Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94
sekretariat@vfa-fpa.ch / www.vfa-fpa.ch**Visions du Réel**Festival international de cinéma
Rue Juste-Olivier 18, 1260 Nyon 1
Tél. 022 365 44 55, fax 022 365 44 50
docnyon@visionsdureel.ch / www.visionsdureel.ch**Zürcher Filmstiftung**Neugasse 10, 8005 Zürich
Geschäftsführung: Daniel Waser
Tel. 043 960 35 35, Fax 043 960 35 39
info@filmstiftung.ch / www.filmstiftung.ch**Zurich Film Festival**Spoundation Motion Picture GmbH
Bederstrasse 51, 8002 Zürich
Tel. 044 286 60 00, Fax 044 286 60 01
info@zurichfilmfestival.org / www.zurichfilmfestival.org**Unterstützung Soutien****BAK / OFC**Bundesamt für Kultur / Office fédéral de la culture
Hallwylstrasse 15, Postfach, 3003 Bern,
Tel. 031 322 92 71, Fax 031 322 57 71
cinema.film@bak.admin.ch / www.bak.admin.ch